



# GRANBY

## Granby accorde une subvention à l'Ambulance St-Jean

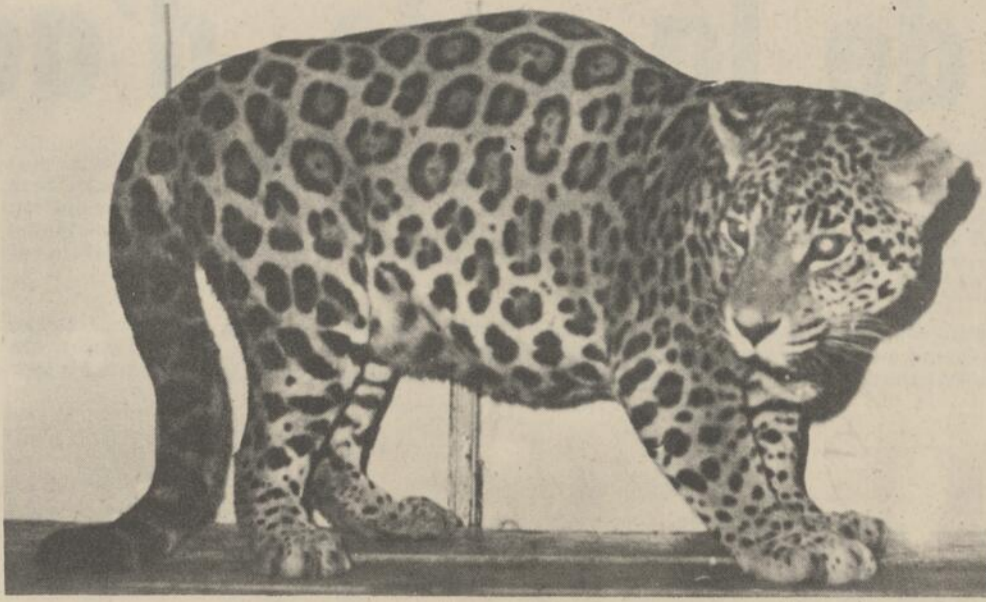
GRANBY - Les autorités municipales de la cité de Granby ont décidé d'accorder une subvention de \$100 à la division de Granby de l'Ambulance St-Jean, malgré que rien n'ait été prévu au budget de l'année 1967. On se souviendra de plus que le conseil avait décidé de couper pratiquement toutes les subventions, au moment de la préparation et de l'étude des prévisions budgétaires.

Le maire, M. Paul-O. Trépanier, a rappelé que le conseil a adopté une politique tendant à éliminer la plupart des subventions d'autant plus qu'il s'agit d'une double sollicitation, parce qu'en plus de solliciter directement de la population on demande à la cité des argentés payés en taxes par la même population.

La division de Granby de l'Ambulance St-Jean a cependant trouvé en M. Ouellette un ardent défenseur de sa demande. Celui-ci a expliqué, exemples à l'appui, que l'Ambulance St-Jean rend de grands services et cela gratuitement, en plus de dispenser des cours.

M. J.-Rolland Pilon, responsable de la division, a d'autre part fait remarquer que l'organisme doit payer loyer pour occuper un local à Granby parce qu'on ne peut obtenir de locaux gratuitement.

En plus d'accorder une subvention de \$100, le conseil permet à la division de Granby de tenir sa campagne annuelle de souscription du 23 septembre au 16 octobre.



UN CELIBATAIRE QUI NE SERA PLUS SEUL-- Tout indique que l'ère des célibataires est finie au zoo de Granby. Cet organisme vient en effet d'annoncer qu'une girafe femelle est en cours de route pour accompagner la girafe mâle que le zoo possède. D'un autre côté, le jaguar mâle vient de recevoir de la compagnie... une jolie femelle qui, espérons, ne tardera pas à susciter le coup de foudre. La solitude du jaguar mâle, qui est au zoo depuis trois ans, est terminée. Le jaguar est un mammifère carnivore de l'Amérique du Sud, voisin de la panthère. Il a des taches ocellées. (Photo: Paul Matton)

## Une remarque entendue au mess des officiers serait la raison du congédiement

MONTREAL (PC) - Le directeur des études du Collège militaire royal de St-Jean a déclaré au cours d'une enquête publique, tenue jeudi que des professeurs du département d'anglais ont pensé qu'une remarque entendue au mess des officiers était la raison réelle qui avait provoqué la démission du professeur David Price.

Le Dr Marcel Benoit a dit que la remarque désobligeante avait été lancée alors que M. Price et son collègue John Lucas étaient revenus d'un voyage en Espagne il y a un an portant tous la barbe.

Il a poursuivi en disant qu'on avait rapporté que Felix Chernavsky, un autre professeur, avait fait un commentaire à ce sujet disant qu'ils étaient allés en "lune de miel" durant les fêtes de Noël.

L'enquête avait été réclamée aux Communes après la démission de M. Price par le chef de

l'opposition M. Diefenbaker et par le leader du NPD, M. T. C. Douglas. Cette enquête est présidée par M. Maxwell Cohen, doyen de la faculté de Droit.

"Blague"

Le Dr Benoit a dit qu'il croyait que cette remarque était une "blague" et avait convoqué une réunion le 26 janvier dernier pour souligner le fait que M. Price ne détenait pas de doctorat était la raison réelle de sa démission.

"Je pense que vous êtes un menteur, monsieur", telle est la réponse que M. Price a faite en entendant cette explication, a dit le Dr Benoit.

M. Price a demandé la formation d'un comité d'enquête impartial dans cette affaire et ayant le pouvoir de punir M. Chernavsky, mais le collège avait reçu l'avis de ses conseillers juridiques que de telles plaintes officielles n'étaient pas du ressort d'un tribunal militaire.

"Aucune action de notre part autre que des représailles contre Chernavsky n'auraient satisfait M. Price", a dit le Dr Benoit.

## Il fera au moins un an de prison

GRANBY - Jean-Marie Laverdière, 42 ans, d'adresse inconnue, contre qui le sort s'acharne, séjournera au moins un an en prison.

Après avoir été condamné à six mois de prison en Cour des sessions de la paix alors qu'il avait à répondre d'une accusation de vol, Me Jean Marquis, juge de la Cour municipale, l'a condamné à six mois de prison additionnels après que Laverdière eut plaidé coupable à une accusation de refus de pourvoir.

En plus de ces deux condamnations, Laverdière devra revenir devant le juge de la Cour du Bien-être social afin de connaître la sentence faisant suite à sa comparution devant ce tribunal sous l'accusation d'avoir contribué à la délinquance. Cette accusation se réfère à un vol de couvertures à la firme Esmond Mills.

## Le Cercle Lacordaire régional de Granby se réunira dimanche

GRANBY - Le Cercle Lacordaire régional de Granby reprendra ses activités au cours d'une assemblée qui aura lieu à 8h. p.m., dimanche le 3 septembre, au sous-sol de l'église de la paroisse St-Eugène à Granby. C'est M. Honoré Martel qui présidera cette réunion.

Tous les membres sont priés de participer à cette assemblée. On y produira un rapport concernant le pèlerinage effectué à Notre-Dame du Cap en plus de discuter d'autres questions regardant le mouvement.

Un goûter sera servi à la fin de l'assemblée.

## Six journalistes étudiants de Granby participent à la session d'étude de la P.E.N.

GRANBY (GyB) - Six journalistes étudiants de Granby, représentant deux journaux étudiants, participent à la vingt-quatrième session d'étude annuelle de la Presse Etudiante Nationale ayant pour thème cette année "Québec 67, régression tranquille."

Ces cours sont donnés par des conférenciers tout aussi éminents les uns que les autres comme par exemple MM. Jean-Jacques Bertrand, Paul-Gérin Lajoie, Gilles Gariépy, Louis Martin et Fernand Beauregard ainsi que de nombreux autres.

Cette session se tient du 31 août au quatre septembre.

## Mme J. Lavigne est décédée à 83 ans

GRANBY - Mme Jules Lavigne, née Angéline Bernard, demeurant sur la route rurale numéro 4, à Granby, est décédée à l'âge de 83 ans.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil une soeur et un beau-frère, M. et Mme Laurent Durocher (Yvonne), de Granby; ses neveux et nièces: M. et Mme Maurice Sicotte (Laurette), de Granby; M. et Mme Jacques Guillaud (Jeanette), de Soréli; M. et Mme Gérard Durocher, de Granby; M. et Mme Jean-Claude Desroches (Huguette), de Farnham; M. et Mme Léonard Durocher, de St-Jean; M. et Mme Jean-Claude Berteau (Suzanne), de Farnham; M. et Mme Jean-Louis Tringle (Françoise) de Granby; et MM. Marcel et Jean-Pierre Durocher, de Granby.

Les funérailles auront lieu cet après-midi, à trois heures, en l'église de la paroisse Assomption, et l'inhumation suivra au cimetière de la rue Cowie.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, du 170, rue Dufferin.

## Un poteau sectionné: \$500 de dommages

BEDFORD (DNC) - Un accident est survenu sur la rue Dutch à la sortie sud de Bedford. M. Marcel Raymond, employé à la Torrington et domicilié à Bedford, a perdu la maîtrise de son véhicule qui alla sectionner un poteau, causant des dommages pour une somme globale de \$500.

## Création de cours de pré-emploi pour certains adultes en chômage

GRANBY - La Commission scolaire régionale Meilleur organisera cette année, au mois d'octobre, des cours à temps plein à l'intention des chômeurs de la région.

Les responsables de ces cours ont fait état de la nécessité de cette initiative pour notre région à cause du niveau général de scolarité de la population.

D'une durée d'environ 24 semaines, ces cours se donneront vraisemblablement le soir à raison de six heures par soirée ou 30 heures par semaine.

La population active comprend aussi ceux qui suivent des cours de formation professionnelle et les individus qui séjournent dans des hôpitaux ou des institutions pénitentiaires et qui, sans ce séjour obligatoire, feraient partie des autres groupes mentionnés plus haut.

Toutes les personnes intéressées sont priées de se présenter à M. Yves Desgranges du Centre de la main - d'œuvre du Canada au no. 1, rue St-Antoine nord, à Granby.

La Régionale fait savoir à ces personnes qu'il est inutile de s'adresser à ses bureaux pour poser leur candidature car les noms seront communiqués directement par le Centre de la main - d'œuvre.

La Commission scolaire régionale se fera cependant un plaisir de communiquer les renseignements concernant le contenu des cours.

## Chasse sur la rivière Yamaska

GRANBY - Nous recevons de M. J. W. Wathen Brack, secrétaire de l'Association de Conservation Yamaska, une communication relative à la chasse sur la rivière Yamaska.

Le territoire faisant partie de l'annexion récente par la cité de Granby sera transformé d'ici quelque temps en réservoir d'eau potable pour la cité et par conséquent, les beaux jours semblent comptés pour un autre excellent territoire de chasse.

La teneur est la suivante: "Les adeptes de la chasse qui ont l'habitude de déployer leur activité vers la branche nord de la rivière Yamaska, soit immédiatement à l'est de Granby, ne trouveront aucun changement dans les règlements de chasse pour la saison 1967.

A la suite de représentations faites par le bureau de direction de l'Association de Conservation Yamaska auprès des autorités municipales de la cité de Granby, lors de la tenue d'une réunion régulière dans le but d'abroger le règlement prohibant l'usage d'armes à feu dans les limites de la cité nous avons été officiellement avisés que nos représentations ont été accueillies favorablement et que les limites de la cité, au point de vue chasse, seront considérées comme étant les mêmes que celles des années précédentes, au moins pour la saison 1967.

**FLEURS**

POUR  
NAISSANCE . MARIAGE  
HOPITAL . RECEPTIONS  
MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle

• FLEURISTE •  
342 PAPINEAU  
GRANBY  
TEL.: 378-1191

## Le conseil refuse le grief formulé par M. A. Guertin

GRANBY Les autorités municipales de Granby ont décidé de refuser le grief que vient de formuler M. Armand Guertin, l'un des policiers de la cité. On se souviendra que le conseil municipal, se basant sur des rapports médicaux, a déjà confirmé par résolution sa décision de ne plus laisser conduire les véhicules du département de la police et des incendies par M. Guertin.

M. Guertin, dans ce grief, alléguerait que la cité ne s'est pas conformé entièrement à la sentence rendue à son sujet, notamment en ce qui concerne ses droits à l'ancienneté et à la conduite des véhicules de la police. La sentence arbitrale ordonnait la réinstallation de ce policier qu'on a suspendu ou remercié.

Le refus du conseil, en ce qui concerne la conduite des véhicules du service de la police et des incendies, ne reposait toutefois pas que sur des rapports médicaux. Une fois le premier grief entendu et la sentence arbitrale rendue, la compagnie d'assurance intéressée aurait informé la cité que la police d'assurance émise ne couvrirait plus les véhicules du service de la police et des incendies de la cité lorsque ceux-ci seraient conduits par M. Guertin.

Le nouveau grief du policier fait suite à cette décision qui fut apparemment appliquée par la cité dès que celle-ci fut informée d'une modification à sa police d'assurance. Cette décision fut depuis confirmée par résolution et ce, semble-t-il, peu après la réception d'un avis de la compagnie d'assurance.

# Belvedere offre des certificats d'argent-éclair\*

# \$5000 \$500 \$100 \$10



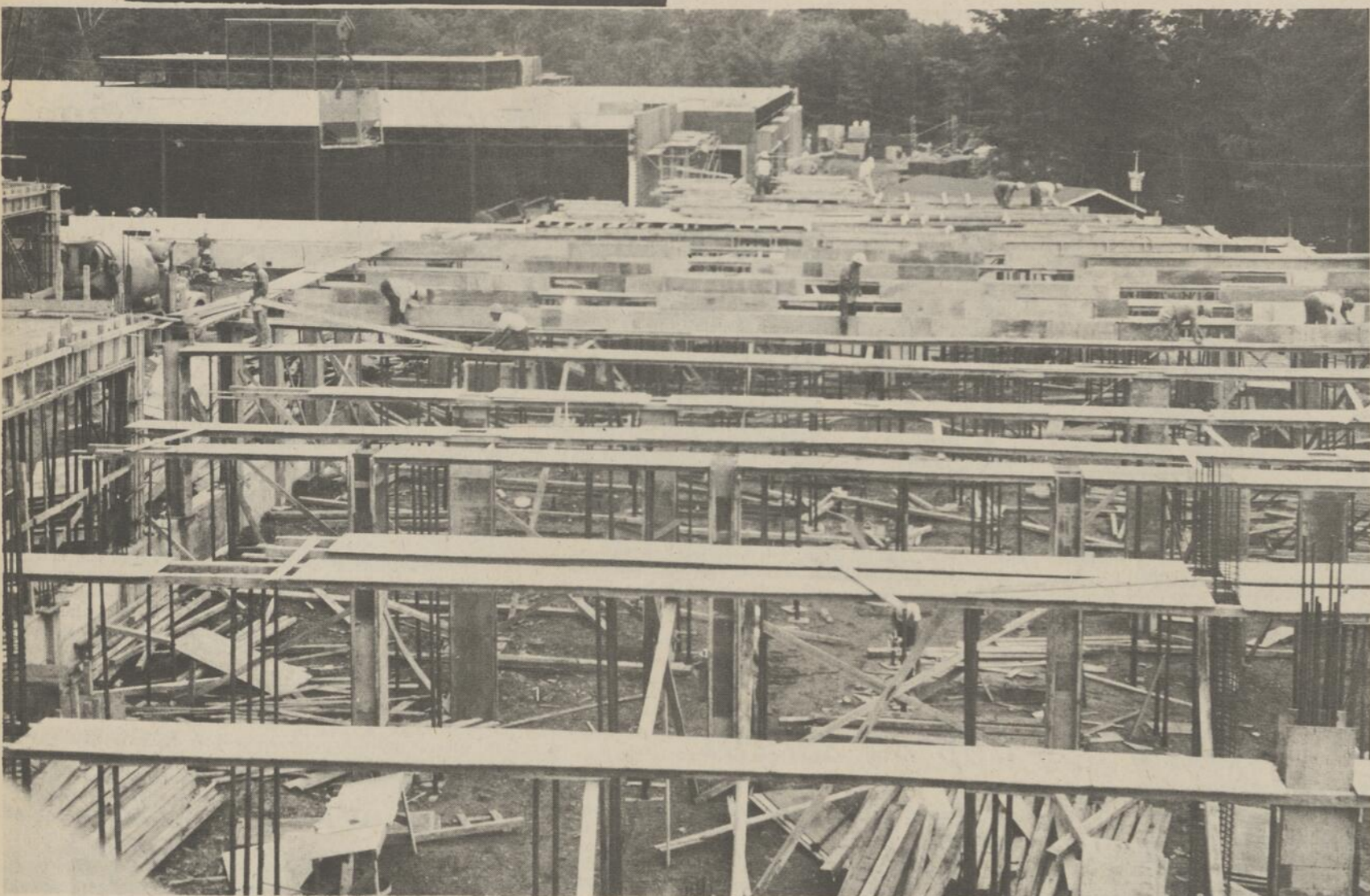
## exclusif au Québec

Et pourtant... la plupart les fument surtout parce qu'ils les aiment! Pour ceux qui ont tout ce que les certificats de cadeaux-éclair que contiennent les paquets de Belvedere leur permettent de gagner: une Mercury Cougar, un téléviseur en couleur, etc... il est un nouveau

certificat de Belvedere qui leur permettra d'obtenir tout ce qu'ils désirent: de l'argent! Oui, en exclusivité dans le Québec vous trouverez maintenant dans vos paquets de Belvedere des certificats d'argent-éclair d'une valeur de \$10 à \$5,000.

\*En plus des certificats de cadeaux-éclair!

# GRANBY



DES VACANCES PROLONGEES seront accordées à plus de 1600 élèves qui devaient en principe entrer en classe le cinq septembre. Ce délai est dû aux travaux qui ne sont pas terminés à l'école secondaire Sacré-Coeur. Un certain retard avait été prévu à l'avance mais il semble bien que les dates d'ouverture seront encore reculées. Notre photo montre les travaux qui se poursuivent sur les chantiers de l'école Sacré-Coeur. Notons ici que l'ancienne partie qui a subi certaines modifications devra être complètement nettoyée avant que les élèves puissent y pénétrer. (Photo: Jean-Paul Matton)

## 17,000 élèves de la région de retour en classe le 5

# Congé forcé pour 1,600 élèves de la Régionale

GRANBY - Plus de 1600 élèves seront en congé forcé à partir du cinq septembre, date officielle de l'ouverture des classes. M. Lucien Lambert, directeur général des écoles de la Régionale Meilleur nous a révélé hier que les dates pour lesquelles l'ouverture de l'ancienne partie de l'école du Sacré-Coeur de même que la nouvelle annexe à cette école

le avait été prévue, ont été reportées. Il est impossible de dire, pour le moment quand cette école pourra accueillir des étudiants.

M. Lambert a souligné que des dates précises avaient été avancées mais qu'elles ne pourront vraisemblablement pas être respectées. Cette situation devient donc la question numéro un aujourd'hui alors qu'une réunion au sommet rassemble dans les bureaux de la Régionale l'entrepreneur Vermont cons-

truction, l'architecte du projet M. Paul-O. Trépanier, le président de la Régionale, M. Bernard Légaré, l'administrateur, M. Jacques Dubois et le directeur général des écoles M. Lucien Lambert.

L'ancienne partie de l'école secondaire Sacré-Coeur a dû subir certaines modifications à cause de la nouvelle annexe et certains travaux restent encore à faire en plus d'un ménage général qui s'impose, l'école étant littéralement enfouie sous la poussière et les débris

de toute sorte occasionnés par les réparations. La nouvelle partie de cette école, qui pourra accueillir 800 élèves de plus cette année, est encore dans les mains des nombreux ouvriers qui comme en témoigne notre photo, ne sont pas encore rendus à la phase finale de leurs travaux.

Les 1,600 élèves en congé forcé sont ceux de 9e, 10e, 11e, 11e recyclage, 12e commerciale, initiation au travail (8e, 9e, 10e) et collège 1 de Granby, Roxton Falls, Roxton Pond, Béhanie, Adamsville,

St-Cécile de Milton et St-Alphonse. Tous ces élèves sont des garçons et du côté des filles, celles de 12e commerciale et de collège 1 de mêmes endroits seront affectées par ce délai.

Les garçons de Waterloo, West-Shefford, Ste-Anne-de-la-Rochelle, Bonssecours et Lawrencoville qui seront en 10e, Sc.-L. et Math, 11e Sc.-L. Math et Comm. 11e gén., 12e comm. collège 1 et initiation au travail (8e, 9e, 10e) seront affectés de même que les filles de 12e commerciale et collège 1.

Les garçons de St-Césaire, St-Paul d'Abbotsford, l'Ange-Gardien et Rougemont qui seront dans les mêmes classes que celles mentionnées pour les garçons de Waterloo ne pourront pas se présenter le cinq septembre de même que les filles de 12e Commerciale et collège 1.

La Commission scolaire régionale Meilleur groupera cette année plus de 17,000 élèves à l'élémentaire et au secondaire dans toute la région. M. Lambert prévoit qu'environ 5,000 élèves fréquenteront les écoles secondaires de la Régionale, ce qui fera un total de 11,400 élèves dans la ville de Granby si l'on compte les 6,400 du primaire inscrits à la Commission scolaire locale.

Plus de 270 professeurs dispenseront l'enseignement à ces élèves et toute cette organisation nécessite une trentaine de personnes à la direction des écoles secondaires.

2 accrochages font \$270 de dommages

GRANBY - Deux accrochages survenus au cours de la journée d'hier dans les limites de la ville de Granby ont causé des dommages se chiffrant à \$270.

La première collision s'est produite à huit heures 45 à l'angle du boulevard Leclerc et de la rue Bouchard entre la voiture de M. Antoni Legault, 72 ans, de la route rurale numéro 4, à Granby, et celle de M. Gilles Fontaine, 28 ans, du 406, de l'avenue du Parc, à Granby.

La Pontiac 1963 de M. Legault n'a pas été endommagée alors que la Météor 1965 de M. Fontaine a subi des dommages de \$110.

L'autre accident est survenu à l'intersection de la rue Principale et de la rue Gill, vers onze heures trente du matin.

Mlle Suzanne Tétrault, 24 ans, du 389, rue Notre-Dame, à Granby, pilotait un Falcon '67 qui a été endommagée pour \$110, alors qu'une Cadillac 1963 endommagée pour \$10 seulement, était conduite par M. Clément Lacroix, 23 ans, du 114, rue Centre, à Granby. Les agents de la Sûreté municipale de Granby ont procédé aux constatations d'usage.

## La police met fin à l'enquête relative à l'attentat au couteau

Par Guy Benjamin  
GRANBY - Les enquêteurs de la Sûreté municipale de Granby ont mis fin à l'enquête relative à l'attentat au couteau survenu jeudi soir, le 17 août dernier, supposément dans la cour du Canadien national, sur la rue Denison.

Les enquêteurs ont décidé de considérer comme "classée" cette affaire après avoir réussi à retrouver la victime de ce supposé attentat. En effet, mercredi après-midi, les policiers municipaux recevaient un appel téléphonique du bureau des douanes de Highwater les avisant qu'un homme du nom de François-Edouard Ladrette avait tenté de se rendre aux Etats-Unis mais les officiers de bureau des douanes américaines avaient refusé de le laisser passer.

Les policiers municipaux accompagnés d'un agent de la Sûreté provinciale du détachement de Granby se sont donc rendus à Highwater pour ramener à Granby la victime du supposé attentat afin de l'interroger, espérant que cette fois il collaborerait avec la police.

UNE FAUSSE HISTOIRE  
Il apparaît que toute cette histoire d'attentat au couteau serait une "histoire montée".

Bien que M. Ladrette avait déclaré lors d'un premier interrogatoire ne pas connaître la ville de Granby, les policiers ont la preuve du contraire puisque M. Ladrette a établi résidence pendant environ six mois à Granby, soit sur la rue Emple, et qu'à ce moment il était assisté par le Service social, comme d'ailleurs ce fut le cas dans la plupart des villes où il a vécu, soit Waterloo, Magog, Sherbrooke et Lennoxville.

PAS D'ATTENTAT  
Il est plus que probable que M. Ladrette n'ait jamais été victime d'un attentat au couteau.

La police a montré plusieurs photos à M. Ladrette afin de lui faire identifier les deux présumés agresseurs, et les deux photos qui ont le plus retenu l'attention de la supposée victime sont celle d'un homme mort depuis plusieurs années et l'autre d'un récidiviste purgé actuellement une peine d'emprisonnement.

Quant aux blessures de M. Ladrette, le capitaine Viens nous a rapporté que le docteur Bonin lui avait déclaré qu'elles avaient pu être causées lors d'une chute, sans doute dans la cour du Canadien National.

Quant à l'histoire que M. Ladrette a racontée aux policiers voulant qu'il ait rencontré ses deux supposés agresseurs lors d'un voyage à Old Orchard, les policiers n'en croient pas un mot.

Les enquêteurs municipaux se demandent tout simplement comment un homme vivant sur le bien-être social peut avoir le moyen de se payer des vacances à Old Orchard et avoir en sa possession une somme de \$188 à son retour d'un tel voyage. M. Ladrette avait déclaré aux policiers s'être fait voler cette somme de \$188 lors de l'attentat.

RAPPORT AVEC LE VOL  
Les policiers écartent toute possibilité à l'effet que l'attentat, commis 43 minutes après un vol au Centre Western ait quelque chose de commun. Il s'agirait là d'un hasard.

Les auteurs du vol chez Western ont pris la fuite dans une Volkswagen de couleur verte, alors que selon M. Ladrette les deux supposés agresseurs possédaient une Volkswagen de couleur rouge.

Les policiers considèrent donc comme classée cette affaire de supposé attentat au couteau.

## Le Centre de la main-d'oeuvre occupera l'espace libéré par l'assurance-chômage

GRANBY - Le Centre de main-d'oeuvre du Canada occupera l'espace qui libère le départ du bureau d'assurance-chômage, à l'étage supérieur de l'édifice fédéral qui s'élève à l'intersection des rues Principale et St-Antoine, à Granby. A l'étroit, dans les bureaux qu'il occupe déjà sur le même plancher, le Centre de la main-d'oeuvre du Canada ne pourra

toutefois pas s'installer définitivement avant la fin d'importants travaux de transformation qui viennent d'être entrepris. Le Centre de main-d'oeuvre et le bureau de l'Assurance-chômage occupaient des superficies voisines au second étage de l'édifice fédéral. Conformément à une nouvelle politique établie par le gouvernement fédéral, le bureau d'assurance-chômage qui opérait à Granby démantèlement de Sherbrooke.

Certains des employés qui étaient affectés au bureau d'assurance-chômage de Granby seront dorénavant attachés au bureau de Longueuil, alors que d'autres s'en vont à Sherbrooke. Le démantèlement de l'équipement devait être complété hier. Un camion transporté à Longueuil l'équipement des employés qui s'en vont à cet endroit, alors qu'un autre transporté à Sherbrooke l'équipement des employés qui ont choisi de déménager à Sherbrooke.

Une fois que les travaux de transformation seront complétés, chacun des employés du Centre de main-d'oeuvre aura son bureau individuel. On y trouvera aussi une salle de conférences et une salle réservée

pour des entrevues avec des employeurs.

Les nouveaux services et le développement du Centre de main-d'oeuvre obligent à occuper plus d'espace et on profite du départ du bureau d'assurance-chômage pour occuper la superficie libérée outre celle dont on dispose déjà. Pour ne donner qu'un exemple relativement aux nouveaux services soulignons que le Centre de main-d'oeuvre a maintenant absorbé une partie des fonctions de l'immigration, soit celles se rapportant à la réception, l'accommodation et au placement des immigrants.

Le recrutement d'immigrants, l'obtention des visas et passeports relèvent de la division de l'immigration, laquelle couvre le territoire dont Granby fait partie, à partir de son bureau de Sutton. L'immigration et la main-d'oeuvre sont deux divisions du ministère fédéral de la Main-d'oeuvre et de l'immigration.

Le départ du bureau de l'assurance-chômage, les travaux de transformation en cours et l'intégration de certaines fonctions de l'immigration au service du Centre de main-d'oeuvre permettront de mettre certains locaux à la disposition d'autres services du gouvernement fédéral.

La Gendarmerie royale du Canada occupera pour sa part dès les premiers jours de septembre les locaux qui servaient de logis à l'ancien concierge.

Un bureau sera mis à la disposition des enquêteurs de la Commission d'assurance-chô-

THEATRE PALACE GRANBY  
372-4466  
A L'AFFICHE CE SOIR!

tendre voyou  
JEAN-PAUL BELMONDO  
MYLENE DEMONGOT

FURIE A BAHIA  
FREDERICK STAFFORD  
MYLENE DEMONGOT  
REN COLETTES

programme complet à compter de 7.25 p.m.

### A l'Exposition de Sherbrooke

## Sirop d'érable: premier prix à M. A. Gareau; volailles: championnat accordé à M. Lataille

GRANBY - De nombreuses personnes de notre région ont participé à la 82e exposition de Sherbrooke et se sont méritées des prix. M. J.C. Lataille, de Brigham, a remporté le championnat de l'Exposition de Sherbrooke dans la division des volailles avec un sujet Leghorn, une poule blanche, ainsi qu'avec le meilleur exhibit de Plymouth Rock M. Powell Snell, de Granby,

s'est aussi mérité un prix avec le meilleur sujet Rosecomb. M. Alcide Gareau, de Roxton Pond, a remporté le premier prix à l'Exposition de Sherbrooke dans la section du sirop d'érable. Pour M. Gareau, qui exploite une érablière depuis trente ans avec 4,700 chaudières, ce n'est pas une expérience nouvelle.

L'an dernier il avait remporté le premier prix à l'Exposition de Sherbrooke. Il avait aussi été déclaré "le roi du sirop d'érable" pour le Canada, à Toronto et cela, après avoir remporté le titre pour la province de Québec à l'Exposition provinciale de Québec. En 1960 il avait décroché le titre de "roi du sirop d'érable" pour le Québec.

Les autres personnes de la région à se mériter des prix dans la catégorie du sirop d'érable sont MM. Florent Vadhans, de l'Ange Gardien; L.P. Knowlton, de Mansonville; L.H. Jewett, de Mansonville; Felix Roy, de St-Sébastien; Léopold Bernier, de Roxton Pond.

Dans la catégorie des jeunes exposants en sirop d'érable, M. Renald Gareau, de Roxton Pond, a décroché le premier prix.

LES ANIMAUX  
Les exposants dans le département des animaux sont au nombre de 138 et ils ont conduit au total 1,376 animaux sur les 3 terrains de l'Exposition. Voici la liste des personnes de la région qui ont exposé des animaux.

Dans la catégorie des chevaux légers M. Léola Helyneck, de Foster, est le seul exposant de la région.

Les exposants de bovins de race Jersey ont été MM. Carl Weber, de Cowansville; Wilfrid Haddock, de Frélichsburg; Hans Steingruber, de Farnham-Est. M. Hartley Gunter, de South Durham, avait enregistré des animaux de race Holstein, alors que dans la race Ayrshire les exposants étaient les frères

MacGillevray, de Brome; G.E. Payne, de Granby. M. Marcel Beaudry, de St-Vaérien; Mme Alice Pettigrew de Frélichsburg avaient exposé des bovins de race Canadienne. Dans la race Guernseys, les exposants de la région étaient MM. Stanley Coupland, de Gran-

by; et Floyd Sanborn, de Cowansville. La ferme Frizzle & Sons, de Brome avait exposé des moutons. M. J.A. Lataille, de Farnham et Claude Croteau de Granby, ont participé à l'exposition en exposant des volailles.

## Un accident fait un mort à Granby

GRANBY - Un homme de 59 ans a perdu la vie dans un accident de la circulation qui

s'est produit vers 10 h. 45, hier soir, en face du 794, rue Principale, à Granby.

### La cité engagera un classificateur

GRANBY - La cité de Granby procédera sous peu à l'embauche d'un nouvel employé pour combler le poste laissé vacant par suite du départ de M. Louis-Bernard Déragon, lequel travaillait comme classificateur à la bibliothèque municipale. Un offre d'emploi devrait être publiée incessamment.

### Pour rendre hommage aux travailleurs

GRANBY - M. Claude Deslandes, président de l'Association des marchands de Granby, vient de révéler que les marchands locaux fermeront leurs établissements, lundi, le 4 septembre. Nous voulons ainsi rendre hommage aux travailleurs à l'occasion de la Fête du Travail, a-t-il dit.

Il s'agit de M. Léopold Lapalme, un rentier qui demeurait à l'hôtel Royal. Celui-ci traversait apparemment la rue lorsqu'il fut happé par une automobile circulant de l'ouest à l'est sur Principale.

La véhicule impliqué dans cet accident, propriété de Granby Autorama Inc., était conduite par M. Claude Auger, demeurant à 222, rue Bérard, à Granby.

### Le conseil félicite la Fraternité

GRANBY - Les autorités municipales de la cité de Granby félicitent la Fraternité des policiers de Granby pour le succès remporté avec son festival, et plus particulièrement M. Omer Quintal, l'organisateur, et ses adjoints. L'un des membres du conseil a fait remarquer que la Fraternité a fait du beau travail et que ce festival présentait un bon choix d'artistes.

Air conditionné  
CINEMA "LE PLAZA"  
3 films: "Taur Roi de la Force Brutale"  
En couleurs  
"Le Défi de Tarzan"  
En couleurs  
"Le Fantastique Homme Colosse de 100 pieds"

Avis important  
A partir d'aujourd'hui, les jeunes sont admis après 4 h.30 p.m., pour voir les films approuvés pour les jeunes. S.V.P. téléphonez au Cinéma Le Plaza 378-2455 pour connaître les heures exactes des films approuvés. La direction exige que les jeunes soient accompagnés d'un adulte, en soirée seulement.

FLEURS  
Fleurs livrées partout dans le monde  
Maison Montcalm  
FLEURISTE  
votre fleuriste F.T.D. depuis 21 ans  
210 York Granby  
372-3925

Visitez la 56e  
EXPOSITION PROVINCIALE QUEBEC  
31 AOÛT ou 10 SEPT. 1967  
Thème général "LE TRAVAILLEUR A L'ERE DE L'AUTOMATION"

Un spectacle annuel  
réalisé pour l'agrément de la famille entière - Ouverture 31 août - Inauguration 1 sept. Vous y verrez:

- \*Plusieurs centaines d'exhibits de l'agriculture, du commerce, de l'industrie - Etalages du gouvernement, de machinerie, Stands du Japon et de l'Alberta.
- \*Concours national d'art et de photographie au pavillon des Arts.
- \*Concours provincial de travaux manuels au Palais Central.
- \*Maison domiciliaire "Style Canadien" avec piscine, à visiter et à gagner. Prix jusqu'à \$55,000 attribués par le Club Kinsmen, y compris 8 autos-neige et une "Firebird 1967".
- \*4 automobiles '67 en prix pour l'achat de séries de billets à \$2.00 chaque série de 3 billets - Attribution le 10 sept.
- \*Nouvelle zone de divertissements le Carnaval "Lawrence Carr Amusements" - Amélioration de cette zone en drainage, eau courante, etc.
- \*Participation des 3 Armes du Canada - Fanfares HMCS Montcalm - HMCS Restigouche - HMCS Anapolis - Culture physique - Cérémonie du Centenaire.

\*Les populaires Courses sous harnais - 3 matinées, 5 soirées.

\*Plusieurs attractions nouvelles dont un Café-Terrasse de 150 places.

\*Au Palais des Arts: Salle de 300 places - Cinema par l'Office du Film du Québec.

\*Au Palais de l'Agriculture: Vaudeville - Variétés chaque soir.

\*Deux grands spectacles au Colisée Super-production sur glace nouvelle édition "Holiday on Ice" du 1 ou 7 sept., et un spectacle original du 8 ou 10. "Le vie en brousse" - Petits chanteurs - Danseurs du Congo.

\*Secteur agricole: du 2 au 6 septembre - Bovins laitiers - Du 7 au 10 septembre - Bovins de boucherie

\*Aménagement de la Mezzanine du Palais de l'Agriculture pour les Cercles des Fermiers - Dortoir salubre pour les jeunes agriculteurs - Salon pour les éleveurs. Cours d'Art Culinaire

\*Nouveau Pavillon Avicole situé au sud du Pavillon de l'Industrie

L'entrée au Parc sera "payante" à compter de 6h. jeudi le 31 Août jusqu'au dimanche 10 septembre. Adultes: 75¢ - Enfants: (12 à 17 ans) 25¢ - Autos et motos: \$1.00. Les "samedis 2 et 9 septembre": entrée libre pour tous les enfants jusqu'à 17 ans jusqu'à 6.00 p.m. Clergé, religieux, militaires en uniforme: Entrée libre en tout temps. Vendredi, 8 sept (Journée des Dames) Elles auront l'entrée libre jusqu'à 6.00 p.m.

Tous les Palais et Pavillons ouvrent chaque jour à 10.30 a.m. - Les entrées du Parc à 9.00 a.m. Les dimanches à 1.00 p.m.

# EDITORIAL

## Pour le développement harmonieux de Granby

Le conseil municipal vient d'approuver en principe le nouveau plan directeur d'urbanisme, préparé par M. Benoit-J. Bégin, pour assurer le développement harmonieux des territoires du canton annexés à notre ville.

Il importait de reviser dans le plus bref délai le plan directeur en vigueur, en vue d'y inclure ces territoires. Autrement, ils se seraient développés au hasard des circonstances et selon les caprices des citoyens, et l'on sait ce qui se produit dans ce cas.

On érige, un peu partout, sans respecter les notions les plus élémentaires de la construction et de l'urbanisme, des maisons, des commerces et des industries qui forment des ensembles disparates, dont l'amélioration coûte ensuite une fortune à la municipalité.

On sait ce qu'il en coûte à certaines villes pour rénover leurs quartiers construits au hasard et ce qu'il nous en coûtera pour avoir ignoré, dans le passé, les exigences de l'urbanisme.

Aussi sommes-nous heureux de voir les services publics et les autorités municipales procéder sans retard à la révision du plan directeur de Granby. Certes, sera-t-il impossible de corriger les erreurs commises par suite de l'imprévoyance des autorités du canton, mais dans l'avenir le développement des nouveaux secteurs se fera d'après un plan défini, bien ordonné, ce qui leur donnera une plus grande valeur.

Des sites seront prévus pour les zones domiciliaires, commerciales, industrielles, les églises, les institutions scolaires, etc. En coordonnant l'aménagement de ces territoires avec celui de l'ancien Granby, d'autre part, il sera possible de prévoir et de construire, à un coût moins élevé, les voies de circulation nécessaires à l'accès de la population au cœur de la cité, à son parc industriel, à ses centres communautaires.

Il suffit de prendre connaissance des nouvelles données de l'urbanisme-conseil, de ses principales recommandations, pour en reconnaître le bien-fondé et admettre leur importance. Certes, sera-t-on dans l'obligation

de les modifier quelque peu, dans le cours de leur application, mais, dans l'ensemble, elles forment un tout essentiel à un essor bien ordonné.

Selon M. Bégin, les nouveaux territoires pourront facilement accommoder une vingtaine de milliers de citoyens. Notre ville pourra ainsi s'accroître à cinquante-cinq mille âmes sans procéder à de nouvelles annexions.

On ne sait, évidemment, à quel moment la population atteindra ce chiffre. Dans dix, quinze ou vingt ans? Tout dépendra de l'essor industriel de Granby. Mais l'aménagement éventuel du parc industriel devrait attirer rapidement, du moins l'espère-t-on, plusieurs nouvelles industries.

Si tel est le cas, ces nouveaux territoires se construiront donc plus rapidement. Car toute nouvelle entreprise entraîne dans un centre urbain un essor remarquable. L'industrie est à la base même de l'économie municipale.

Quoi qu'il en soit, le plan directeur d'urbanisme jouera un rôle important dans ces secteurs et il est à espérer, qu'une fois ses données approuvées de façon définitive, on évitera le plus possible de les modifier. C'est à cette condition que Granby deviendra une belle et grande ville, une ville modèle où la propriété a une réelle valeur, une communauté où il fait bon vivre.

Depuis l'adoption du premier plan directeur, même s'il n'a pas toujours été observé à la lettre, on note une amélioration remarquable. Graduellement, on rénove, on embellit, on planifie en vue de l'avenir. Les vieux quartiers surtout se transforment, sur le plan commercial et sur le plan domiciliaire.

C'est là un heureux effet de la planification. Souhaitons que cela continue. Car se conformer, au moment opportun, aux exigences de l'urbanisme est beaucoup moins coûteux que de corriger ensuite les erreurs dues à l'imprévoyance.

Si les autorités municipales ne se préoccupaient pas de cet aspect du développement de Granby, elles n'assureraient pas à cette ville une administration saine et progressive.

Roland Gagné

## Soyons logiques!

Le premier ministre de la province n'hésite pas un instant à se prononcer contre l'unilinguisme français au Québec.

A cette mesure, M. Johnson préfère une politique tendant à sauvegarder la langue française à lui accorder un droit prioritaire. Il propose, en particulier, d'améliorer le langage parlementaire, de franciser les noms des sociétés, les affiches, etc.

On ne saurait à ce propos qu'appuyer l'attitude du premier ministre. Décréter l'unilinguisme, en effet, ne serait pas sérieux.

Le proclamer quand on demande aux autres provinces de respecter les droits des minorités françaises, de leur donner des écoles françaises, de communiquer avec eux en français,

ce serait se rendre ridicules aux yeux de tout le Canada anglais.

Ce serait aussi refuser aux citoyens québécois de langue anglaise un droit que nous réclamons pour les nôtres ailleurs au pays.

Il y a une façon plus positive d'affirmer les droits du français dans cette province, où même des Canadiens français ne les respectent pas. Combien de sociétés commerciales et industrielles contrôlées par les nôtres ne portent-elles pas, en effet, des noms anglais? Commençons donc par le commencement. Procédons par ordre. Donnons l'exemple. Ensuite, nous pourrions demander davantage aux autres.

R.G.

## LES LIBÉRAUX: "DONNONS-LUI IMMÉDIATEMENT UNE BONNE FESSÉE!"



## M. Robert Stanfield ne se prend pas trop au sérieux

Par DON ANGUS  
HALIFAX PC - "Nous vous amenons un gars qui veut vous rencontrer. Il ne sait pas parler, mais nous croyons qu'il est bon". C'est par cette bien faible recommandation que Robert Stanfield fut présenté à ses électeurs éventuels, sur la côte orientale de la Nouvelle-Ecosse, il y a 20 ans.

Elle convenait, toutefois, parce que l'affirmation en - deux des faits était devenue la marque de commerce de l'homme qui devait réaliser le miracle de renverser les libéraux après 23 années de pouvoir dans la province.

Répugnant à entrer dans la course au leadership national du parti progressiste - conservateur, le premier ministre de 53 ans s'y est abandonné à peu près comme on risque un ortel frileux dans un bain glacé.

Les premiers jours après avoir annoncé sa candidature, le 19 juillet, son appréciation de ses chances ressemblait parfois à de l'auto-dépréciation, mais la campagne calme et sans éclat, l'a réchauffé un peu.

Quand le premier ministre Duff Roblin du Manitoba devint le neuvième candidat pour le congrès de direction du 5 au 9 septembre, à Toronto, M. Stanfield déclara:

"M. Roblin est un ami à moi, mais je suis dans la course pour gagner".

Malgré cette profession de confiance et de détermination, Robert Lorne Stanfield ne se prend pas trop au sérieux.

DECISION-SURPRISE  
Quand il annonça, en conférence de presse, qu'il se portait candidat au leadership, un reporter lui rappela qu'il avait déjà affirmé devoir considérer la politique fédérale à peu près comme il considèrerait le saut en skis. Allait-il maintenant s'engager sur les pentes?

"Je ne le crois pas, répondit le premier ministre avec un sourire. Un brin de folie à la fois suffit".

M. Stanfield avoua n'avoir pas réellement envisagé d'entrer dans la course et il laissa entendre qu'on l'avait fortement poussé, sans pour autant révéler de qui était venue la pression.

"Cette année du Centenaire a un peu déteint sur moi, explique-t-il. On a dit que si j'étais bon Canadien, je devrais accepter de passer par-dessus certains empêchements personnels".

Le premier ministre Stanfield a un peu l'habitude de se faire torturer les bras et de commencer une carrière par un accroc.

Le professeur Graham Murray de l'université Dalhousie, fut l'un des organisateurs tory à avoir tenté d'aborder l'électorat par une moitié d'apologie, en 1947.

Cette poignée de fidèles conservateurs savaient que l'avocat de 33 ans, natif de Truro ne remporterait pas de voix par son éloquence.

Quelques semaines auparavant, Bob Stanfield n'était que l'un de ces fidèles à méditer sur la façon de gagner un siège conservateur dans une législature à peu près emportée par les libéraux d'Angus L. MacDonald, en 1945, les libéraux avaient eu 28 sièges et le CCF, 2.

UNE SORTIE DE MOISE  
Le professeur Murray rappelle que ce noyau de parti tint des réunions tout l'hiver de 1947, "cherchant une espèce de Moïse qui nous sortirait du pétrin quand "il nous apparut soudain que celui que nous cherchions était assis avec nous".

Il a une fois déclaré être entré dans la politique parce "qu'il y avait trop de Libéraux là-dedans", et lorsqu'il fut au pouvoir, le premier ministre Stanfield se montra déterminé à faire durer un bon bout de temps la fin du règne de 23 ans des Libéraux.

La philosophie de Stanfield évolua rapidement: développement de l'industrie secondaire; esprit dévoué à l'expansion économique à la diversification, à la planification.

Il mit sur pied la société Industrial Estates Ltd, pour attirer de nouvelles industries secondaires dans cette province où l'économie était confinée à des ressources s'appauvrissant et il engagea hommes d'affaires, pêcheurs, fermiers et forestiers dans son programme de planification économique volontaire.

Quoique arriérés par rapport au reste du Canada, les habitants de la Nouvelle-Ecosse sentent que leur honnête premier ministre les mettait sur

la bonne voie. En 1963, sur 43 sièges à la législature, il en décrocha 39; puis 40 sur 46 juste sept semaines avant d'entrer dans la course au leadership conservateur.

Les Libéraux fédéraux ont également vu ce que Stanfield peut faire sur une estrade politique.

Le premier ministre aborda la campagne fédérale de 1965 dans sa province et les Conservateurs y emportèrent 10 des 12 sièges de la Nouvelle-Ecosse aux Communes, ce qui fit dire à un organisateur libéral, à Ottawa:

"Nous avons été affectés par la machine de Stanfield".

Politicien avec un sens profond de l'intégrité et du devoir au service public, le premier ministre Stanfield n'essaya pas de trouver une formule secrète pour expliquer son succès.

"Appelons cela du pragmatisme si vous voulez, dit-il, mais ma méthode consiste à regarder une chose et à faire ce qui est utile et sensé".

## Les débuts de la TV en couleurs en Allemagne

On s'attendait à un spectacle haut en couleurs qui déplorait ses fastes sous les feux éblouissants des projecteurs... On est un peu déçu. Le grand studio de télévision de Hambourg ("Studio Hamburg") où l'on tourne la première émission dramatique de télévision en couleurs a monté des décors gris et tristes.

La pièce que l'on va présenter a déjà obtenu un grand succès. Il s'agit en effet de la fameuse oeuvre de Peter Weiss, intitulée "La Persécution et l'assassinat de Jean Paul Marat représentée par le théâtre de l'hopital de Charenton sous la direction de Monsieur de Sade". Cette pièce d'inspiration politique a été représentée sur 50 scènes dans 30 pays, notamment à Londres, Paris, New-York dans plusieurs villes en Amérique latine. La pièce dramatique en deux actes se prêtait merveilleusement à cette expérience de télévision en couleurs pour plusieurs raisons.

Il s'agit d'une pièce d'actualité bien que l'action se déroule sous la Révolution Française en 1789. Elle ne comporte pas de changements de scène et presque tous les comédiens demeurent sur le plateau du début à la fin du spectacle, même lorsqu'ils se tiennent à l'arrière-plan, tout près des coulisses. L'oeuvre est d'autre part fort bien écrite, comporte des moments dramatiques d'une grande intensité; l'action est simple et ménage des effets qui ne manqueront pas de plaire au grand public.

DES COULEURS TRES ETUDIEES  
La couleur ne joue qu'un rôle secondaire dans ce spectacle mais c'est une des raisons pour lesquelles il a précisément été choisi par les réalisateurs de la télévision car les quelques rares taches de couleur qui égayent la scène ressortent avec vigueur sur le petit écran et créent une composition agréable.

La couleur fondamentale est le gris, dans les nuances les plus variées; les murs, les sols de la salle du studio sont verdâtres et brun-rouge; le bleu des bonnets des Jacobins est sans éclat, de même le blanc-rosé de la robe de Charlotte Corday et du jabot de dentelle du marquis de Sade paraît fade.

Seuls quelques détails frappent par l'intensité de leur rouge: le ruban qui orne le chapeau du présentateur, le coeur rouge peint sur le décolleté d'une aliénée et le sang qui coule sur les mains de Charlotte Corday qui vient d'assassiner Marat sur l'ordre du marquis de Sade.

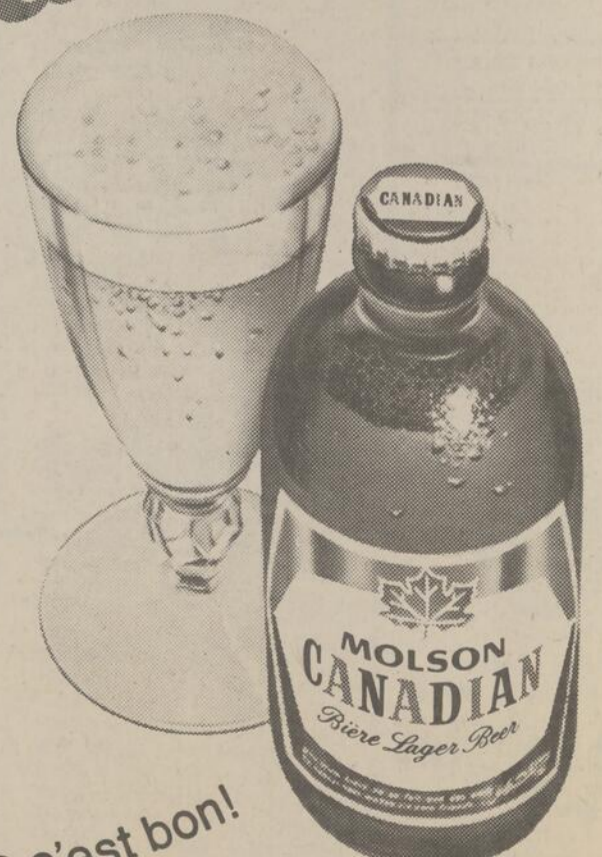
Un coup d'oeil sur le récepteur-témoïn nous prouve que le petit écran, avec ses 1,2 million de points de ce phosphore lumineux, recompose fidèlement toutes les nuances des couleurs.

Le metteur en scène Peter Schulze-Rohr a mis trois semaines pour tourner ce film. Assis au pupitre de commande il pouvait contrôler en permanence la qualité de l'image fournie par les quatre caméras sur les récepteurs témoins. Il lui suffisait d'appuyer sur un simple bouton pour indiquer les coupures nécessaires. Dans le hall qui se trouve à l'extérieur stationnait le véhicule le plus coûteux d'Allemagne: la voiture de transmission des images de télévision en couleurs dont le prix d'achat s'élevait à 2,5 millions de DM (625,000 dollars), DOUZE ANNEES POUR PERFECTIONNER LE SYSTEME

La télévision en couleurs fait ses débuts en Allemagne cet été, avec douze ans de retard sur les Etats-Unis. Mais l'attente a valu la peine car le système PAL mis au point en Allemagne présente de nombreux avantages et évite tout réglage des tentes. Le 25 août a lieu la première émission de télévision en couleurs en direct. Elle sera suivie par de nombreuses émissions réparties sur les deux chaînes de la télévision allemande. Le programme diffusé huit heures par semaine comportera des représentations d'opéra, d'opérette, de comédies musicales et une série d'émissions de variétés et d'émissions sportives qui distraieront le public allemand.

# Le grand thème d'aujourd'hui:

# Vive la Canadienne!



Une petite Canadienne, ça c'est bon!

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1936



136 Principale, Granby

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

| PAR CAMELOT       | PAR LA POSTE  |        |         |         |
|-------------------|---------------|--------|---------|---------|
|                   | 1 mois        | 3 mois | 6 mois  | 1 an    |
| Par jour 10¢      | Canada \$1.75 | \$4.75 | \$ 9.00 | \$15.00 |
| Semaine 60¢       | Etats-Unis    | \$8.00 | \$14.00 | \$25.00 |
| Par année \$30.00 | Autres pays   |        | \$14.00 | \$25.00 |

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



# ST-HYACINTHE



**EXERCICE EN PREPARATION.** La Protection civile de Saint-Hyacinthe et les Services de police de Saint-Joseph-sur-Yamaska et La Providence qui projettent d'organiser un exercice de lutte préventive contre les incendies ont rencontré les représentants du Club de presse Saint-Hyacinthe, au Poste de police de La Providence. On reconnaît, sur la photo, dans l'ordre habituel MM. Roger Duceppe, président du Club de presse; Robert Arseneault, coordonnateur local de la Protection civile; Gérard Provencher, chef de la Sûreté municipale de La Providence; Rosaire Guérard, directeur-adjoint de la Sûreté municipale de Saint-Hyacinthe; Jacques Bordeleau, représentant de la Firme Pierre Thibault et Georges Aimé, chef de la Sûreté municipale de Saint-Joseph-sur-Yamaska. (photo Morisseau)

## L'exercice de lutte préventive aura lieu dans un très grand déploiement

**LA PROVIDENCE**— Les municipalités de La Providence et Saint-Joseph-sur-Yamaska tiendront un exercice en prévention d'incendie au 1415, rue Saint-Pierre, à La Providence, le 30 septembre. Le bâtiment qui sera utilisé pour l'incendie artificiel est la propriété de M. Blaise Roy. La grange en question mesure 82 pieds de longueur par 32 pieds de largeur et comprend deux étages.

Une réunion d'organisation à laquelle les représentants du Club de presse ont été conviés, a eu lieu à ce sujet au poste de police de La Providence.

L'exercice aura lieu le 30 septembre à compter de 8 heures du matin. Il est organisé avec la collaboration de la Protection civile. Une équipe de sauveteurs du groupe local 832, sous la direction de M. Renald Courtemanche consacrera la matinée à démontrer les différentes méthodes employées pour le sauvetage advenant un désastre. Une pratique de l'usage du masque à fumée coïncidera avec les opérations de sauvetage.

M. Denis Richard, chef d'entraînement de la Zone 8 de Montréal, supervisera l'activité de la section concernée.

L'après-midi sera consacré à l'incendie artificiel. Le but de cet exercice est d'affirmer l'efficacité du jet de brume et en particulier l'aide mutuelle intermunicipale et la coopération des services d'urgence.

Pour ce qui est du jet de brume, nouvelle technique dans la lutte des incendies, il s'agit de l'utilisation d'un nuage de brume provoqué à l'aide d'une lance à incendie appropriée. La brume entrant au contact de la chaleur de l'incendie se transforme en vapeur et prend ainsi selon les lois de la physique un volume très accru. Les flammes sont brusquement étouffées par la transformation de la brume en vapeur. Le procédé permet une économie de temps et souvent sauve le mobilier de la construction concernée des tonnes d'eau déversées d'habitude dans de pareilles circonstances.

Plusieurs représentants de la Protection civile assisteront à la manifestation. Les maires et les directeurs et chefs des Services d'incendie des municipalités de la région maskoutaine ont été invités à assister à ces démonstrations.

L'horaire de la journée comprendra à 8 heures du matin le rendez-vous des sauveteurs et la réception des catégories et de l'équipement; à 8h. 30, la distribution du matériel et de l'équipement et les instructions données aux chefs et sous-chefs de sections; à 9 heures le déploiement de l'équipe et la première phase de la démonstration; à 9h. 40, la deuxième phase; à 10h. 20 la troisième phase; à 11 heures, la remise de l'équipement au chauffeur - magasinier et à 11h. 30, les commentaires des opérations par M. Denis Richard, chef d'entraînement de la Zone 8.

Les pompiers de La Providence et St-Joseph expérimentent aussi les appareils d'aide à la respiration.

Un dîner libre est prévu pour midi.

Une démonstration d'extinction d'incendie, au moyen de la poudre sèche aura lieu à 1 heure dans l'après-midi par le représentant de Safety First, M. Roland Moreau ainsi que M. Yves Desjardins. Une démonstration d'extinction d'incendie au moyen de mousse carbonique aura lieu à 2 heures, sous la direction du représentant de la maison Pierre Thibault, M. Charles Bordeleau.

Un exercice de lutte avec jet de brume aura lieu à 3 heures avec les membres de la brigade de La Providence, sous la direction du chef Gérard Provencher, et les membres du détachement de St-Joseph, sous la direction du chef Georges Aimé. M. Rosaire Guérard, directeur-adjoint de la Sûreté municipale de Saint-Hyacinthe remplira le rôle de conseiller technique.

### Un club nautique

**ST-HYACINTHE**— Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation sans capital-actions, désignée sous le nom de "Le Club nautique de St-Hyacinthe Inc". Le but est de former et exploiter un club et promouvoir en particulier le sport du ski nautique ainsi que le yachting et tout ce qui s'y rattache. Le montant auquel sont limités les revenus annuels provenant de biens immobiliers que la corporation peut acquérir et posséder est de \$30,000. Le siège social est à St-Hyacinthe.



**SINISTRE ARTIFICIEL** Cette grange brûlera le 30 septembre, au cours de l'après-midi. Il ne s'agit pas d'une prédiction d'astrologue mais tout simplement d'un projet de la Protection civile et des municipalités de La Providence

et Saint-Joseph. En effet, le bâtiment auquel on mettra le feu servira à un exercice de lutte contre les incendies à La Providence. La grange est la propriété de M. Blaise Roy. (photo Morisseau)

## Inauguration du terrain de balle à La Providence

**LA PROVIDENCE**— Le maire de La Providence, M. Charles-A. Gauvin, a inauguré le nouveau terrain de balle, à l'OTJ de la municipalité.

La cérémonie de l'inauguration a été précédée par une fête champêtre sur le site de l'OTJ locale. Le tout a commencé à 8 heures du soir par un souper en famille.

Une partie de balle-dure de la ligne Bantam de La Providence contre Saint-Hyacinthe était au programme à 7 heures du soir. L'inauguration a suivi cette joute.

Le principal point d'attraction du terrain était le nouveau système d'éclairage, qui a pu être installé grâce à la contribution du "Club du nouveau soutien", de La Providence.

Le coût des lumières, y compris l'installation, est de \$13,500. Ceci a été entièrement défrayé par le Club du nouveau soutien.

44 unités d'éclairage de 1,000 watts au mercure illuminent le terrain de balle. C'est la compagnie Levelco électrique, de Saint-Hyacinthe, qui a dessiné le plan de cette installation qui fut exécuté par M. Jean-Louis Suger, de La Providence.

Le terrain de balle, reconnu

semi-professionnel, mesure 240 pieds de largeur.

Les poteaux ont été installés par la compagnie du Téléphone Bell tandis que les gradins ont été fournis par la Caisse populaire Desjardins de La Providence.

Ces gradins ont une valeur de \$400 chacun. Le terrain en compte présentement deux mais le conseil pense en rajouter dès que le besoin se fera sentir.

L'aménagement du terrain de balle à La Providence a débuté quelques jours avant la fête de la Saint-Jean-Baptiste pour être terminé vers la mi-juillet.

Une réception a suivi à 10 heures samedi soir, au Pavillon de l'OTJ. Le maire de la municipalité, M. Gauvin, en a profité pour remercier le Club du nouveau soutien pour la contribution accordée dans la réalisation de ce projet.

M. Roland Filion, président du Comité des loisirs de La Providence, a par la suite tenu à rappeler à la mémoire du public tous ceux qui ont contribué de près à la cause du loisir à La Providence.

Il a premièrement souligné le dévouement de M. Alexandre Campbell, l'instigateur de plusieurs mouvements depuis

une vingtaine d'années. C'est lui qui a été le premier à s'occuper des loisirs des jeunes et des adultes dans la municipalité.

M. Campbell a par la suite pris la parole pour suggérer au Club du nouveau soutien, afin de poursuivre l'oeuvre entreprise à La Providence, de mener une enquête auprès des résidents de la localité pour connaître ceux qui fréquentent l'OTJ.

Cette enquête a également comme but de déceler les raisons qui retiennent certains du terrain de jeux.

Parmi les autres invités de marque, on remarquait M. l'abbé Hervé Proulx, vicaire de la paroisse du Précieux Sang; M. Denis Bousquet, député au provincial; M. Théogène Ricard, représentant de Saint-Hyacinthe aux Communes et les échevins de la municipalité.

M. Théogène Ricard a signalé le progrès accompli à La Providence dans le domaine du loisir depuis six ans tandis que M. Bousquet a adressé ses félicitations au Conseil municipal et à l'OTJ pour la magnifique réalisation qu'est l'ensemble du terrain.

## M. D. Fleming a laissé une impression formidable

— M. T. Ricard

**SAINT-HYACINTHE**— M. Théogène Ricard, député de Saint-Hyacinthe et président adjoint de la campagne du candidat à la chéfferie des conservateurs, M. Donald Fleming, soutient que celui-ci a laissé une impression formidable à la suite de sa tournée au Québec.

### Une voiture a frappé l'arrière d'un camion

**SAINT-HYACINTHE**— Une voiture est entrée en collision avec l'arrière d'un camion, à l'angle des rues Sainte-Anne et Laframboise, à 7h. 40 dimanche à Saint-Hyacinthe. La voiture, de marque Plymouth 1964 était conduite par Mme Denis Filibotte, âgée de 50 ans, domiciliée au 3170, rue Lafontaine à Saint-Hyacinthe. Selon les rapports de police, Mme Filibotte n'était en possession d'aucun permis quand l'accident est survenu. L'auto a subi des dommages au pare-chocs, l'aile et les portes sur le côté gauche à l'avant.

Le camion qui n'a subi aucun dommage est la propriété de la Laiterie maskoutaine. Il était conduit par M. Denis Alard, âgé de 22 ans et domicilié au 392, rue Girouard, à Saint-Hyacinthe. Les agents de la Sûreté municipale de Saint-Hyacinthe ont enregistré les constatations d'usage à cette occasion.

### Une voiture a frappé l'arrière d'un camion

blir l'unité dans nos rangs. Pour nous du Québec, c'est l'homme par excellence. C'est un parfait bilingue. Il pense en français. Il connaît nos problèmes et nos aspirations. Il est imbu du désir de nous rendre service.

M. Ricard signale qu'à Sherbrooke, M. Fleming a rencontré 60 personnes dont 20 délégués; à Québec de 100 à 150 personnes dont 40 délégués et à Trois-Rivières 15 délégués avec lesquels il a dîné.

La tournée a pris fin à Montréal alors que M. Donald Fleming a rencontré 300 personnes et environ 150 délégués du Québec. Il a été à cet endroit présenté par M. Paul Beaulieu, député de Saint-Jean à Ottawa. M. Fleming a alors prononcé une allocution de 45 minutes en français et sans texte. Il a aussi parlé en anglais durant une dizaine de minutes.

### Une cause vieille de 17 ans rayée du rôle

**SAINT-HYACINTHE**— Le juge Victor Chabot, de la Cour de magistrat à Saint-Hyacinthe a accepté qu'une cause vieille de 17 ans soit rayée du rôle local, au Palais de justice.

L'accusé dans cette affaire était un certain Adonias Fontaine, arrêté en 1950. Pour raisons de santé mentale, il a été gardé pendant 17 ans à Saint-Michel l'Archange, institution spécialisée pour ce genre de cas, à Québec.

Me Maurice Rousseau, procureur de la Couronne, a signalé qu'il n'a pas de preuve à apporter et demande qu'une cause soit rayée du rôle. Le juge a accédé à la demande.

### Le 6e Bataillon aura un commandant-adjoint

**SAINT-HYACINTHE**— Le colonel Jean-A. Berthiaume, OBE, CD, commandant du District militaire de l'Ouest du Québec, annonce la nomination du major Jean Doré, CD, au poste de commandant adjoint du 6e bataillon, du 22e Régiment, dont le quartier général est situé à l'arsenal du boulevard Laframboise, à Saint-Hyacinthe.

Le major Doré, récemment promu des Fusiliers Mont-Royal au 6e bataillon, du 22e Régiment, était officier de l'Armée régulière, de 1951 à 1959. Il a entre autres servi avec la

27e brigade d'infanterie canadienne en Allemagne pendant un an.

Le major Doré a récemment, complété avec succès le cours d'état-major de la Milice au Fort Frontenac, à Kingston, Ont.

Dans la vie civile, le major Jean Doré est directeur adjoint des ventes, des Minoteries Phenix, bien connue à Saint-Hyacinthe et dans la province.

### Jeune homme blessé

**SAINT-HYACINTHE**— Une collision entre une voiture et une moto Honda a fait un blessé, à 3h. 55 de l'après-midi, à l'angle des rues Concorde et Saint-Louis à St-Hyacinthe.

Le blessé est M. Marcel Duquette, âgé de 22 ans, domicilié au 777, Première rue à Ibergville. Le jeune homme qui souffrait de contusions aux genoux a été conduit à l'hôpital général de Saint-Hyacinthe par l'ambulance de la maison René J. Mongeau. Il a subi les soins de Dr Jean-Paul Richard.

La voiture était conduite par Mlle Luce Saint-Germain, âgée de 20 ans et domiciliée au 2745, rue Girouard à Saint-Hyacinthe. Il s'agit d'une auto de marque Cadillac 1966. Les constatations d'usage ont été enregistrées à cette occasion par les agents du détachement de la Sûreté municipale à Saint-Hyacinthe.

## Une cause vieille de 17 ans rayée du rôle

**SAINT-HYACINTHE**— Le juge Victor Chabot, de la Cour de magistrat à Saint-Hyacinthe a accepté qu'une cause vieille de 17 ans soit rayée du rôle local, au Palais de justice.

L'accusé dans cette affaire était un certain Adonias Fontaine, arrêté en 1950. Pour raisons de santé mentale, il a été gardé pendant 17 ans à Saint-Michel l'Archange, institution spécialisée pour ce genre de cas, à Québec.

### Le 6e Bataillon aura un commandant-adjoint

**SAINT-HYACINTHE**— Le colonel Jean-A. Berthiaume, OBE, CD, commandant du District militaire de l'Ouest du Québec, annonce la nomination du major Jean Doré, CD, au poste de commandant adjoint du 6e bataillon, du 22e Régiment, dont le quartier général est situé à l'arsenal du boulevard Laframboise, à Saint-Hyacinthe.

Le major Doré, récemment promu des Fusiliers Mont-Royal au 6e bataillon, du 22e Régiment, était officier de l'Armée régulière, de 1951 à 1959. Il a entre autres servi avec la

27e brigade d'infanterie canadienne en Allemagne pendant un an.

Le major Doré a récemment, complété avec succès le cours d'état-major de la Milice au Fort Frontenac, à Kingston, Ont.

Dans la vie civile, le major Jean Doré est directeur adjoint des ventes, des Minoteries Phenix, bien connue à Saint-Hyacinthe et dans la province.

des nouvelles de  
ton  
club jeunesse

Comme tu as pu le constater, l'activité estivale du Club jeunesse a pris fin samedi soir dernier par la présentation d'une petite pièce de théâtre montée par des jeunes gens et jeunes filles du Club, d'un récital de poésie et aussi par la présentation d'un film amateur. Malheureusement, on n'a pu présenter le film amateur, tourné par les jeunes garçons et jeunes filles du Club car les bobines ne sont pas revenues en temps par le courrier. Mais il reste que tous ont passé une très bonne soirée. Il y avait au-delà de 100 personnes vendredi et samedi et l'on a beaucoup apprécié l'exposition des photos des différentes manifestations du Club.

On demande aux jeunes de ne pas oublier que le Club continue son activité durant la période des classes. L'ouverture de la période d'activité aura lieu vers le 15 septembre 1967. De plus, il y aura d'ici le 15 septembre la tenue d'une réunion parents-jeunes afin de déterminer les modalités de fonctionnement du club pendant les classes.

## LE JUGE LUI DONNE 7 JOURS DE PLUS POUR SE DÉGRISER

**SAINT-HYACINTHE**— Le juge Victor Chabot, de la Cour de magistrat à Saint-Hyacinthe, a condamné, hier matin, Jules Girard à sept jours additionnels de prison pour tapage dans un endroit public. L'accusé a plaidé coupable à sa comparution au Palais de justice local.

L'infraction a été commise le 25 août 1967 à Saint-Hyacinthe. Me Denis Robert, procureur de la Défense a signalé que son client a un peu chahuté en état d'ivresse. Il était détenu en cellules depuis sept

jours. Me Robert a demandé la clémence de la Cour vu le temps déjà encouru.

Me Maurice Rousseau, procureur de la Couronne, a alors répliqué que l'accusé était ivre à ne pas se tenir debout. La police l'a gardé un jour en cellules pour qu'il se dégrise. On l'a ensuite relâché, mais une heure après, il était encore en boisson.

Le juge Chabot lui a alors donné sept jours additionnels "pour vous dégriser" a-t-il ajouté.

**AVIS**

Le cabinet de consultation du

**DOCTEUR GILLES GOULET, M.D.**

Spécialiste pour les maladies des os, articulations et des pieds (fractures, arthrite, rhumatisme, etc.)

**SERA SITUÉ A 1910, RUE DESSAUBLES (SUITE 2)**  
A PARTIR DU 1er SEPTEMBRE 1967

**Dr GILLES GOULET, m.d., l.m.c.c., c.s.p.q.**

Chirurgie orthopédique et traumatologie

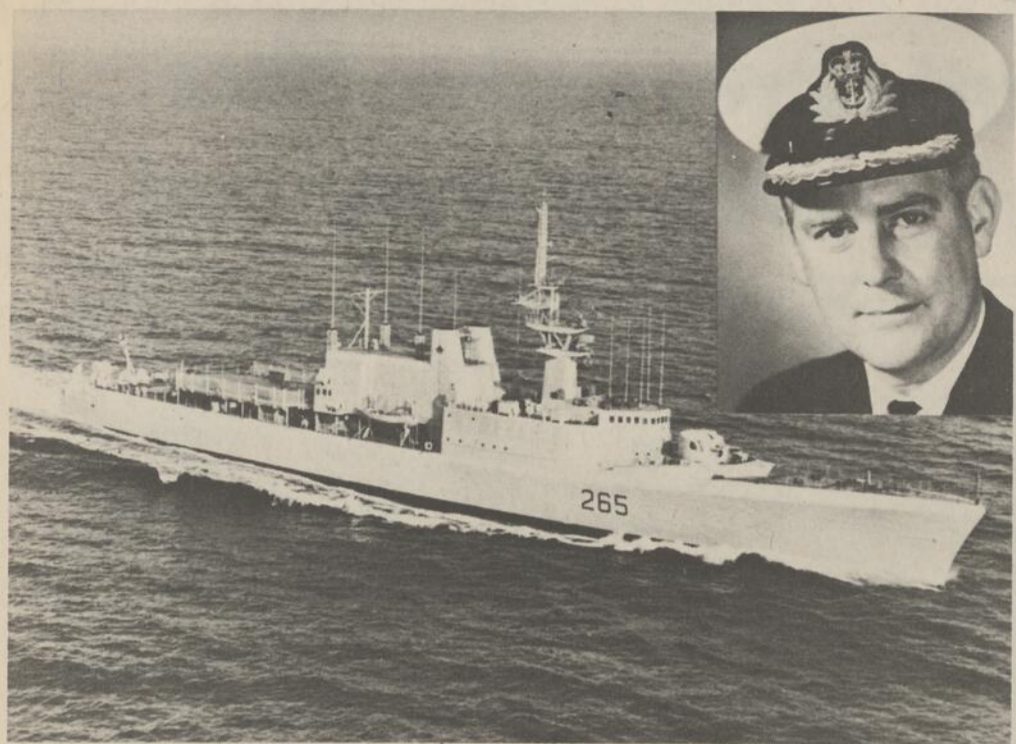
Tél. 774-6873



Le major Jean-A. Doré

# A TRAVERS LE MONDE

L'ACTUALITE PROVINCIALE - NATIONALE - INTERNATIONALE



LE DESTROYER Annapolis de la Marine royale du Canada arrivera à Montréal le 6 septembre pour un séjour de trois semaines. Il sera amarré au quai Marc Drouin et ouvert au public la plupart des après-midis. Pendant son séjour à l'Expo 67, l'Annapolis servira de navire-hôte pour les bâtiments de guerre étrangers. Ce navire, long de 366 pieds, possède d'un équipage de 240 officiers et hommes commandés par le commandeur D.N. Mainguy, fils d'un ancien chef d'état-major de la Marine. L'Annapolis est doté des plus récents équipements servant à la chasse aux sous-marins. Il a été définitivement armé en décembre 1964 et possède entre autres un sonar à profondeur variable. Il porte aussi à bord un hélicoptère Sea King de neuf tonnes, conçu spécialement pour la chasse aux sous-marins.

## L'Ontario assumera tous les frais de l'administration de la justice en 68

TORONTO PC— Le gouvernement de l'Ontario assumera tous les frais de l'administration de la justice et donnera aux propriétaires et locataires de maisons une exemption de base sur le logement, l'année prochaine, a annoncé hier le trésorier provincial, M. Charles MacNaughton.

Il a déclaré lors d'une conférence de presse que ces deux propositions du comité de l'Ontario sur la fiscalité seront adoptées en 1968, sans pour cela augmenter les taxes de vente ou l'impôt personnel sur le revenu.

"Il serait prématuré d'annoncer une série de décisions gouvernementales basées sur les autres recommandations contenues dans le rapport, a-t-il ajouté. Nous ne pouvons souscrire à la série impressionnante de réformes fiscales proposées au niveau provincial sans prendre le temps de les évaluer à fond."

La préoccupation primordiale du gouvernement est de diminuer le fardeau des contribuables municipaux.

M. MacNaughton a déclaré que la proposition du comité concernant une subvention applicable à l'exemption de taxe sur le logement est la plus efficace qu'on puisse trouver, puisqu'elle propose une réduction directe sur la taxe foncière.

Subvention Au moyen de cette subvention, la province paierait les taxes municipales et scolaires prélevées sur les premiers \$2,000 évalués sur toute résidence unifamiliale de l'Ontario, louée ou achetée.

Le montant maximum accordé à chaque propriétaire ou locataire serait la moitié de ses taxes municipale et scolaire.

"Cette recommandation est bienvenue parce qu'elle garantit une forme de secours que le gouvernement envisageait depuis quelque temps, dit M. MacNaughton.

"Une autre proposition tendant à assister les municipalités est celle qui stipule que la province devrait assumer tous les frais de l'administration de la justice."

"Elle permettra aux municipalités de réduire directement les taxes au niveau local."

M. MacNaughton a déclaré que le rapport du comité souligne avec emphase la position du gouvernement de l'Ontario concernant ses demandes réitérées au gouvernement fédéral pour un pouvoir de taxation plus considérable.

"Ses conclusions soulignent également la nécessité d'établir des priorités pour les déboursés des fonds publics et les prudentes économies qui devraient y présider."

M. MacNaughton a ajouté que le premier ministre, M. John Robarts, réunira les municipalités en conférence afin de discuter les quelque 350 propositions du comité.

D'autres groupes, agences ou individus, auraient également l'opportunité de faire valoir leur point de vue sur le rapport.

Le gouvernement publierait alors un livre blanc décrivant les recommandations qu'il a l'intention d'adopter.



SENTINELLES SILENCIEUSES— Les totems illuminés dans le parc Stanley de Vancouver montent silencieusement la garde sur le port de la ville et sur les feux scintillants du centre-ville. Les symboles sculptés sur les colonnes de bois, rappelant les traditions des Indiens de la côte du Pacifique, attirent les touristes. (Photo PC)

## Des personnalités éminentes au 49e congrès du Barreau à Québec

QUÉBEC - En plus d'un programme des plus chargés lors des prochaines assises du 49e congrès du Barreau canadien, du 3 au 10 septembre prochain, des personnalités éminentes prendront la parole.

Parmi les avocats canadiens bien connus, mentionnons Me Perrault Casgrain, c.r. de Rimouski, président sortant du Barreau canadien. Me Casgrain est né à Québec en 1883 fit ses études classiques au séminaire de Québec et au collège de Ste-Anne-de-la-Pocatière et ses études en Droit à l'Université Laval de Québec. Marié à Lydie Prince, ils ont six enfants. C'est un vétéran de la guerre 1914-18; il fut député de la province de Québec de 1939 à 1944 et ministre de 1942 à 1944.

Parmi les personnalités étrangères qui prendront la parole au congrès du Barreau canadien, le premier, lundi le 4 septembre, sera Me Orison S. Marden de New York, président de l'Association du Barreau américain. Me Marden jouit d'une réputation internationale pour ses initiatives en matière d'assistance judiciaire. Il est le 90e président du Barreau américain. Admis au Barreau de New York en 1930, il a épousé Virginia Mc Avoy la même année et ils ont deux fils. Me Marden est également président du Conseil d'administration de National Defender Project qui ad-

ministre un budget de 6 millions de dollars de la Fondation Ford. Par le passé, il fut président de l'Association du Barreau de l'Etat de New York (1964-65) et de l'Association du Barreau de la ville de New York (1960-62). Me Marden adressera la parole à la séance d'ouverture de 2h. p.m. lundi, le 4 septembre prochain.

Une autre importante personnalité sera Me Albert Brunois, bâtonnier de l'Ordre des Avocats à la Cour de Paris. Né en 1911 à Sedan (Ardennes) Me Brunois est gradué de l'École de Droit Public et Privé et LL.D. de l'Université de Vancouver. Me Brunois est président de plusieurs décorations dont la Légion d'Honneur la Croix de Guerre (1939-45), Star Medal (U.S.), et commandeur de l'Ordre du Liban. Il est en outre l'auteur de deux ouvrages: "Nous, les juristes" et "Le guide pratique de l'avocat". Me Brunois adressera la parole au banquet sous la présidence de Me Daniel Johnson, premier ministre du Québec, mercredi soir, le 6 septembre prochain.

Un autre membre éminent des disciples de Thémis qui assisteront aux prochaines assises du Barreau canadien, sera le Très Honorable Lord Wilberforce. Né en 1907, diplômé de l'Université d'Oxford et reçu au Barreau en 1932, Lord Wilberforce est un vétéran de la deuxième guerre mondiale

en Norvège, en France et en Allemagne. Il est retourné à la pratique du Droit en 1946 nommé conseiller de la reine en 1954 et juge en 1961. Marié à Yvette Lenoan, il est membre permanent de la Cour de Cassation et président du Conseil exécutif de l'International Law Association. Il est également l'auteur de "Restrictive Trade Practices".

Rappelons que quelque 1,500 personnes sont attendues à ces prochaines assises qui se dérouleront dans la capitale du Québec, du 3 au 10 septembre 1967. L'Association du Barreau canadien compte environ 11,000 membres. Au cours du congrès de cette année, le Barreau canadien, qui existe depuis presque un demi siècle, profitera du centenaire du Canada pour faire une rétrospective du Droit au Canada.

Parmi les sujets d'étude du prochain congrès, mentionnons "La constitution, un succès ou un échec", sous la présidence de Me Paul-Gérin Lajoie; "Le caractère subjectif du Droit civil et le caractère objectif du 'Common Law'; "Un siècle de coexistence a-t-il rapproché les deux systèmes?"; "Les implications de la 'Révolution' Carter"; "La justice criminelle et les libertés civiles incluant 'le captage des messages téléphoniques'; et nombreux autres aspects spécialisés du Droit.

## Dimanche de la pauvreté et de la faim mondiales

OTTAWA, 31 (CC) - "Pour soulager les misères de la terre des hommes, partageons avec le Saint-Père et l'Épiscopat canadien" tel est le thème sous lequel les Cardinaux, Archevêques et Evêques de notre pays ont placé la dix-huitième Collecte annuelle pour les Charités papales et les Oeuvres de l'Épiscopat qui se tiendra, dans toutes les églises et chapelles du Canada, le dimanche 10 septembre prochain.

Placé sous le signe de la solidarité chrétienne, ce jour de charité universelle fournit aux Catholiques de notre pays, qui sont plus favorisés et mieux nantis que d'autres, l'occasion et le moyen de satisfaire à un important devoir de justice sociale.

Le message conjoint de Paul VI et des Evêques à l'adresse des fidèles canadiens les incite directement à une prise de conscience collective, de même qu'à un acte de charité universelle.

Par leur générosité à la Collecte des Charités papales, souligne le message, les Catholiques peuvent ainsi déverser une partie des surplus accumulés et participer en même temps à la répartition plus équitable des ressources à travers le monde, par le truchement de la main bénie du Souverain Pontife et des Evêques. Par leur geste, ils collaborent de plus à soulager les souffrances de millions d'êtres humains qui vivent dans une indigence extrême, tant physique que morale.

A l'heure actuelle, la terre des hommes compte environ trois milliards d'êtres humains dont plus de la moitié souffrent de sous-alimentation et de malnutrition.

Le moment est venu pour les Catholiques canadiens de poser un geste de solidarité chrétienne en répondant généreusement à l'appel de Sa Sainteté le Pape Paul VI.

## Habitude curieuse de dormir dans l'eau

BIRMINGHAM, Ala. (PA) — M. Fess Abell peut être très inquiet pour des moniteurs qui ne le connaissent pas.

En effet, il a la curieuse habitude de dormir dans l'eau.

"Ce n'est pas un problème, dit M. Abell. Je n'ai qu'à me détendre comme si j'étais dans mon lit, à prendre de longues respirations et je m'endors presque immédiatement."

Il lui est même arrivé de dormir si profondément qu'on devait lui lancer de l'eau au visage pour le réveiller.

M. Abell peut également flotter à la verticale dans 15 pieds d'eau, et prétend pouvoir flotter dans n'importe quelle

position. Autrefois instructeur au YMCA, il a appris à nager à environ 25,000 personnes, au cours des 65 années qu'il a exercé ce métier. Il est d'avis que la détente et la respiration naturelle sont les secrets pour bien flotter.

Il continue de se rendre tous les jours au YMCA et fait au moins 15 minutes de culture physique et 40 brasses à la nage.

Il marche habituellement au moins trois milles par jour.

Mois de l'Arthrite

OTTAWA (PC) — Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, M. Allan MacEachern, a proclamé le mois de septembre Mois de l'Arthrite.

Le ministre a souligné que plus de 285,000 Canadiens souffrent d'arthrite et que de ce nombre 63,000 sont gravement ou totalement invalides.

L'an dernier, cette maladie a fait perdre au Canada 9,000,000 de jours ouvrables et une somme de \$100,000,000 en salaire seulement.

Le ministre a rappelé que les recherches se poursuivent en vue de vaincre cette maladie et il a exhorté tous les Canadiens, surtout au cours du mois de septembre, à appuyer les efforts de la Société canadienne contre l'arthrite et le rhumatisme en vue de combattre et de prévenir cette maladie.

## Un conflit entre jeunes et aînés

Par la PRESSE CANADIENNE

Le nouveau roman de Hugh MacLennan, "The Return of the Sphinx" (Le retour du sphinx), est l'histoire d'un conflit entre générations-entre les jeunes Québécois révolutionnaires, qui veulent l'indépendance immédiate, et leurs aînés qui les exhortent à la patience.

L'histoire se déroule à Montréal, où MacLennan enseigne la littérature anglaise à l'université McGill trois jours par semaine. Le roman pose aussi une pointe vers Ottawa où se déroule une autre sorte de conflit, entre des hommes sensibles aux sentiments du Québec et des petits politiciens qui croient que ce qu'on appelle le fédéralisme québécois se résoudra si

on l'ignore.

Alan Ainslie, idéaliste, patriote et intellectuel, est un ministre en conflit avec son impétueux fils, Daniel.

Ainslie joue de patience et de compréhension contre l'opposition irraisonnée qui, dans la capitale, refuse de songer à donner au Québec francophone ce qu'il demande: la protection de sa culture, de sa langue et de son mode de vie propres. Mais il n'agit pas assez vite pour son fils Daniel et ses amis révoltés, pour qui il ne faut rien moins qu'un Québec libre, indépendant.

Ainslie est conscient que cela signifierait la chute de ce Canada qu'il aime si intensément et qu'il tente de garder solide. Le roman comporte égale-

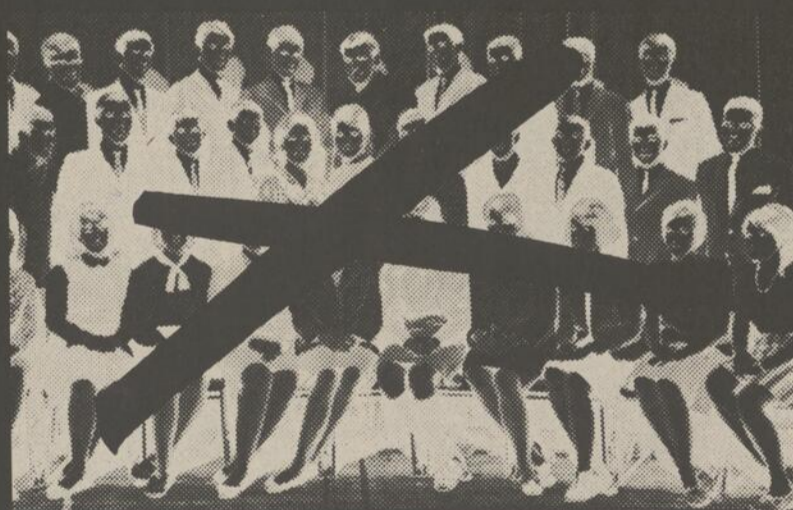
ment une histoire d'amour-entre la fille d'Ainslie et son camarade de la Deuxième guerre, tin Associates.

"L'oncle Gabriel. MacLennan, âgé de 60 ans, est rempli de faits peu connus sur les Iroquois, farouches guerriers qui combattirent avec les Anglais contre les Français et général. Aujourd'hui, ses livres jouent un rôle de première importance dans le combat contre les envahisseurs venus des Etats-Unis.

Le livre raconte les aspects tragiques de l'histoire iroquoise, connaît aujourd'hui, n'existerait également, et notamment leur pas, n'eût été le rôle joué par relations ultérieures avec les Iroquois dans la Révolution gouvernement canadien.

Ce livre est le dernier d'une série de livres écrits par M. Reaman, man dans son livre "The Trail of the Iroquois Indians" Sur site de Waterloo.

# La classe anéantie



Les accidents d'auto fauchent chaque semaine l'équivalent de toute une classe d'école secondaire.

Effroyable, mais vrai: au Canada, les accidents de la route tuent plus de jeunes que tout autre fléau.

A eux seuls, les jeunes conducteurs ont plus d'accidents que les automobilistes de tous les autres groupes; voilà, tout simplement, pourquoi les taux d'assurance sont plus élevés pour eux.

Pour promouvoir la prudence au volant, les compagnies d'assurance-automobile offrent aux instructeurs des écoles secondaires des cours de formation, des bourses et l'aide technique nécessaire. En outre, quand une école secondaire organise des cours approuvés de conduite, les élèves reçus peuvent bénéficier d'une réduction de prime.

Seules 14% des écoles secondaires du pays offrent actuellement de tels cours.

Parents, professeurs posez-vous cette question: est-il nécessaire que toute une classe disparaisse la semaine prochaine?

Vous pouvez aider à empêcher ces tragédies en appuyant l'organisation de cours de conduite dans votre région.

La Fédération des Assureurs du Canada au nom des

COMPAGNIES D'ASSURANCE-AUTOMOBILE

VB128948F

## L'existence d'une communauté française est mise en lumière

PARIS (AFP)—"Le voyage du général de Gaulle au Québec a mis en évidence l'existence d'une communauté française. Le problème du Canada français a été posé avec éclat il fait même de la réaction de la population. Mais il n'a pas d'ingérence de la France dans les affaires intérieures canadiennes", a déclaré aujourd'hui M. Maurice Couve de Murville, ministre des Affaires

étrangères, devant la commission des affaires étrangères de l'Assemblée nationale.

Au moyen-orient, d'autre part, la politique française "ne se définit pas par la neutralité, mais par l'objectivité", a dit ensuite le ministre.

Le gouvernement français avait quelques raisons de penser que la question d'Akaba, posée par le blocus de ce golfe par les Egyptiens — aurait

pu être réglée par la négociation. Les hostilités n'étaient donc pas nécessaires. "D'ailleurs la guerre ne résoud rien."

Maintenant, selon M. Couve de Murville, le règlement de toute cette affaire demandera du temps et une de ses conditions sera la reprise des relations diplomatiques de toutes les grandes puissances avec tous les pays intéressés du Moyen-Orient.

# SAINT-JEAN

# IBERVILLE

## L'hon. Léo Cadieux préside la cérémonie marquant la fin du camp des cadets de l'air à Saint-Jean

### "La Ligue des cadets de l'air contribue à former de meilleurs citoyens canadiens"

ST-JEAN - S'adressant aux quelque 450 cadets de l'air, lors de grande revue finale du camp d'été des cadets de l'air, à Saint-Jean, hier matin, l'honorable Léo Cadieux, ministre associé de la Défense nationale, a voulu rendre hommage à l'apport des plus importants de la Ligue des cadets de l'air du Canada, équivalent civil de nos cadets

de l'air. "Le sens du devoir que manifestent tous les membres de la Ligue des cadets de l'air est vivement apprécié et, avec le temps et l'effort qu'ils consacrent tous les cadets de l'air ne sauraient que contribuer au plus haut point à atteindre les buts de ce mouvement, qui consistent à former de meilleurs citoyens canadiens," de pré-

ciser l'honorable Léo Cadieux. "C'est avec plaisir que j'ai accepté l'invitation d'être avec vous aujourd'hui et de participer aux cérémonies de clôture du Camp du centenaire des cadets de l'air.

moyen de favoriser la citoyenneté canadienne, et je suis ravi d'en voir la manifestation ici même aujourd'hui.

"Vous conviendrez avec moi, j'en suis sûr, que le succès de ce camp est attribuable à un grand nombre d'autres personnes. Une bonne part du mérite en revient au commandant du Camp du centenaire des cadets de l'air, ainsi qu'à son personnel directeur d'officiers cadets et d'instructeurs civils. Tous ont travaillé longtemps et avec ardeur pour rendre votre séjour à St-Jean non seulement fructueux mais agréable. Comme vous avez visité l'Expo 67, je suis sûr que, comme tous les autres Canadiens qui l'ont fait, vous avez éprouvé un vif sentiment de fierté et de satisfaction à l'égard de cette magnifique réalisation canadienne. Je n'ai aucun doute que vous conserverez un souvenir chaleureux et durable de votre séjour à St-Jean cet été.

"Sans doute voudriez-vous aussi que je remercie le commandant de la base et son personnel, qui ont tous contribué tellement au succès du Camp du centenaire des cadets de l'air cet été."

ST-JEAN-- Le ministre associé de la Défense, l'honorable Léo Cadieux, a passé en revue la grande parade finale des camps du Centenaire des cadets de l'air à la base de Saint-Jean, hier matin.

Un nombre de dignitaires, civils et militaires, ont assisté à cette cérémonie. En plus de l'honorable Cadieux, on remarquait à l'estrade d'honneur le vice-maréchal de l'Air, R. C. Stovel, commandant du Commandement de l'Instruction des Forces Canadiennes à Winnipeg; M. A. McDonald, gérant général de la Ligue des cadets de l'air; le brigadier L.F. Trudeau, commandant du district est du Québec.

Quelque 450 cadets de Québec et des provinces de l'Atlantique ont pris part à cette cérémonie. On sait que plus de 1,800 cadets de toutes les provinces ont fait un séjour de deux semaines à Saint-Jean, au cours de l'été.

A son arrivée, l'honorable Cadieux a été accueilli par une garde d'honneur du Corps d'Elite, formée de cadets des trois armées.

M. Cadieux a passé ensuite en revue la formation des 450 cadets de l'air et a présenté un trophée au cadet jugé meilleur chef de file pour ce dernier camp.

Le Commandant de la base de Saint-Jean, le Colonel d'aviation W. R. Baynton, et le Commandant des camps de cadets, le Lieutenant-colonel d'aviation E.E. Simms, ainsi que les membres de leurs états-majors ont présenté ensuite un compte-rendu des activités des cadets durant leur séjour au camp.

La visite de M. Cadieux et des invités d'honneur s'est terminée par un déjeuner au Mess des officiers.

"Le programme du camp du Centenaire insiste sur l'Instruction en éducation physique, sur la structure des Forces canadiennes, sur les qualités de chefs ainsi que sur l'importance du civisme et de la camaraderie. Ces cours sont tous sous la surveillance de quelque 60 officiers et instructeurs civils de la Ligue des cadets de l'air.

L'organisation responsable de l'administration du camp est essentiellement la même que celle d'une escadre régulière de l'aviation royale du Canada. Des parades et séances d'inspections, le tout suivant un horaire bien arrêté, servent à mieux faire connaître la vie régimentaire aux cadets. Des périodes de marche et de tir au fusil leur enseignent quelques rudiments de qualifications militaires. Afin de les familiariser avec l'aéronautique, les cadets font une envolée à bord des appareils Custer de la 11e escadre auxiliaire de l'ARC à Montréal. Vingt-huit cadets choisis pour leur conduite exemplaire reçoivent un entraînement spécial comme sous-officiers. Ils ont charge des autres cadets formés en douze pelotons. Le programme d'éducation physique est agrémenté de compétitions mettant aux prises les différents pelotons. Des trophées sont ensuite présentés aux meilleurs athlètes.

Au domaine spirituel, six aumôniers, s'occupent des besoins individuels ou collectifs des jeunes gens. Une innovation qui apparaît au programme du camp du Centenaire est l'aspect bi-culturel des activités. Les pelotons se composent de cadets d'expression française et anglaise qui vivent en contact constant les uns avec les autres pendant toute la durée du camp. Les cours et les commandements sont donnés dans les deux langues. Des cours spéciaux de français pour les cadets anglophones et d'anglais pour les francophones ont été organisés. A l'aide de méthodes audio-visuelles, les cadets enseignent leur langue respective à un copain de l'autre langue. Pour ajouter à une quinzaine bien remplie, on a organisé des visites à l'Expo '67, à Ottawa, à Québec et à Montréal pour que les cadets puissent profiter des diverses activités en cours à l'occasion du centenaire dans l'Est du Canada.

Le programme de l'Expo '67, à Ottawa, à Québec et à Montréal pour que les cadets puissent profiter des diverses activités en cours à l'occasion du centenaire dans l'Est du Canada.

### Pas de cueillette de rebuts lundi

ST-JEAN - La population locale est priée de noter qu'il n'y aura pas de cueillette de vidanges lundi, le 4 septembre, à l'occasion de la Fête du Travail. Ces rebuts seront ramassés le lendemain, mardi, le 5 septembre. La firme G. Desmeules fera le parcours du lundi et du mardi dans la même journée de mardi.



L'honorable Léo Cadieux, ministre associé de la Défense nationale, a présidé, hier matin, à la base d'aviation militaire de Saint-Jean, la revue finale du camp d'été des cadets de l'air. On le voit examiner les cadets de l'air.

## Le maire L.N. McMillan proclame la "Semaine de l'étiquette syndicale"

ST-JEAN - Son Honneur le maire de la cité de Saint-Jean M. L.N. McMillan, proclamera officiellement la Semaine de l'étiquette syndicale, qui se tiendra du 4 au 9 septembre à Saint-Jean.

Cette proclamation se déroulera en même temps qu'une réception que les édiles municipaux offriront, dimanche, le 3 septembre, aux officiers du Conseil central du travail de Saint-Jean et district.

Proclamation "L'étiquette syndicale signifie, pour le travailleur, la pleine reconnaissance de ses

droits. A l'employeur, elle assure une main-d'œuvre qualifiée et heureuse de son sort. Tandis qu'au consommateur elle est la garantie de produits de qualité supérieure. "Donc, tous les citoyens bénéficient en achetant des produits portant une étiquette syndicale, fabriqués par des travailleurs organisés. "Dans le but d'inciter le public à préférer les marchandises de fabrication syndicale, il est devenu d'usage de désigner la semaine qui débute avec la Fête du Travail: Semaine de l'étiquette syndicale"

"Par conséquent, en tant que maire de la cité de Saint-Jean par la présente je proclame la semaine du 4 au 9 septembre 1967 "Semaine de l'Étiquette syndicale". "Pour que chacun puisse manifester sa sympathie à l'endroit des travailleurs et développer l'habitude de rechercher les produits portant une étiquette syndicale ou de fabrication syndicale".

### Pèlerinage annuel au cimetière le 10

ST-JEAN - Le pèlerinage annuel au cimetière de Saint-Jean aura lieu dimanche le 10 septembre, à 3h, p.m. On est prié d'en prendre note et réserver cet après-midi du 10 septembre pour aller prier pour tous les défunts.

### Une épiluchette de blé d'Inde le 16 septembre

ST-JEAN - Le Cercle de personnalité de Saint-Jean organise une grande épiluchette de blé d'Inde, qui aura lieu le 16 septembre, à 8h. 30 p.m., à la salle Dorémi, à Saint-Luc. Il y aura orchestre et prix de présence. Pour réservations et renseignements, signaler 348-4243.

### Victoire spectaculaire

Par FRANCIS LARA WASHINGTON (AFP) - Les chefs d'état-major américains viennent de remporter une victoire spectaculaire dans le grave différend qui les oppose depuis plusieurs semaines à leur "patron" Robert McNamara, à propos d'un élargissement éventuel des opérations aériennes au Nord-Vietnam, au risque même d'un affrontement avec la Chine.

Jeudi après-midi, l'influente sous-commission sénatoriale sur l'état de préparation des forces armées, qui préside le sénateur démocrate John Stennis, s'est officiellement prononcée en faveur de la destruction du port

de Haiphong, entre autres mesures punitives.

### Une jeune Chambre à Saint-Rémi

ST-REMI - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation sans capital-actions, désignée sous le nom de "La jeune Chambre de Villerey".

Le but est de grouper les jeunes hommes d'affaires de la région de St-Rémi. Le montant annuel est limité à la valeur des biens immobiliers que peut acquérir et posséder la corporation est de \$20,000. Le siège social est à St-Rémi, district judiciaire d'Iberville.

### Le député de Richelieu lance un appel

QUEBEC (PC) - Le député de l'Union nationale pour le comté de Richelieu, M. Maurice Martel, a lancé un appel jeudi, demandant aux gouvernements fédéral et provincial d'agir fermement vis-à-vis les compagnies pharmaceutiques et cela, sans délai "sinon la population paiera des millions de plus qui peuvent être diminués si le gouvernement fédéral cesse de se faire leurrer par les magnats de l'industrie pharmaceutique."

Le député, qui est également pharmacien, se dit d'avis, dans un communiqué remis plus tôt à la presse, que l'Etat devrait contrôler le coût des médicaments à l'instar de ce qui se pratique en France.

Il suggère également une diminution de la publicité du marketing et la diminution de la durée des brevets.

Au dire de M. Martel, "par suite d'une politique vague du gouvernement fédéral, dans le domaine de la santé, la population en général s'est fait rouler par la soi-disant diminution de 12 pour cent sur les médicaments". L'élimination de la taxe fédérale de 12 pour cent sur les médicaments, selon lui, n'a été "qu'un ballon politique". Il s'est dit d'avis que depuis plus d'un an, les compagnies pharmaceutiques étaient au courant que cette diminution allait se faire et qu'en conséquence, elles avaient déjà eu le temps de profiter de l'augmentation d'un pour cent en 1966 sur la taxe fédérale pour majorer le coût de leurs produits. Ce qui fait, a-t-il dit, qu'à compter du 1er septembre, les prix de ces maisons seront supérieurs à ceux de l'an dernier.

### Remise des trophées aux meilleurs cadets de l'air

ST-JEAN - Le ministre associé de la Défense nationale, l'honorable Léo Cadieux a présenté hier matin au cadet de l'air George K. Ross, 18 ans, fils de M. et Mme Ferno Ross, de Sydney, Nouvelle-Ecosse, le trophée d'aptitude du commandement comme étant le meilleur en ce domaine pour le camp no 4. Par ailleurs, le ministre Léo Cadieux a fait la remise d'un autre trophée au cadet de l'air William G. Fillier, 17 ans, fils de M. et Mme Herbert

Fillier, de Stellarton, Nouvelle-Ecosse, le trophée d'aptitude du commandement comme étant le meilleur en ce domaine.

Enfin, le ministre associé de la Défense a fait remise d'un autre trophée au cadet de l'air Paul Babineau, 18 ans, fils de M. et Mme Saddy Babineau, de Moncton, Nouveau-Brunswick, le trophée d'efficacité comme étant le cadet de distinction de la meilleure section no 8 pour le camp du centenaire no 4.



HONNEUR-- Le cadet de l'air George K. Ross, 18 ans, fils de M. et Mme Ferno Ross, de Sydney, Nouvelle-Ecosse, a reçu le trophée d'aptitude du commandement comme étant le meilleur en ce domaine, hier matin, des mains de l'honorable Léo Cadieux, ministre associé de la Défense nationale.



DES VOEUX-- Une cérémonie religieuse s'est déroulée, hier matin, à la résidence des Pères Prémontrés, à Saint-Bernard-de-Lacolle. Durant cet office religieux, M. Robert Frigon, a prononcé un engagement pour une période de trois ans dans cet ordre. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite: M. Robert Frigon recevant l'intronisation du Père Eric Volant, prieur des Pères Prémontrés.

## Iberville a été privée d'eau pendant plusieurs heures hier soir et ce matin

IBERVILLE - Depuis 10h.30 hier soir et jusqu'aux petites heures ce matin, les citoyens de la ville d'Iberville ont été privés temporairement du service de l'aqueduc.

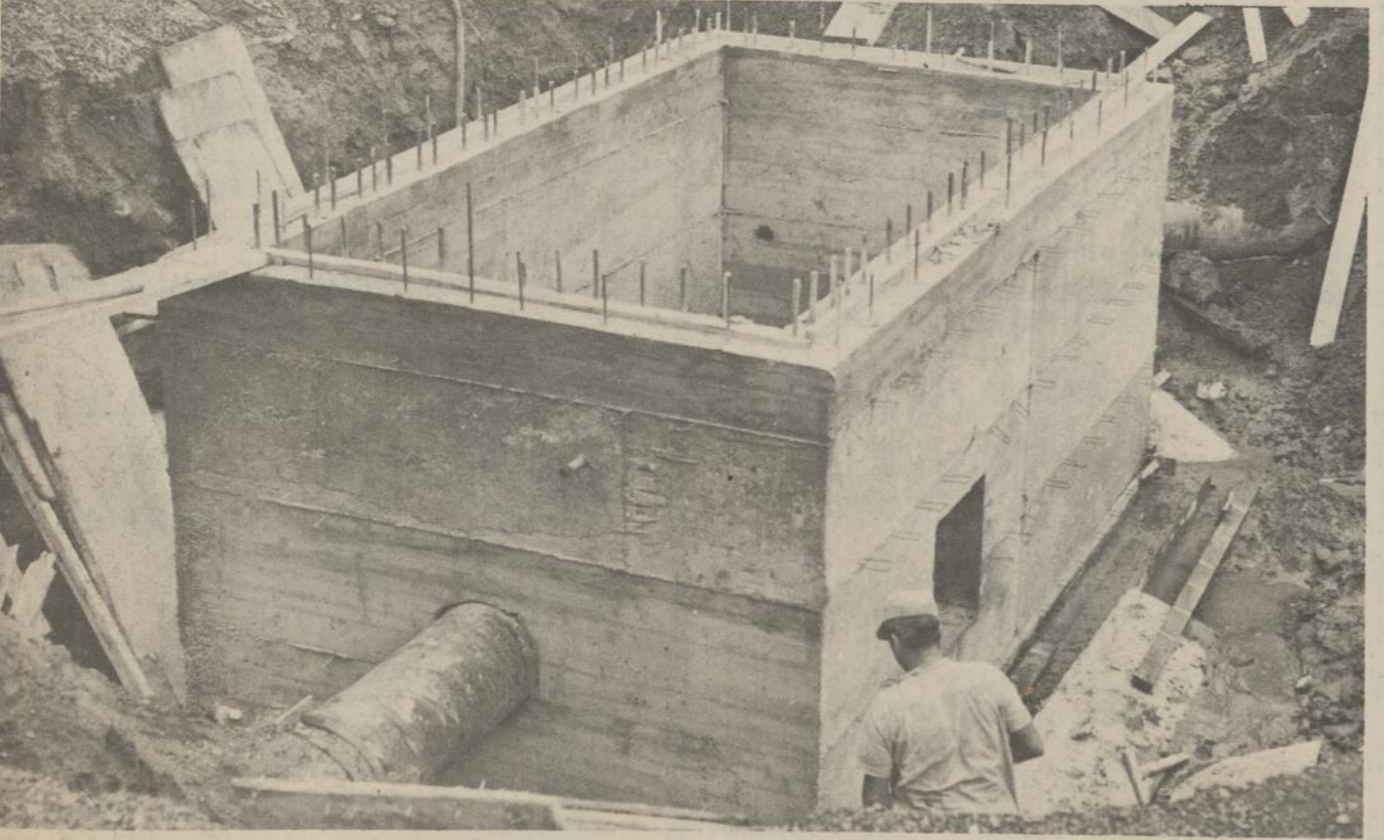
effectuer d'importants travaux d'améliorations à leur usine de filtration, au cours de la nuit dernière.

Des ouvriers spécialisés ont posé une vanne de régularisation de pression à cette usine

de filtration. Cette vanne, installée par les employés de la firme Francis Hankings, au coût de \$13,000 maintiendra une pression continue dans tous les secteurs de la ville.

Des mesures d'urgence ont été prises par les administrateurs municipaux afin de prévenir toute éventualité.

Les services d'incendies de Saint-Jean et d'Iberville ont été constamment en alerte.



DES TRAVAUX-- La ville d'Iberville s'est vue dans l'obligation au cours de la soirée d'hier et ce matin, d'apporter d'importantes améliorations à son usine de filtration.

En effet, des ouvriers spécialisés ont dû poser une vanne de régularisation de pression. En conséquence, les citoyens ont été privés temporairement d'eau potable.

Hommages à la classe ouvrière

**IBERVILLE FITTINGS (1962) Limited**

Fabricants de  
Conduits électriques  
Boîtes de sorties  
Appareillages

Bureau-chef et usines à

ST-JEAN, QUEBEC

---

Hommages à la classe ouvrière.

**C. J. GRENIER LIMITEE**

103 Boul. St-Joseph St-Jean  
Tél.: 348-3325

Hommages aux  
Travailleurs  
de Rouville  
et du Québec



**YVON HAMEL**  
DEPUTE DE ROUVILLE

Bonne fête à tous les travailleurs



SERVICE DE 24 HEURES  
Tél. Garage: 793-2325

**HOTEL**  
*Le Domaine du Relais*  
Brouillard & Langelier Inc.  
Banquets - Conventions - Réceptions

Tél. Hôtel: 793-2320

ST-LIBOIRE, QUÉ.  
Route Trans-Canadienne 9

Hommages aux fiers travailleurs

**BIJOUTERIE ROYALE ENR.**



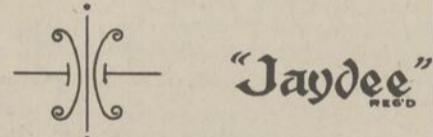
J.M. COITEUX

1790 Des Cascades

St-Hyacinthe

Salut à tous les travailleurs:

**KNITTERS LIMITED**



MARIEVILLE

658-1342 Téléphones 658-9517

Hommage à la gent ouvrière

**L. Bélanger**  
1365 Laframboise St-Hyacinthe

**Sanitone**

*Maitre Nettoyeur Certifié*  
1165, rue Laframboise, St-Hyacinthe  
Tél.: 774-6431 — Zenith 9-4810

Hommage à la classe ouvrière

**COOPERATIVE  
MONTEREGIENNE.**

M. Charles Lévesque, Président  
M. Claude Davignon, Gérant



TEL: 536-2340

ROUGEMONT

Message de l'Episcopat canadien  
pour  
la Fête du Travail 1967

## "La situation économique de la famille"

1- La tenue, en notre pays, de la Conférence internationale de la Famille nous invite à présenter à nos concitoyens dans notre Message annuel de la Fête du Travail quelques réflexions sur l'important sujet de la situation économique de la famille.

2- Dernièrement nous présentons des mémoires à des comités gouvernementaux (1). Nous y demandons alors que tous les moyens soient pris pour affermir l'institution de base de la société qu'est la famille. Les conditions économiques dans lesquelles vivent les foyers favorisent ou compromettent, selon le cas, l'équilibre et la stabilité de la vie familiale, condition de l'épanouissement de l'homme.

### INTERET DE L'EGLISE POUR LES PROBLEMES ECONOMIQUES DE LA FAMILLE

3- L'Eglise, qui veut être au service de l'homme et de sa destinée, s'intéresse au problème économique de la famille. Instituée par le Christ pour réaliser le plan de la Rédemption et mener les hommes au Salut, elle se préoccupe de tout ce qui peut aider ou entraver ce dessein. Elle constate comment les familles privées de ressources forment un milieu peu favorable au progrès spirituel des individus et au bon ordre de la société.

4- Au sein de la famille, premier lieu de relations humaines, le père, la mère, les enfants ont à vivre continuellement une vie d'échanges. Comment ces relations peuvent-elles être harmonieuses, si le manque de ressources financières crée un climat de tensions? La famille est aussi un lieu privilégié qui permet à chacun de devenir ce qu'il doit être et, suivant les étapes de la vie - enfance, adolescence, âge mur, vieillesse - de remplir son rôle propre. Comment la famille dépourvue pourra-t-elle aider ses membres dans ce double devoir? C'est avant tout par la famille qu'on entre dans la société mais si la famille est économiquement défavorisée, incapable de participer pleinement à la vie sociale, elle risque de préparer des citoyens de seconde zone ou en marge des autres. Elément de stabilité au sein d'une société changeante, la famille ne saurait l'être si elle est ballotée par les remous des traces financières.

5- L'Eglise se préoccupe au plus haut point des valeurs humaines et sociales que met en danger une situation économique déficiente.

### REVENU ET UTILISATION DU REVENU

6- Le principal indice révélateur de la situation économique de la famille est son revenu. Un bref coup d'oeil dans ce domaine permettra de saisir l'importance du problème.

7- D'après les statistiques du dernier recensement général du Canada, près de 50% des chefs de famille salariés ne gagnaient pas \$4000.00 par an (2). Si l'on considère le revenu total des familles canadiennes non agricoles, on s'aperçoit que 12.73% de ces familles vivaient dans la misère avec un revenu inférieur à \$2000.00; 10.45% étaient considérées comme pauvres, avec un revenu se situant entre \$2000.00 et \$2999.00; 15.24% vivaient dans la privation avec un revenu inférieur à \$4000.00 (3). Misère, pauvreté, privation: voilà encore aujourd'hui le lot d'une grande partie d'une population qui vit dans un monde d'abondance. Et que dire de bien des familles du milieu agricole!

8- Nous ne voudrions pas manquer de souligner un problème connexe, celui de l'utilisation des revenus; c'est tout le procès de notre civilisation de consommation qu'il faudrait faire ici.

9- Alors que l'individu est considéré comme un facteur de production, la famille l'est comme un élément de consommation. Aussi est-elle la proie d'un milieu où prime l'aspect économique de la vie, le souci exagéré du gain en

particulier. Tout en reconnaissant l'utilité sociale de la publicité, nous constatons que parfois, une publicité tapageuse et pressante violente même les enfants, provoque une montée de désirs et de besoins nouveaux, souvent artificiels, et des modes de vie dispendieux; tout cela crée une mentalité d'insatisfaction chronique, d'égoïsme et de fermeture aux autres. Bien souvent, sous cette pression, les parents renonceraient à leurs responsabilités et sacrifieraient, pour des avantages trompeurs, l'éducation de leurs enfants.

10- Certains organismes et mouvements font un travail magnifique pour aider les familles dans ce domaine. Nous les encourageons à poursuivre leurs efforts.

12- Nous suivons avec attention les démarches en cours pour l'établissement de mesures destinées à protéger les intérêts des consommateurs et à donner aux Canadiens de meilleures politiques de consommation.

### JUGEMENT ET RESPONSABILITES

13- Pour nous, nous jugeons inacceptable que dans une société dite d'opulence, un si grand nombre de familles profitent si peu des avantages du progrès économique. Nous nous élevons contre une mentalité qui ne reconnaît pas la véritable hiérarchie des valeurs: "Le but fondamental de la production, c'est le service de l'homme, de l'homme tout entier, selon la hiérarchie de ses besoins matériels comme des exigences de sa vie intellectuelle, morale, spirituelle et religieuse" (4). Nous estimons que la famille tient une place de premier plan dans l'épanouissement de l'homme et l'équilibre de la société.

14- Chacun doit faire sa part pour lui assurer les ressources économiques nécessaires à ses fins.

15- Nous nous adressons d'abord à l'Etat. Service de la société et expression politique d'un peuple dont les membres sont groupés en familles, l'Etat doit avoir une politique soit vraiment familiale. La famille est un élément essentiel dans la structure sociale et toute politique sociale qui ne retient que l'individu comme unité de base est radicalement faussée.

16- Les gouvernements ont à prévoir les conséquences familiales de toute législation. Ils doivent par des mesures spéciales aider les familles à affronter les rythmes nouveaux de vie qu'un monde industrialisé et urbanisé leur impose. En effet, les modes de vie familiale sont changés. Les enfants restent à la charge des parents plus longtemps qu'autrefois. Dans certains cas, la femme mariée n'a pas le choix, elle est forcée de travailler hors du foyer pour maintenir le niveau de la vie de la famille. Le coût de la vie est en hausse continue. Un grand nombre de chefs de famille n'ont pu acquérir une instruction adéquate.

17- Qui est responsable de ces problèmes? N'est-ce pas, pour une large part, la société dans son ensemble? Si les familles préparent des citoyens à la société, la société ne doit-elle pas en retour, assurer les conditions requises pour qu'on retrouve une qualité de vie familiale dégagee le plus possible de tensions et empreinte à la fois de sécurité et de stabilité?

18- D'où la nécessité de législations qui aident à satisfaire les besoins de la famille aux diverses étapes de son évolution. Nous pensons ici aux problèmes de nouveaux ménages qui doivent encourir de trop lourdes dettes, à ceux des foyers dont le budget est crevé par l'arrivée d'un nouvel enfant, à ceux des foyers brisés à ceux des personnes âgées, etc... Nous apprécions les mesures déjà en vigueur et nous encourageons les pouvoirs publics à réaliser une politique familiale qui réponde aux exigences de notre temps.

19- Nous voulons souligner que les responsables des dé-

(Suite à la page 9)

Mes hommages  
à ce  
personnage  
important  
le travailleur  
canadien



**HON. DANIEL JOHNSON**  
DEPUTE DE BAGOT,  
A L'ASSEMBLEE LEGISLATIVE.

Travailleurs, nos hommages.



Established 1880

*The Corseil Company Limited*  
Offices and Showrooms, 1435 St. Alexander St.,  
Montreal 2, Que. Tel. 842-2544  
1700 Laframboise St-Hyacinthe

Hommage aux ouvriers

**Provost Express et  
Transport Inc.**

C.P. 10 Marieville 78 Crevier

589-4415 Téléphones 861-9809 568-1789

COMPLIMENTS DE:

ETABLIE EN 1927  
*Manufacture de Boîtes  
de Saint-Hyacinthe*  
M. BIENVENUE, Prop.

Papier Kraft d'emballage-papier ciré  
blanc et brun - Conteneurs à congélation  
Sacs de plastique - Papier collant - Corde  
Serviettes de papier - verres de cartons -  
Papier de toilette Serviettes sanitaires

275 St-Antoine La Providence 773-2536

Hommages à nos ouvriers et agriculteurs

**SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE  
DE STE-ROSALIE**

Hommages

aux  
travailleurs

Farine de Luzerne en gros et en détail  
Grains - Graines de semences - Moulées  
Equilibrées - Ficelle d'Engerbage -  
Engrais chimiques.

Omer Gendron Gérant

St-Hyacinthe, 773-3989 Ste Rosalie, 799-3211

Saint-Hyacinthe

et  
région

Hommages et reconnaissances  
A tous les travailleurs

**LA PLAZA  
MASKOUTAINE**

SAINT-HYACINTHE

Hommage à la classe ouvrière:

**LUCIEN LARIVEE Inc.**  
EMBOUTEILLEUR AUTORISE



2680 Laframboise St-Hyacinthe 774-7878

Aux Travailleurs agricoles et de l'industrie  
Hommages de



**AUBIN & ST-PIERRE INC.**  
EQUIPEMENT AGRICOLE ET INDUSTRIEL

Bureau Chef  
C.P. 458  
Boul. Laurier  
Douville  
St-Hyacinthe  
TEL. 774-5356

SUCCESSALE,  
CHEMIN ROXTON  
GRANBY  
TEL. 372-5869

Hommage à la classe ouvrière

**COOPERATIVE  
MONTEREGIENNE.**

M. Charles Lévesque, Président  
M. Claude Davignon, Gérant



TEL: 536-2340

ROUGEMONT

Nous saluons ceux et celles qui font de  
notre pays un endroit de choix pour vivre

*Centre d'apprentissage  
des métiers  
de la construction  
de St-Hyacinthe*

C.P. 443 Saint-Hyacinthe Tél. 773-7463

AUX TRAVAILLEURS. HOMMAGES

**Majestic Knitting**



DENIS MASSICOTTE

président

Tél. Montréal  
866-8093

2525, Bourdages

Tél. St-Hyacinthe  
773-1684

St-Hyacinthe

NOS HOMMAGES:

**LE CLUB DE  
GOLF  
ST-HYACINTHE  
LTEE**

Le lieu tout indiqué  
pour relaxer

3840 Boul. Laurier,  
Douville  
Tél: 774-8579



UN HOMMAGE DE:

## RESTAURANT GUILBERT

André Guilbert, prop.

OUVERT JOUR ET NUIT  
SPECIALITE: SPAGHETTI ITALIEN

1102 Laframboise, St-Hyacinthe  
Commande pour apporter, 774-6292

RESPECTS A LA CLASSE OUVRIERE

## LIONEL ETHIER

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN,  
INDUSTRIEL & COMMERCIAL



773-9510

550 Mondor

St-Hyacinthe

HOMMAGE AUX TRAVAILLEURS



M. L. E. Morier, B.A. L.L.L. Président  
M. Lucien Brosseau, D.M.G.  
Administrateur et Directeur général

1555 GIROUARD

SAINT-HYACINTHE

Division St-Hyacinthe Jean Dugal, Gérant.

SALUT FIERS TRAVAILLEURS!

St-Hyacinthe Automotive

D. GOSSELIN & F. VANASSE, PROPS

Spécialité : Grankshaft Grinding



ATELIER MECANIQUE  
MACHINE SHOP

2554 STE ANNE

773-9775

ST-HYACINTHE

TEL: 773-9776

Beloeil, 467-2847

Montréal 467-2897

RENDONS HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS:

## EVAN PANTS INC.

St-Hyacinthe

470 Rue St-Joseph

Tél. 774-7477

Fiers d'offrir nos vœux

## CASAVANT FRERES LTEE

FACTEUR D'ORGUES

50, GIROUARD

ST-HYACINTHE

Nous sommes fiers d'offrir nos  
hommages aux travailleurs



Seven-Up St-Hyacinthe  
Ltee

2145 Sicotte

St-Hyacinthe

Tél: 774-7777

# LA SITUATION ECONOMIQUE DE LA FAMILLE

(Suite de la page 8)

veloppements et des transformations économiques et industriels doivent, dans leurs décisions, tenir compte des tensions qu'ils pourraient imposer aux familles.

20- Les familles demeurent cependant les premiers artisans de leur promotion. Une voix isolée a bien peu de chances d'être entendue. Une action individuelle n'a pas tellement de poids. Dans notre siècle de socialisation, l'action collective s'avère le moyen indispensable pour affronter les problèmes et les résoudre. Nous invitons fortement les familles à former de solides organisations familiales; nous saluons celles qui existent déjà et les félicitons pour leur travail. Que ces organisations se sentent une responsabilité collective et collaborent entre elles. Elles doivent éviter l'éparpillement et, tout en respectant un sain pluralisme se donner des institutions représentatives qui influenceront sur les législations et participeront, comme tant d'autres, aux structures du pouvoir.

21- Bien qu'ayant insisté sur le rôle de l'Etat et sur l'action collective, nous n'en reconnaissons pas moins la part nécessaire que doit prendre l'individu dans son développement familial. L'individu adulte est responsable de ses actes. Même s'il est fortement conditionné par le monde qui l'entoure, il demeure libre. C'est à lui qu'incombe d'abord la tâche de soutenir généreusement sa famille; qu'il résiste aux pressions d'une publicité qui orienterait mal l'usage de ses revenus et qu'il ne cède pas à la tentation de sacrifier les valeurs familiales.

### RECOMMANDATIONS SPECIALES

22- Nous voudrions terminer en formulant quelques vœux dont la réalisation permettrait d'améliorer le sort des familles économiquement faibles.

23- Nous recommandons

- 1- que soit favorisé le développement des associations et mouvements familiaux;
- 2- que soient mises sur pied, au niveau gouvernemental des institutions qui s'occupent spécifiquement de la famille les organismes familiaux représentatifs devraient être invités à participer à ces institutions.
- 3- que soit créé un système diversifié de prestations familiales adaptées aux besoins des familles;
- 4- que le montant actuel des allocations familiales soit augmenté;
- 5- que l'on améliore l'équipement social qui relève le standard de vie des familles. Notamment dans les domaines de l'éducation, des loisirs, de l'habitation de la santé, de la protection devant la loi, etc...

24- De notre part, nous nous proposons de demander à un certain nombre de prêtres de se spécialiser dans l'étude des problèmes de la famille. Ils pourront ainsi, dans les limites de leur compétence, collaborer plus efficacement avec tous ceux qui sont engagés dans l'action familiale.

### CONCLUSION

25- Nous renouvelons l'appel de Vatican II pour que les chrétiens - et nous pensons ici à toutes les Eglises de notre pays travaillent activement tous ensemble à la promotion des valeurs du mariage et de la famille, par le témoignage de leur vie personnelle et par une action concertée avec tous les hommes de bonne volonté. "Ainsi, les difficultés écartées ils pourvoieront aux besoins de la famille et lui assureront les avantages qui conviennent aux temps nouveaux" (5)

26- Nous savons comment les travailleurs sont souvent victimes des situations qui viennent d'être décrites. A l'occasion de la fête du Travail, nous souhaitons voir se former une opinion publique toujours en alerte en faveur de la famille. Nous espérons que les individus, les responsables syndicaux et patronaux, les associations de familles et l'Etat conjugueront leurs efforts pour une action fructueuse, face aux problèmes économiques des familles d'aujourd'hui.

27- L'Eglise on le sait a manifesté un intérêt constant pour la famille. Au lendemain du Concile, plus consciente que jamais de son devoir d'être présente au monde de ce temps, elle ne saurait se désintéresser ce qui touche de si près la famille. C'est la raison de ces réflexions. Puisse-ent-elles aider les Canadiens à assumer leur pleine responsabilité dans le maintien d'une vie familiale saine et heureuse et la construction d'un monde meilleur.

- (1) Déclaration au Comité permanent de la Santé nationale et du Bien-Etre Social de la Chambre des Communes. Mémoire au Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes chargé d'enquêter sur le Divorce.
- (2) Recensement du Canada, 1961, revue générale "familles canadiennes", p. 26
- (3) "La Troisième solitude", étude sur la pauvreté dans la région de Montréal, présentée par le Conseil du Travail de Montréal, 1965, p. 25
- (4) Constitution conciliaire "L'Eglise dans le monde de ce temps", no 64
- (5) Constitution conciliaire "L'Eglise dans le monde de ce temps", no 52.



A  
TOUS CES  
VALEUREUX  
TRAVAILLEURS  
NOS  
HOMMAGES

SNOC LTEE LTD

8465 ST. MAURICE ST., ST. HYACINTHE, QUE.  
St-Hyacinthe TEL: 774-5238 - Montreal TEL: UN-1-6184

Une jeune compagnie qui se  
fait valoir dans les classes:  
Résidentiel, Commercial,  
Ecoles, Piscines Eglises Etc. Etc.

Hommages aux ouvriers et cultivateurs:



ÉQUIPEMENTS DE FERME

MAISON CANADIENNE AU SERVICE DU  
FERMIER CANADIEN DEPUIS 1921



R. A. LAJOIE LTEE

fait pour le fermier  
canadien

Saint Pie

Comté Bagot

Que.

AMICAL BONJOUR

## CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS NATIONAUX

ANDRÉ GAGNON, PRES.

2425 Dessaulles

774-5363

St-Hyacinthe

Gaylord Products of Canada Limited  
rend  
hommages aux travailleurs



Filets à cheveux  
INVISIBLE  
Manufacturiers des objets  
féminins pour les cheveux

Gaylord Products of Canada Limited  
St-Hyacinthe, P.Q. Canada.

HOMMAGE AUX TRAVAILLEURS

POULETS  
EN SANTE



GROS  
PROFITS

## COUVOIR CHABOT Ltée

LEON CHABOT, PRES.

Vendeur exclusif des fameuses poulettes "H. & N."

SAINT-JUDE, P. Qué.

TEL. 792-3535

SPECIALITE: POUSSINS D'UN JOUR

SALUT INFATIGABLES TRAVAILLEURS



La Caisse d'Établissement  
de l'U.C.C.  
du diocèse de St-Hyacinthe

490 rue Hôtel Dieu

SAINT-HYACINTHE

Tél: 774-4783



Hon. Théogène RICARD

A tous ces travailleurs  
desquels dépend le  
roulement de la vie  
de tous les jours  
M. Théogène Ricard  
Député de St-Hyacinthe  
Bagot  
Transmet ses hommages  
les plus chaleureux



MEILLEURS VŒUX  
DE PROSPERITE  
A TOUS MES BONS AMIS  
LES TRAVAILLEURS  
DU COMTE DE  
SAINT-HYACINTHE

DENIS  
BOUSQUET

DOCTEUR EN HISTOIRE

DEPUTE

DU COMTE DE  
SAINT-HYACINTHE

HOMMAGES AUX OUVRIERS

Société Coopérative  
Avicole Régionale



SAINT DAMASE

797-3331

Hommage, Infatigables travailleurs

LEATHER WEAR  
LIMITED



SPORTCHIEF & WEATHER CHIEF OUTERWEAR  
MITTS & GLOVES

Marieville

Tél. 589-7354

Au travailleur canadien: Hommages

MANUFACTURIERS DES PANNEAUX  
A VITRAGE DOUBLE SCELLE



SUPERSEAL CORPORATION

4475 Boul. Laurier Douville Co. St-Hyacinthe

FETONS LES TRAVAILLEURS

## VOTRE CONCIERGE

SPECIALISTE EN:  
ENTRETIEN D'EDIFICE PUBLIC

C.P. 425

SAINT-HYACINTHE

Tél. 773-4933

La fleur de nos hommages à  
nos travailleurs

Vermeersch  
Cesaire



FLEURS COUPEES  
CORBEILLES  
TRIBUTS FLORAUX  
BOUQUETS DE NOCES

3160 Girouard

774-8333

St-Hyacinthe



LA PLYMOUTH décapotable sport Fury 1968. On note des changements accentués dans la ligne et la performance, plus une gamme complète d'aménagements aux fins de sécurité.

## La Plymouth Fury 1968 et ses caractéristiques

WINDSOR, Ont. - Voici une voiture aux lignes raffinées avec un intérieur plus confortable que jamais et munie de nouvelles caractéristiques de sécurité. Elle donne l'impression d'une grosse voiture (d'une longueur hors tout de 213 pouces sur un empattement de 119 pouces) partant de la grille mince et l'arge à l'avant où elle est rehaussée par les plaques de voiture à fleur des ailes et l'appareil massive et nette de l'arrière.

L'addition de deux nouveaux modèles dans la ligne des Plymouth Fury 1968 veut dire qu'il y aura un total de 27 modèles. Cela comprend les nouveaux 6 cylindres et les V-8 à deux portes "fast top" dans la série Fury 111. La gamme complète continue à offrir l'élégante VIP, la Sport Fury fringuante et les modèles populaires Fury 1, Fury 11 et Fury 111 y compris trois familles: Suburban, Custom Suburban et Sport Suburban dont les extérieurs sont en imitation de noyer.

Il y a un vaste choix de fins tissus, de vinyle et de cuir, pour les sièges qui sont capotés en plus verticaux aux quels vient s'ajouter un appui-bras escamotable au centre, en quatre dessins de base. Voilà ce qui fait ressortir l'intérieur luxueux de la VIP.

Chacune des séries Fury a sa garniture intérieure distinctive et colorée et tous les modèles ont le plancher recouvert d'un tapis bouclé en nylon-rayonne.

Dix-sept couleurs extérieures viennent rehausser le luxe de l'intérieur plus des toits couverts de vinyle vert, blanc et noir.

Les instruments de sécurité sur tableau de bord avec projecteurs anti-éblouissants sont une exclusivité de la Plymouth Fury 1968. Le tableau de bord est aussi doté d'un rembourrage de pleine grandeur sur le dessus comme le dessous. Des orifices de climatisation sont intégrés à même le rembourrage intérieur.

Les caractéristiques de sécurité de la Plymouth Fury 1968 sont les suivantes: un meilleur ancrage du réservoir d'essence, des poignées intérieures de portes qui n'agissent pas sur le bouton de blocage, des barres de dossier dusé avant dans les modèles à deux portes, des poignées molles de manivelles des glaces, de nouveaux feux de position sur les côtés, un cendrier détachable au tableau de bord, le haut des dossiers de siège avant qui absorbe les chocs, le blocage de sécurité des glaces mues électriquement, un tube de colonne de direction d'une pièce qui absorbe les contrecoups des modifications apportées dans les deux genres de ceintures de sécurité. On peut obtenir à titre facultatif des "appuis-tête" pour tous les genres de sièges.

Une caractéristique de sécurité offerte comme option pour

les Plymouth Suburban consiste en un système d'essuie-glace et de lave-glace dissimulé pour la grâce d'abatant à commande électrique. Une autre option de sécurité qui est très utile dans les modèles Fury est l'ensemble fonctionnant à vide qui permet au chauffeur de choisir la vitesse qu'il veut et de la maintenir à ce point automatiquement.

D'autres progrès techniques résident dans les améliorations introduites dans tous les groupes-moteurs sous forme d'option ou posées comme équipement régulier dans la ligne Fury. Parmi ces groupes-moteurs, il y a le "6" incliné, économique et robuste de 225 pouces cubes; le moteur standard V-8 de 318 pouces cubes; le groupe-moteur de 383 pouces cubes avec carburateurs à deux et quatre corps et les versions du 440 régulier et de haut-

te performance. Les améliorations englobent aussi une nouvelle soupape de contrôle de chaleur du collecteur d'échappement avec son joint pour accentuer la performance du moteur de 225 pouces cubes; une meilleure respiration et un plus grand débit de puissance pour le moteur 383 avec carburateur à deux corps; de nouvelles culasses, un nouveau collecteur d'admission, des volets secondaires de carburateur commandés par une soupape à air et un système d'échappement jumelé pour améliorer la performance à haute vitesse du moteur 383 avec carburateur à quatre corps des soupapes d'échappement d'un plus grand diamètre pour améliorer la performance en haute vitesse des moteurs 440 régulier et à haute performance.

### Fruits et légumes

MONTREAL (PC) - Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes jusqu'à 9h ce matin au marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 201 est boulevard Crémazie, à Montréal.

Pommes: McIntosh AC \$4, Melba \$1,60 à \$1,75, C \$1,25, Russet \$4,50 à \$5, délicieuses \$5 la boîte à verger, Catégorie C \$2,25 à \$2,75, McIntosh C \$2 à \$2,25, Jaunes transparentes \$1,25 à \$1,50, C \$1,00, Melon: \$3,00 la douzaine, Asperges: \$7 à \$7,20 les 24 livres.

Aubergines: \$4 le boisseau, Blé d'inde: .15 à .20 la doz, Betteraves: .50 le paquet de 12, \$1,75 à \$2 pour 20 livres, Bleuets: \$3,75 à \$4 les 11 pintes.

Brocoli: \$2,25 à \$2,50 la doz, Concombres: no 1 \$2,00 à \$2,25 pour le boisseau de 6 doz., no 2, \$1,00 le boisseau de 6 doz., Carottes: .50 à .60 la doz, de paquets, \$1,75 à \$2 les 50 livres ou le minot.

Ciboulettes: .70 la doz, de paquets, Choux fleurs: no 1 \$2,50 à \$3 pour 12, no 2 \$1,50, Choux verts: no 1 \$1 pour 16, rouges \$1,75, Savoy, \$1,75 pour 12.

Choux chinois: no 1 \$2 à \$2,25 pour 12, Choux de Bruxelles: \$5 pour 16.

Épinards: \$2,25 à \$2,50 le boisseau ou 12 cellos de 10 onces, Chicorée-escarole: \$1 la doz, Celeri: no 1 \$2,75 à \$3,25 le paquet de 2 doz., no 2 \$2,75 la doz.

Fèves vertes: \$2 les 20 livres, Fèves jaunes: \$2,25 à \$2,50 les 20 livres.

Laitue: frisée \$1,25 la boîte de 18, Boston \$1,50 le cagot de 16, Iceberg no 1 \$1,50 à \$2,25 le cagot de 18, Romaine \$1,25 le cagot de 18.

Oignons: \$2,50 les 50 livres, Oignons: .50 la doz, de paquets, Panet: \$3,50 le demi boisseau, Echalotes: .50 la doz, de paquets.

Pois verts: \$3,25 pour 20 livres, Piment: \$3,50 le boisseau, Pommes de terre: nouvelles no 1 .90 à \$1,00 les 50 livres, no 2 .75 les 50 livres, les petites \$1,25, lavées \$1,50 le minot.

Persil: .50 à .60 la doz, Poireaux: .75 à .90 la doz, Potiraga: \$1,50 à \$1,75 pour 50 livres, no 2 \$2 à \$2,50 les 50 livres, petits \$2,50 les 50 livres, \$5,50 le boisseau, .35 à .50 le paquet.

Radis: .45 à .50 la doz, de paquets, \$2 à \$2,25 les 30 cellos de 6 onces, Salsifis: \$1,75 pour 12, Savoy: \$1,50 à \$1,75 pour 12, Genaltes: .50, lavées \$1,75 à \$2 les 50 livres.

Denrées

MONTREAL (PC) - Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92, 62, 93, 63, Prix de vente du Bureau de la stabilisation agricole: 63.

Fromage: livré à Montréal, ciré arrivages courants, québécois blanc en gros .45, coloré .45 à .14.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation, no 1 en sacs: 19 1-2 à 22; procédé par rouleau, no 1 en sacs: 18 1-2 à 19 3-4; autre catégorie pour nourrissage 13 3-4 à 14 1-2.

Poudre de lait de beurre pour nourrissage 13 1-2, poudre de lait 4 à 4 1-4 cents.

Pommes de terre: prix de gros: Québec, nouvelles .90 à \$1,00 les 50 livres.

Oeus: prix moyens en carton d'une douzaine vendus par les grossistes aux détaillants: A-extra-gros 55,1, A-gros 49,4, A-moyens 38,7, A-petits 28,1.

Céréales

WINNIPEG (PC) - Les prix des céréales étaient quelque irréguliers et le commerce modérément actif jeudi. Les prix de l'avoine et de l'orge ont monté à la suite de production inférieure de grains en Saskatchewan.

A la fermeture, le lin était en baisse. La graine de colza était irrégulière.

L'avoine était irrégulière, l'orge était irrégulière, le seigle était inchangé ou à la baisse.

Londres

LONDRES (AFP) - Le ton a été ferme hier à la Bourse de Londres. Le mouvement de hausse générale amorcée hier, à la suite des mesures réflationnistes touchant les ventes à tempérament, s'est poursuivi dès l'ouverture et, en dépit de quelques prises de bénéfices en cours de matinée, les cotations accusaient en fin d'après-midi des avances de plusieurs pence dans le secteur industriel. L'avance a été particulièrement marquée aux automobiles, grands magasins, fabricants d'articles ménagers. Les pétrolières ont également participé au mouvement mais les compagnies de navigation ont cédé du lest sur un large front.

New York

NEW YORK (AFP) - Le marché a nettement réagi à la série de baisses récentes et a amplifié le redressement qui avait été masqué mercredi par le reflé de l'indice des industrielles.

Le volume des transactions a été sensiblement supérieur à celui de la veille, mais s'est maintenu dans de modestes proportions par rapport aux niveaux des précédentes semaines. Ce commentaire de la firme Bache and Co résume assez bien la physionomie de la séance: "Après s'être traînée à la baisse cette semaine la cote est de toute évidence parvenue à un plancher à court terme".

La hausse des barres d'acier annoncée par la compagnie Republic Steel a souligné les perspectives inflationnistes de l'économie et les regrets exprimés à ce sujet par le président du Conseil économique de la présidence, M. Gardner Ackley, sont passés relativement inaperçus.

## Fluctuations de la bourse

### Montréal

MONTREAL (PC) - Les cours ont varié et subi des gains fractionnaires lors d'un marché modéré à la Bourse de Montréal, hier.

Dans le secteur industriel, Dominion Textiles a monté de 3-4 à 24 1-4, et Steiberg s'est élevé de 7-8 à 19 1-2. Canada Cement et Canada Iron ont obtenu chacun 1-2 à 22 3-4.

MacMillan-Bloedel a avancé de 5-8 à 28, tandis que B.C. Forest et Fraser Co. prenaient 1-2 à 18 respectivement 20 1-2 et 18.

Algoma Steel et Montreal Locomotive ont grimpé de 7-8 à 23 3-4 et 15 7-8 au cours de transactions modérées.

Les banques déclinaient, alors que Banque canadienne nationale fléchissait de 3-8 à 11 et Banque de Montréal de 1-4 à 12 1-2.

Westcoast Transmission a perdu 3-4 à 25 3-4 et Hollinger a glissé de 1-2 à 26 3-4.

Bell Telephone a cédé 1-4 à 47 3-4 et CIL 5-8 à 19 3-8. Les gains ont surpassé les pertes par 56 contre 42 à la Bourse de Montréal où 207,800 actions ont été transigées.

A la Bourse canadienne, les déclinés ont surpassé les avancés par 41 contre 37 lors de transactions portant sur 1,158,300 actions.

Parmi les mines et les pétroles, Beauce-Placer a subi une hausse de 3 1-2 cents à 22 cents; James Bay a pris sept cents à 89 cents, Patricia Silver a glissé de 2 1-2 cents à 26 1-2 cents et Silver Summit a perdu deux cents à 14 cents.

L'indice des industrielles a monté de .49 à 168,78, celui des services publics de .11 à 144,55, celui des papeteries de .42 à 106,34. L'indice composé a subi une avance de .22 à 160,14. L'indice des banques a cédé 1,47 à 160,14.

### Toronto

TORONTO (PC) - Les cotes ont monté légèrement hier sur le marché modéré de la Bourse de Toronto.

Parmi les industrielles, Scottish and York Holdings a gagné 3 1-2 à 24 1-2. La société a récemment annoncé des gains plus élevés pour le premier semestre de 1967.

Canadian Hydrocarbons a pris 2 1-4 à 25 1-4. La société a annoncé son intention de subdiviser ses actions ordinaires, soit sur une base de deux pour un, après le 30 septembre. La proposition doit recevoir l'approbation des actionnaires.

Chrysler Corp. a subi une hausse de 3-4 à 53 1-4 à la suite d'une déclaration de M. Virgil Boyd, président de la société, mère américaine, selon laquelle le prix de gros des modèles 1968 serait augmenté d'environ \$100.

Thonson Newspapers a acquis 3 points à 39 et Jefferson Lake a perdu 1 point à 48 1-2.

Parmi les métaux usuels, Preston s'est hissé de 1 3-8 à 19 1-4, Mattagami Lake de 3-8 à 14 1-8, tandis que Rio Algom et Denison Mines gagnaient un point à respectivement 32 1-4 et 71. Dome Mines descendait de 1-2 à 47 et Campbell Red Lake de 2 à 18 1-2, dans les aurifères.

Les pétroles de l'ouest ont subi des pertes alors que Scurry-Rainbow cédait 2 1-4 à 37 3-4 et Banff 1-4 à 16 1-2.

Parmi les indices, celui des industrielles s'est élevé de .22 à 166,85 et celui des métaux de base de .41 à 99,98. L'indice des aurifères a fléchi de 2,17 à 162,68 et celui des pétroles de l'ouest de .68 à 195,10.

### New York

NEW YORK (AFP) - Le marché a nettement réagi à la série de baisses récentes et a amplifié le redressement qui avait été masqué mercredi par le reflé de l'indice des industrielles.

Le volume des transactions a été sensiblement supérieur à celui de la veille, mais s'est maintenu dans de modestes proportions par rapport aux niveaux des précédentes semaines. Ce commentaire de la firme Bache and Co résume assez bien la physionomie de la séance: "Après s'être traînée à la baisse cette semaine la cote est de toute évidence parvenue à un plancher à court terme".

La hausse des barres d'acier annoncée par la compagnie Republic Steel a souligné les perspectives inflationnistes de l'économie et les regrets exprimés à ce sujet par le président du Conseil économique de la présidence, M. Gardner Ackley, sont passés relativement inaperçus.

## CELEBRATION DE LA FETE DU TRAVAIL A SAINT-HYACINTHE



5.00 p.m. Messe au parc Dessaulles - 6.00 p.m. Réception civique, 8.00 p.m. Danse au terrain de stationnement St-Antoine et Hôtel Dieu, 9.30 p.m. Feu d'artifice. Responsable des activités: Les Syndicats nationaux.

En ce jour de la fête du Travail, rendons hommages à tous les travailleurs et agriculteurs de nos régions qui par leur labeur assurent le bon fonctionnement de nos Industries et nos Services Publics.

Les travailleurs jouent aujourd'hui un rôle stratégique sur le marché du travail et, de ce fait, exercent une influence décisive sur la vie de la nation.

De leur collaboration et de leur compréhension dépendent le progrès et la paix dans toutes les sphères de l'Industrie, dont la production est la garantie d'une économie stable et prospère.

A l'occasion de ce jour qui leur est dédié, félicitons-les de leur dévouement dans l'accomplissement de leurs tâches et souhaitons-leur un jour de repos et de réjouissances bien mérité.

### HOMMAGE AUX TRAVAILLEURS

### LAITERIE MONT St-Hilaire LTEE

G. Nadeau, Propriétaire

LAIT PASTEURISÉ ET HOMOGÉNISÉ  
• LAIT AU CHOCOLAT  
• CRÈME ET BEURRE

773-8547  
2740 BOURDAGES ST HYACINTHE



Hommage à cette personne importante.

### GERARD HEBERT

DISTRIBUTEUR EN GROS ET DETAIL  
HUILE A CHAUFFAGE---GASOLINE  
Bureau Chef-Ste-Hélène Cte. Bagot Tél 547-2281  
Bureau St-Hyacinthe 1600 Girouard Suite 232 Tél 773-8188

### SUCCURSALES

ST-HYACINTHE:  
2690 DESSAULES 773-8188  
7900 Des CASCADES 773-8188

GRANBY:  
500 PRINCIPALE  
TEL. 378-6333

Un hommage de:



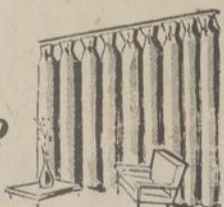
IMPRIMERIE & LITHOGRAPHIE LA PROVIDENCE  
R. Provençal et A. Archambault, Props.

280, rue Ste-Anne La Providence St-Hyacinthe, Qué. Tél. 514 774-5309

Hommage et Bonne Fête

NOTRE SPECIALITE:  
LA DECORATION INTERIEURE

Décorations Sicotte



485 Ste-Anne

773-8509

Saint-Hyacinthe

## Kimberley Clark du Canada

Rend Hommage à un personnage important:

LE TRAVAILLEUR CANADIEN

Un hommage à tous les travailleurs

## Donahue Corporation of Canada Ltd.

Saint-Hyacinthe

A tous les Travailleurs Bonne Fête

A. BACHAND ET FILS LTEE



ST-DAMASE COMTE ST-HYACINTHE

Service de brûleurs GRATIS à nos clients

Téléphones 797-3391

Zenith 60340



Nos meilleurs souhaits à tous les travailleurs

YAMASKA AUTOMOBILE 1964 INC.

RENE SAINT-PIERRE, ADMINISTRATEUR

### PREPAREZ-VOUS UN BEL AVENIR

COMME

C.G.A.

COMPTABLE GENERAL LICENCIE

EXIGENCES Diplôme de 11ième année, Sciences Mathématiques ou Sciences Lettres.

COURS UNIVERSITAIRES DU JOUR OU DU SOIR OU PAR CORRESPONDANCE

DISPONIBLES EN FRANÇAIS OU EN ANGLAIS

Pour prospectus, Blancs d'inscription et autres renseignements, communiquez avec

L'ASSOCIATION DES COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Suite 512 - 5165, Chemin de la Reine Marie, Montréal 29, Qué.



# SPORTS

## Causons Sport

avec Jean Dionne

### LE HOCKEY JUNIOR B

La formation de l'équipe des Guepards de la ligue Junior B des Cantons de l'Est va bon train et les dirigeants annoncent, en fin de semaine dernière, l'ouverture de camps d'entraînement pour le milieu de la semaine prochaine. Les Guepards ont l'intention d'aligner au moins une vingtaine de joueurs pour ce camp. Ils n'ont certes pas l'intention de faire les choses à moitié, car ils ont pris toutes les dispositions nécessaires dans ce but.

Mardi soir dernier devait avoir lieu l'élection du comité de direction de ce club. Cette importante réunion a été remise à la semaine prochaine, étant donné le nombre d'activités sportives à Granby ce soir-là. En ce qui a trait aux pratiques sur la glace, elles débuteront vers le milieu du mois de septembre. Il faudra attendre le calendrier officiel des Vics avant de connaître celui des Guepards. Il est maintenant certain que vers le 19 septembre au plus tard, la glace sera prête sur la grande patinoire du Palais des Sports.

M. Henri Demers, président de l'équipe, faisait une déclaration dernièrement, relative à un rumeur voulant que les Guepards aient une affiliation avec un club quelconque. Je crois qu'il est raisonnable pour eux de ne pas s'affilier pour l'instant. Il s'agit de savoir si une affiliation est plus profitable pendant la formation ou lorsque le club est parfaitement constitué. L'un ou l'autre apporte des avantages et aussi des inconvénients.

Il ne faut pas oublier la campagne de souscriptions lancée par l'organisation de l'équipe en vue de trouver les fonds nécessaires. Il est inutile de dire que l'organisation d'une telle équipe demande un certain capital. Plusieurs personnes ont déjà souscrit une certaine somme. M. Rouleau et Demers remercient ces personnes et invitent toutes les autres qui sont intéressées à souscrire de le faire. Le club des Guepards vous remercie à l'avance de votre coopération et de votre confiance.

### LA FIN DE LA CROSSE

C'était hier soir que se terminait la série finale de la crose et par le fait même la saison régulière. Cette ligue de crose fut une belle initiative des Loisirs de Granby et aussi des principaux organisateurs. Il va sans dire que la saison avait très bien débuté si ce n'est quelques accrochages au cours de l'année. Tout cela était d'ailleurs normal au sein d'une ligue.

Il a déjà été question dans cette chronique des batailles et de la rudesse de la part des joueurs dans les joutes. Vers la fin de la saison, tout semblait s'être rétabli. On rencontrait moins de batailles. Mais on pouvait remarquer qu'une certaine forme de rudesse persistait sur le rond. Il était un peu à prévoir que cette rudesse s'amplifierait, surtout dans les séries. Comme de fait, dans les semi-finales, il y avait plus de punitions pour rudesse et "chargé" que tous autres ensembles.

Le tout semble avoir éclaté à la fin de la dernière période de la deuxième et dernière joute de la finale. Comme vous pouvez le constater, nous étions réellement à la fin. C'était le temps où jamais de régler nos comptes. Et la fièvre des finales en plus. Tout ceci donne un bilan de blessés et une joute de finale non-achevée.

Que faut-il conclure de tout ceci? En disant que les arbitres n'étaient pas assez sévères ne réglerait pas certes le problème. J'ai plutôt l'impression que les arbitres ne pouvaient faire plus que de donner des punitions sévères. On sait ce qui se passe avec les mêmes règlements chez les adultes, qui, selon l'avis de tout le monde, sont plus sésés, plus réfléchis que les jeunes adolescents.

On a aussi l'impression que les jeunes arrivent sur la patinoire avec une certaine idée de "défoncer" son adversaire. Cette idée vient certainement de quelque part ou encore de quelque chose. Corriger cet état de chose ne ferait peut-être pas tort, surtout si l'on pense déjà à la prochaine saison. Si personne n'est à blâmer sur tout cela, il reste donc un état de chose. Dans cet état de chose rentrent les règlements par exemple. Ou encore plus d'expérience de la part des arbitres et des instructeurs.

Malgré cette fin de saison, l'expérience d'une ligue de crose fut concluante, à Granby. Les jeunes ont déjà une certaine expérience du jeu, et même, la population de la ville semblait s'intéresser de plus en plus à ce nouveau sport. Ce nouveau sport d'ailleurs est très captivant pour celui qui s'y intéresse le moins. Donc, bonne chance pour la prochaine saison. Le coup en vaut la chandelle.

## St-Patrick remporte le championnat

GRANBY - La saison de la crose est maintenant finie. Et le championnat de la série a été remporté par St-Patrick à la suite de sa victoire de 2 à 0 sur les champions de

la saison régulière, le club de Notre-Dame.

Le pointage s'est ouvert à la toute première période de jeu alors que Nuttall enfilait le premier des vainqueurs sans aide. Le reste de la joute s'est déroulé non dans la monotonie mais dans la rudesse, mêlée de batailles, vite étouffées par les arbitres non sans égratelines. Vers la fin de la troisième, Chaussé enregistrait le deuxième but des vainqueurs avec l'aide de Nuttall. Mais à la suite du petit incident où un joueur du Notre-Dame fut blessé et les esprits échauffés des joueurs, la joute s'est terminée immédiatement. Il restait environ deux minutes et demie de jeu dans cette joute.

Il faut dire que 15 punitions furent décernées par les arbitres dont 13 ont rapporté avec la rudesse. Notre-Dame en écopait 5 tandis que St-Pats écopait du reste.

St-Pats remporte donc le championnat après avoir gagné deux victoires d'affilée dans une série finale de 2 de 3. Notre-Dame avait auparavant remporté le championnat de la ligue au cours de la saison régulière.



**MARCHANT**  
véritablement  
canadien-français

LES DISTILLERIES MARCHAND LIMITÉE  
BERTHIERVILLE, QUÉ.

## AIR-BORNE SPEEDWAY

Route 87 Sortie de la Base Aérienne

Plattsburgs, N.Y.

Dernière Grande Course De La Saison

130 Tours Points en doubles

(75 Tours Modifié - 35 Tours Hobby - 20 Tours Cadet)

Les Courses Débutent à 8.00 P.M.

Admission: ADULTES \$3.00  
ENFANTS \$1.00

## Dernier programme du soir au Rebel Speedway dimanche

### Vince Racicot et Fernando Côté au tournoi de golf Pro-Junior

MONTREAL - Pas moins de 45 professionnels, membres de C.P.G.A. Québec accompagneront vendredi matin (1er septembre) un Junior de leur choix du premier tournoi Pro-Junior de 18 trous disputé sur le magnifique parcours du club de Golf Laval-Sur-le-Lac.

Cette classique inaugurale dont les vainqueurs seront déterminés par le compte du golfeur professionnel ajouté au compte net du junior (avec marge d'erreur) n'engagera aucune bourse pour les professionnels. Les meilleurs juniors recevront des prix offerts par C.P.G.A. - Québec.

Les départs s'effectueront des premiers et dixième trous à compter de 9:30 du matin. Plusieurs districts du Québec y seront représentés.

Parmi les visiteurs, on remarquera de la région d'Ottawa, Rick Boisvert de Cedarhill, Larry McCauley de Temuseh et Al Hosick de Renfrew; de la région de Granby, Vince Racicot du club Granby-St-Paul; de la région de Sherbrooke, Jos Leblanc du club de Sherbrooke; et de la région de Québec, Rodolphe Huot du Royal Québec.

Les meilleurs golfeurs professionnels de la région de Montréal dont Jack Bissegger de la Vallée du Richelieu, Phil Giroux de Cartier-Ville, Jean-Guy Pérard, de Boucherville et Adrien Bigras de Rosemère se livreront un intéressant duel pour les honneurs de leur équipe.

Parmi les équipes à surveiller il faudra respecter le jeu de Jac Archer, de La Salle avec Bruce Wetherly, membre de l'équipe Québécoise au championnat junior canadien, Réal Jarry de Ste-Dorothée avec Guy Cardinal, deuxième à Joe Horn au championnat junior Provincial par trous, Alan Ogilvie du Summerlea avec Mike Kasakoff, troisième au championnat junior du Québec, Jules Huot de Laval-sur-le-Lac avec Robert Guay et le redoutable duo formé de Gordon McLean et Rod McLean de Chambly.

Le tournoi de golf de la semaine dernière a été remporté par Vince Racicot et Fernando Côté. Les deux joueurs ont obtenu un total de 2,722,050 points.

Une forte pluie a retardé le début des championnats pendant cinq heures et les jures n'ont donné le signal de départ qu'à 1h.30 p.m.

Les épreuves féminines libres, qui devaient être disputées à 2h. p.m., ont été remises à samedi.

La France, qui compte trois représentants parmi les 12 premiers, a remporté le championnat d'équipe avec un total officiel de 2,722,050 points.

Une forte pluie a retardé le début des championnats pendant cinq heures et les jures n'ont donné le signal de départ qu'à 1h.30 p.m.

Les épreuves féminines libres, qui devaient être disputées à 2h. p.m., ont été remises à samedi.

La France, qui compte trois représentants parmi les 12 premiers, a remporté le championnat d'équipe avec un total officiel de 2,722,050 points.

Une forte pluie a retardé le début des championnats pendant cinq heures et les jures n'ont donné le signal de départ qu'à 1h.30 p.m.

Les épreuves féminines libres, qui devaient être disputées à 2h. p.m., ont été remises à samedi.

La France, qui compte trois représentants parmi les 12 premiers, a remporté le championnat d'équipe avec un total officiel de 2,722,050 points.

MONTREAL - Pas moins de 45 professionnels, membres de C.P.G.A. Québec accompagneront vendredi matin (1er septembre) un Junior de leur choix du premier tournoi Pro-Junior de 18 trous disputé sur le magnifique parcours du club de Golf Laval-Sur-le-Lac.

Cette classique inaugurale dont les vainqueurs seront déterminés par le compte du golfeur professionnel ajouté au compte net du junior (avec marge d'erreur) n'engagera aucune bourse pour les professionnels. Les meilleurs juniors recevront des prix offerts par C.P.G.A. - Québec.

Les départs s'effectueront des premiers et dixième trous à compter de 9:30 du matin. Plusieurs districts du Québec y seront représentés.

Parmi les visiteurs, on remarquera de la région d'Ottawa, Rick Boisvert de Cedarhill, Larry McCauley de Temuseh et Al Hosick de Renfrew; de la région de Granby, Vince Racicot du club Granby-St-Paul; de la région de Sherbrooke, Jos Leblanc du club de Sherbrooke; et de la région de Québec, Rodolphe Huot du Royal Québec.

Les meilleurs golfeurs professionnels de la région de Montréal dont Jack Bissegger de la Vallée du Richelieu, Phil Giroux de Cartier-Ville, Jean-Guy Pérard, de Boucherville et Adrien Bigras de Rosemère se livreront un intéressant duel pour les honneurs de leur équipe.

Parmi les équipes à surveiller il faudra respecter le jeu de Jac Archer, de La Salle avec Bruce Wetherly, membre de l'équipe Québécoise au championnat junior canadien, Réal Jarry de Ste-Dorothée avec Guy Cardinal, deuxième à Joe Horn au championnat junior Provincial par trous, Alan Ogilvie du Summerlea avec Mike Kasakoff, troisième au championnat junior du Québec, Jules Huot de Laval-sur-le-Lac avec Robert Guay et le redoutable duo formé de Gordon McLean et Rod McLean de Chambly.

Le tournoi de golf de la semaine dernière a été remporté par Vince Racicot et Fernando Côté. Les deux joueurs ont obtenu un total de 2,722,050 points.

Une forte pluie a retardé le début des championnats pendant cinq heures et les jures n'ont donné le signal de départ qu'à 1h.30 p.m.

Les épreuves féminines libres, qui devaient être disputées à 2h. p.m., ont été remises à samedi.

La France, qui compte trois représentants parmi les 12 premiers, a remporté le championnat d'équipe avec un total officiel de 2,722,050 points.

Une forte pluie a retardé le début des championnats pendant cinq heures et les jures n'ont donné le signal de départ qu'à 1h.30 p.m.

Les épreuves féminines libres, qui devaient être disputées à 2h. p.m., ont été remises à samedi.

La France, qui compte trois représentants parmi les 12 premiers, a remporté le championnat d'équipe avec un total officiel de 2,722,050 points.

Une forte pluie a retardé le début des championnats pendant cinq heures et les jures n'ont donné le signal de départ qu'à 1h.30 p.m.

Les épreuves féminines libres, qui devaient être disputées à 2h. p.m., ont été remises à samedi.

La France, qui compte trois représentants parmi les 12 premiers, a remporté le championnat d'équipe avec un total officiel de 2,722,050 points.

Réal Pivin, de Granby, qui conduisait la voiture 240 cette saison jusqu'à il y a quelques semaines ne pourra plus courir cette saison et peut-être plus jamais. Alors qu'il était en course au volant du 2 Junior au programme de dimanche soir dernier au Granby Rebel Speedway, Réal, un des meilleurs coureurs de stock-car de la région, a reçu une roche dans l'oeil gauche. Il vient d'être opéré au début de la semaine et on ne sait pas encore si on pourra lui sauver son oeil. Voilà une déveine pour ce champion conducteur, âgé de 29 ans qui avait remporté les deux 100 tours présentés au Granby



Réal PIVIN

**LE SPORT A WATERLOO AVEC GILLES PETIT**

EN BADINANT - Alors que la saison estivale tire à sa fin, les fervents du hockey sont à se réorganiser en vue de la prochaine saison froide. A Waterloo comme ailleurs, on est à compléter les cadres des circuits. Pour le moment, la seule nouvelle importante est la nomination de Gilles Rousseau à la présidence de la ligue de hockey Commerciale de l'Est. Gilles qui est aussi gérant de l'aréna de Waterloo, est sans doute une acquisition importante pour ce populaire circuit qui, l'an dernier, était sous l'habile direction de M. Armand Lemay, président démissionnaire. Puisqu'il est question d'Armand Lemay, tout laisse croire qu'il veut abandonner la scène du sport local puisqu'il a résigné comme président de la commission de l'aréna. C'est M. Bernard Bachand qui lui succède à ce poste. Fort probable qu'il y aura du sang nouveau dans l'édition des Maroons Jr. cette saison. La perte des joueurs clés comme Réal Jodoin, Bob Allen, qui ont terminé leur stage Junior, et la graduation des Luc Simard, Pierre Russell, John Stevenson causera certainement un problème à la direction des Maroons qui devra voir à ce que ces vides soient comblés... A tout événement, l'instructeur gérant des Maroons, M. Roland Meunier a laissé entendre que les Maroons seront plus forts que jamais cette saison... La majorité des joueurs débiteront leur entraînement avec les Maple Leafs de Trois - Rivière de la ligue Junior A, pour ensuite revenir à Waterloo où les exercices préparatoires à l'ouverture de la saison, doivent débuter vers la dernière semaine du mois... Dans le domaine du ballon - ballai, une saison exceptionnelle est à prévoir dans la ligue Industrielle. Aimé Sanschagrín a accepté la présidence de la ligue et il sera secondé par un secrétaire de marque en la personne de André Bélanger.

Dans la ligue de balle - melle O'Keefe de Waterloo, la grande classique finale est maintenant en marche, elle oppose deux grands rivaux, soit l'Armstrong Cork et l'hôtel National. Il ne fait aucun doute que cette série 4 de 7 en vue de l'obtention du championnat des séries éliminatoires sera intéressante à l'extrême et on peut s'attendre à tout. La saison de golf tire à sa fin à Waterloo. En fin de semaine se disputera le tournoi du championnat du club, puis le dernier tournoi aura lieu les 9 et 10 septembre prochains alors que le tournoi Invitation O'Keefe se tiendra sur le magnifique parcours du club de golf de Waterloo.

Roland Morrisseau sera de nouveau l'instructeur gérant des Canadiens Junior de Theford Mines, cette saison. Roland qui a connu un succès plus que fantastique le printemps dernier alors que ses protégés sont venus près de s'emparer de la coupe Memorial, a accepté les offres de la ville de l'amiante... Cependant Roland ne cache pas qu'il devra travailler très fort en vue de rebâtir son équipe. Seulement 5 joueurs de l'édition 66-67 demeureront avec l'équipe, plusieurs doivent quitter l'équipe à cause de leur âge et d'autres feront probablement le saut avec les Canadiens Junior de Montréal... A suspension d'Alain Jodoin sera probablement discutée à la prochaine assemblée de la Q.A.H.A. qui doit avoir lieu le 9 septembre prochain. La direction des Maroons a l'intention de batailler fermement afin de se faire justifier dans cette affaire. Larry Ménard a l'intention d'abandonner sa carrière comme joueur de hockey pour devenir arbitre. Larry qui, l'an dernier, évoluait dans la ligue Commerciale de l'Est, ferait certainement l'affaire comme arbitre puisqu'il connaît son hockey à fond et possède un bon jugement, deux atouts importants pour un officier qui malheureusement plusieurs ne possèdent pas... Gilles Papineau et Jacques Lampron, deux ex - Maroons Jr, continueront probablement leur carrière avec les Tigres de Victoriaville. A un certain moment, il était rumeur que ces deux jeunes défenseurs devaient être transférés à Granby. Nu doute que ces deux gaillards peuvent rendre de précieux services à n'importe quelles équipes de la ligue Senior... Au moment où vous lirez cette rubrique, l'auteur de ces quelques lignes sera à Boston pour assister au quatre joutes que les Red Sox disputeront au White Sox de Chicago. Ces quatre joutes revêtent une importance capitale pour Boston qui lutte en vue de terminer en tête de la ligue Américaine. Incidemment, c'est la première année depuis 22 ans que les Red Sox n'ont pas occupé la première position du circuit... Je serai en compagnie de Roland Meunier qui prend quelques jours de vacances avant d'entreprendre sa saison de hockey... A la semaine prochaine, d'ici là, sportez vous bien...

Speedway, il y a quelques années avec son L 21, auto qu'il a conduit pendant 11 ans, jusqu'à cette année.

D'autre part, ce sera le dernier programme présenté le soir à la populaire piste granbyenne dimanche prochain. Dès le 10 septembre les courses de stock-cars du GRS vous seront présentées dans l'après-midi et à 2 heures, ceci afin d'éviter les soirées plutôt froides à ce temps-ci de l'année... Claude Isabelle de Drummondville vient de se porter acquéreur de la voiture sportsman 111, ancienne propriété de Bernard Chaput de Saint Valérien. Isabelle qui conduisait un sportsman no. 9 l'an passé a pris les commandes de son nouveau stock-car la semaine dernière...

Un autre programme du tonnerre vous sera présenté au Rebel Speedway dimanche avec neuf courses dans les Sportsman, Modèles récents et Jalopies. On prévoit de nouveau un nombre record d'inscrits pour ce programme. Toutes les courses sont intéressantes, à partir des Jalopies, en passant par les populaires Modèles récents jusqu'aux très rapides Sportsman...

Pierre Lafrance a 402 points d'avance dans les Sportsman sur Frank Hodgy; Guy Leclerc domine lui, dans les Modèles récents par un priorité de 599 points sur Réal Ledoux du 240; dans les Jalopies, Marc P-53 Laroche a une avance de 431 points sur Adrien Pelletier.



PIERRE LAFRANCE et son sportsman 8, de Iberville. Il est toujours le meneur dans le classement des points au Granby Rebel Speedway. Dimanche soir dernier, il remportait ses 3è et 4è victoires de la saison. Il compte cependant 17 deuxièmes positions à son crédit, sur un total de 44 courses.

## St-Hyacinthe accepté dans la ligue de hockey Montréal Jr.

La ligue de hockey de Montréal Junior aura officiellement et définitivement huit clubs en compétition au cours de la prochaine saison. Réunis mercredi soir dernier, à l'aréna de l'ouverture, en assemblée spéciale, les représentants de la ligue ont accepté la demande du St-Hyacinthe.

Rappelons que le St-Hyacinthe, formé depuis seulement deux ans, a remporté l'an dernier le championnat de la ligue de la Rivière-Sud Junior. L'équipe, pilotée par Maurice Chagnon, sera d'un apport considérable à la ligue Montréal Junior laquelle a été fondée il y a six ans. Le président du St-Hyacinthe, M. Bernard Lamontagne, a déclaré à l'issue de la réunion, mercredi soir, que les sportifs maskoutains seront des plus heureux à l'annonce de cette bonne nouvelle.

Les dirigeants de la ligue ont profité pour limiter le nombre d'équipes à huit. M. Léo Lambert, qui présidait l'assemblée, a déclaré que la ligue avait reçu d'autres demandes sérieuses mais qu'il était vu vu en vue général des équipes d'entreprendre la nouvelle campagne avec huit clubs. La composition se fera donc entre St-Michel, St-Léonard, St-Victor, Boucherville, Laprairie, St-Hubert, St-Jean et St-Hyacinthe.

Rappelons que le St-Hyacinthe, formé depuis seulement deux ans, a remporté l'an dernier le championnat de la ligue de la Rivière-Sud Junior. L'équipe, pilotée par Maurice Chagnon, sera d'un apport considérable à la ligue Montréal Junior laquelle a été fondée il y a six ans. Le président du St-Hyacinthe, M. Bernard Lamontagne, a déclaré à l'issue de la réunion, mercredi soir, que les sportifs maskoutains seront des plus heureux à l'annonce de cette bonne nouvelle.

Les dirigeants de la ligue ont profité pour limiter le nombre d'équipes à huit. M. Léo Lambert, qui présidait l'assemblée, a déclaré que la ligue avait reçu d'autres demandes sérieuses mais qu'il était vu vu en vue général des équipes d'entreprendre la nouvelle campagne avec huit clubs. La composition se fera donc entre St-Michel, St-Léonard, St-Victor, Boucherville, Laprairie, St-Hubert, St-Jean et St-Hyacinthe.

Rappelons que le St-Hyacinthe, formé depuis seulement deux ans, a remporté l'an dernier le championnat de la ligue de la Rivière-Sud Junior. L'équipe, pilotée par Maurice Chagnon, sera d'un apport considérable à la ligue Montréal Junior laquelle a été fondée il y a six ans. Le président du St-Hyacinthe, M. Bernard Lamontagne, a déclaré à l'issue de la réunion, mercredi soir, que les sportifs maskoutains seront des plus heureux à l'annonce de cette bonne nouvelle.

Les dirigeants de la ligue ont profité pour limiter le nombre d'équipes à huit. M. Léo Lambert, qui présidait l'assemblée, a déclaré que la ligue avait reçu d'autres demandes sérieuses mais qu'il était vu vu en vue général des équipes d'entreprendre la nouvelle campagne avec huit clubs. La composition se fera donc entre St-Michel, St-Léonard, St-Victor, Boucherville, Laprairie, St-Hubert, St-Jean et St-Hyacinthe.

## La ligue du mardi poursuit ses activités

GRANBY - Mme Laurette Ménard nous informe que contrairement à une fausse rumeur, la ligue de quilles du mardi soir, 9 heures, au Centre Récréatif reprendra ses activités cette année. "Rien n'a été changé", de souligner Mme Ménard. "Notre ligue fonctionnera comme par le passé, le même soir, et à la même heure".

L'organisation de cette ligue est déjà en marche. Avis donc aux dames et demoiselles.



**GRAND SPECIAL**

2204 A METEOR 1965 Rideau, 4 portes, sedan 6 cyl., auto \$1300

2321 A 2 PONTIAC 1966 2 portes, V8 Automatique \$1400

2195 A FALCON 1964 Station Wagon, 6 cyl. standard, \$1300

2198 B CHEVROLET 1964 6 cyl., auto \$1400

2359 A FALCON 1963 Convertible, V8 automatique \$1200

**GRAND SPECIAL**

CHEVROLET 1965 Biscayne, 2 portes, V8, automatique \$300

2269 B CHEVROLET 1961 Sedan, 6 cyl., auto \$250

2312 A VOLKSWAGEN 1965 \$1000

2155 B DODGE 1963 2 portes, V8, auto. \$800

1503 A METEOR 1964 8 auto., 4 portes, sedan \$1400

METEOR 1964 Sedan, 6 cyl., Automatique \$1200

STUDEBAKER 1963 Conv., V8, auto \$650

1973 A ANGLIA 1966 Comme neuf \$1200

2330 A PONTIAC 1963 Sedan, 6 cyl., auto \$1200

2152 A MERCURY 1964 Montclair, sedan \$1800

**GRANBY AUTORAMA INC**

VOTRE GARAGE DE CONFIANCE

Roger BIENVENUE, gérant des ventes

Fernand PARENT, assistant-gérant des ventes

VENDEURS: Neal Grant, André Parent, Claude Auger

SERVICE DE DYNAMISATION

DEPOSITAIRE CHEMIN ST-PAUL

ainsi que les camions FORD

**378-4636**

**MANUFACTURE D'HABITS**

J'invite tout le monde à venir s'habiller à ma manufacture, le même habit de 115 piastres pour seulement 35 piastres. UN SEUL PRIX. 350 couleurs au choix, la nouvelle coupe '67.

AUSSI HABIT EN TERGAL

500 costumes pour dames

12 PIASTRES CHACUN

VEZ EN FOULE

340 Principale Granby Tél. 378-3222

**COURSES SOUS HARNAIS**

à la Piste de Sherbrooke

Dimanche 2h.-p.m.

Mercredi et Samedi 8h.-p.m.

# SPORTS

## Echos sportifs de COWANSVILLE

avec Régent Lajoie



**BALLE-MOLLE**  
Tout va rondement dans les séries éliminatoires de la ligue masculine de balle-molle de Cowansville. Au moment où vous lirez ces quelques lignes, déjà deux parties, dans chacune des séries semi-finales, aura été disputée... évidemment si la température n'a pas fait des siennes.

Dans la série "A", Vilas qui possède une équipe bien équilibrée mène deux parties à zéro contre la Légion. Cependant, la Légion offre une très belle résistance à Vilas, dans cette série. Il ne serait pas surprenant de voir la Légion éclater au cours des prochaines joutes et porter cette série à la limite.

Après avoir vaincu la Légion par le compte de 5 à 2, lors de la première partie, Vilas en a eu plein le "dos", dans la seconde joute qui a nécessité trois manches supplémentaires. C'est précisément là que Vilas est le plus fort, dans les moments critiques.

Quant à la seconde série, elle aussi offre du jeu très intéressant et les choses semblent tournées comme je l'avais prédit: une lutte très serrée entre les deux clubs. Preuve à l'appui une victoire difficile de Albany sur Bruck, au compte de 7 à 5. Chose quasi certaine, la série atteindra la limite pour déterminer le vainqueur.

### TOURNOI MOLSON

Le tournoi de balle-molle Molson, qui sera présenté les 9 et 10 septembre prochains à Cowansville, promet d'être l'événement sportif du mois, à Cowansville. Près de 20 équipes, venant des municipalités environnantes, telles que Granby, Waterloo, Farnham, Cowansville et autres, prendront part à ce tournoi dont l'enjeu est \$200 en bourses.

Par le fait même, plus de 400 personnes envahiront Cowansville, samedi le 9 septembre premier jour du tournoi. Des manifestations de toutes sortes sont prévues pour cette journée et dimanche, jour de la grande finale.

C'est un événement à ne pas manquer et surtout pas à ignorer, si l'on considère tout ce petit monde qui viendra à Cowansville. M. Gérard Lapatrie, représentant de M. Gaston Forand, fait des mains et des pieds, ces derniers temps pour que le tournoi soit un succès complet.

Cet événement pourrait devenir annuel et être typique à Cowansville... tout comme le tournoi Molson de ballon-balais à Bedford, au cours de l'hiver... Encore là, il faudra la coopération de tout le monde et de tous les milieux sportifs.

### LE VICTORIA

Le Victoria de Cowansville, qui a atteint la finale de façon peu orthodoxe, disputera la première joute de la finale à Notre-Dame dimanche après-midi.

Leur série contre Fairfax a pris fin dramatiquement, lorsque le gérant général a logé un profèt sur la première joute de cette série, que Cowansville a perdu au compte de 3 à 2.

Ce n'est pas aussi spectaculaire que si le Victoria avait remporté décisivement la victoire contre Fairfax, mais il reste que "les lois sont les lois" et qu'elles sont là pour être respectées.

Comme nous l'avons prédit depuis quelque temps, la série finale entre Cowansville et Notre-Dame aura bel et bien lieu... C'est à du jeu serré et spectaculaire que doivent s'attendre à assister les nombreux supporters du Victoria... aux joueurs de ne pas les décevoir.

### CONFIDENTIEL

Le futur instructeur de l'équipe Barsalou Sport (il fallait ne pas le dire), Jean-Guy Massé, de qui nous disions la semaine dernière qu'il était en pleine lune de miel, nous a joué un tour... En effet, il est revenu au bercail trois jours seulement après son départ... mais il est reparti, dimanche dernier, pour un autre périple avec sa tendre moitié... Espérons qu'il ne sera pas de retour avant le temps.

Plusieurs hommes d'affaires de la région se sont réunis à Cowansville, lors d'un tournoi à leur intention, au club de Golf de Cowansville... Pour certains, il s'agissait de leur premier tournoi, pour d'autres, c'était une question d'habitude... Ainsi on a vu plusieurs "PROS" au vrai sens du mot, qui se sont bien amusés surtout au 19e trou...

Aux dires de Clermont Perreault qui a roulé une ronde formidable de 180, lors de ce tournoi le marqueur du groupe ne savait pas compter... Il faut l'excuser, il en était à ses premières armes... surtout ne vous méprenez pas, c'est 180 coups pour 18 trous et non pour 36.

Lors de ma dernière visite au club de Golf j'ai eu la chance de jouer avec mes amis Réal Ouimet et Guy Pépin. Inutile de vouloir connaître nos pointages... ce n'est pas publiable. Toutefois ce que je peux dire, c'est que Guy est très bon conseiller... "Lui, y connaît ça".

Il paraît, finalement que le jeune golfeur prometteur de Farnham Don Lunn, qui ne cesse de s'affirmer dans des tournois ici et là, deviendra l'assistant de Ron Harris, pro au club de Golf de Cowansville... C'est l'honneur qui lui revient et nul doute que Don s'acquittera très bien de sa tâche... Il faudra cependant attendre à l'an prochain pour le voir en fonction au club local.



**LES RESPONSABLES DU TOURNOI MOLSON** --- Les préparatifs pour le tournoi de balle-molle Molson, qui doit avoir lieu à Cowansville les 9 et 10 septembre 1967, vont bon train. Une vingtaine d'équipes de balle-molle, de toute la région, sont attendues à ce tournoi qui promet d'être un succès inespéré. Des bourses, au montant de \$200 seront à l'enjeu, une gracieuseté de M. J. Gaston Forand, agent de la brasserie Molson pour la région. De plus, tous les profits seront versés à l'organisation de la ligue de balle-molle de Cowansville. Sur la photo, nous remarquons trois responsables de ce tournoi; de gauche à droite, M. Albert Gagnon, arbitre en chef, M. Marcel Paquette, de Cowansville, organisateur du tournoi Molson; et M. Roger Bourgeault, président de la ligue de balle-molle de Cowansville.

(Photo Studio Lavigne)

## Les séries au club de fers d'Or

**ST-HYACINTHE (Y.M.)** - La saison estivale prendra fin bientôt. Aussi, les séries de détail approchent à grands pas. Le club de fers d'Or de St-Joseph ne fait pas exception à la règle; puisque déjà les séries éliminatoires sont en marche. On sait que les ligues Mixtes, Commerciales, Industrielles et Féminines disputent leurs joutes sur le terrain du club de fers d'Or de St-Joseph. Mentionnons également que toutes ces équipes sont sous la commandite de la maison Dow dont M. Lucien Larivée est le représentant à St-Hyacinthe.

Ferblantier Lapointe dont le capitaine est M. Robert Caouette a remporté le championnat de la ligue Mixte en battant de justesse Mr Chips au compte de 11 à 7. Cette équipe est composée de M. Robert Caouette, capt., MM. Léo Gagné, Elphège St-Amand, Daniel Laplante, Mme Léo Gagné, Mlle Louise Mathieu. L'équipe de Léonard McGee, Mon Poseur, a remporté le championnat de la ligue Commerciale pour une deuxième année consécutive en triomphant de Mongeau et Frères, au compte de 11 à 7. L'équipe est composée de M. Gilles Joyal, Robert McGee, Léonard McGee, Daniel McGee, Rock McGee et Jean-Paul Charpentier.

Casavant et Frères, dirigé par M. Albert Laperle, a remporté le championnat de la ligue Industrielle pour une deuxième année consécutive. Cette équipe comprend M. Albert Laperle, capt., A. Leclerc, Jean-Paul Leclerc, H. Gravel, Raoul St-Cyr, R. Piché, G. Ledoux et L. G. Beauchamps.

Germain Larivière a remporté le championnat de la ligue Féminine Dow en triomphant de Robert Leduc, Nettoyeur, au compte de 10-8. Cette équipe est formée de Mlle Hélène Messier, capt., Ginette Bergeron, Suzanne Auchu, Annette Joyal, Mmes Lauréant Cartier et Léo Gagné.

### LIGUES MIXTES DE FERS D'OR

Mr Chips a repris sa revanche en éliminant Ferblantier Lapointe au compte de 10-8. Mlle Pauline Jubinville et M. Guy Matte furent les étoiles. M. Robert McGee et Mme Léonard McGee ont permis au Marché St-Joseph de passer en semi-finale, en triomphant en supplémentaire de Pepsi-Cola au compte de 10-8. M. Gilles Joyal et Mlle Annette Joyal ont permis à Philippe Philie, Nettoyeur, d'éliminer Pharmacie Ravanelle au compte de 11-7.

### LIGUE COMMERCIALES DE FERS D'OR

MM. Jean Choinière et Benoît Côté ont permis à Restaurant Chez Pit de passer en semi-finale en éliminant Messier et Fils au compte de 12-6. Mon Poseur est passé en finale, en venant de l'arrière pour éliminer l'Épicerie Jules Mathieu, au compte de 10-8.

MM. Robert Després et Marcel Robidou ont permis à Mongeau et Frères de passer en semi-finale contre Restaurant Chez Pit en éliminant l'Épicerie Philippe Borduas, au compte de 10-8.

### LIGUE INDUSTRIELLE DE FERS D'OR

Pennans est venu de l'arrière pour éliminer Good Year, au compte de 10-8. Les étoiles furent MM. Guy Matte et Emile Leclerc.

Casavant et Frères est passé en semi-finale, en éliminant les Auvents Maskoutains, au compte de 10-8. Ce fut une victoire d'équipe.

MM. Rock Ménard et Gérard Rioux ont permis à Consolidated de passer en finale en battant Blaines Plastic, au compte de 10-8.

### LIGUE FEMININE DE FERS D'OR

Mlle Jocelyne Messier et Mme Auchu ont permis à Gérard Roy, marchand de peinture, de passer en finale en éliminant Quincellerie Gérard Lalime, au compte de 10-8. Mlles Francine Brodeur et Pauline Jubinville ont permis à Robert Leduc, Nettoyeur de passer en semi-finale, en battant les Ateliers Mobiles Denis Millette, au compte de 10-8.

Pharmacie Ravanelle a causé une surprise en éliminant Germain Larivière, au compte de 10-8. Ce fut une victoire d'équipe.

## Les frères Lemmens remportent la course de Canots du Haut-Richelieu

**SAINT-JEAN (J.G.)** -- Quelques centaines d'adeptes et de curieux, ont suivi la course de canots, qui était commandée par le club Optimiste de Saint-Jean Inc. Ce sont les frères Joseph et Albert Lemmens, qui ont remporté la palme de la victoire avec un temps de 2 heures et 04 minutes entre Saint-Paul et Saint-Jean.

Pour ceux qui seraient intéressés à connaître le nombre de participants non-disqualifiés et le temps mis à parcourir la distance jusqu'à la ligne d'arrivée, nous vous reprodons ici, le tableau complet de ceux qui se sont qualifiés dans la course.

Joseph Lemmens et Albert Lemmens  
Numéro: 408; temps: 2h4mi. 0 sec.

Marcel Poirier et Georges McAuley  
Numéro: 44; temps 2h5mi 20 sec.

Jean Choquette et Antoine Sabourin  
Numéro 2; temps: 2h5 mi. 51 sec.

J. Marie Mercier et Claude Laberge.  
Numéro: 310; temps: 2h7 min 56 sec.

Daniel Bélanger et Gilles Dupuis  
Numéro: 69; temps: 2h16mi6 sec.

Roy Vivier et Michel Boucher  
Numéro 9; temps; 2h16mi.48 sec.

Paul Choquette et Serge Guérin  
Numéro 441; temps: 2h18mi. 20 1/10 sec.

Roland Soutière et Pierre Landry  
Numéro: 334; temps: 2h 18 min 32 sec.

Brian Nicholson et Gilles Besette  
Numéro: 67; temps: 2h 24 min 32 sec.

Michel Landry et Roland Granger  
Numéro: 77; temps: 2h 26 min. 9 sec.

G. Alexandre et Denis Alexandre  
Numéro: 55; temps: 2h 31 min 25 sec.

Yves O'Caïn et Jacques D'Agnon  
Numéro: 14; temps: 2h 31 min. 35 sec.

Claude Duquette et Michel L'Heureux  
Numéro: 20; temps: 2h 36 min 10 sec.

Jean Charette et Guy Charette  
Numéro: 217; temps: 2h 39 min 41 sec.

Bernard Laberge et M. Brière  
Numéro 275; temps: 2h 47 min. 46 sec.

Les chiffres de ce tableau,

nous ont été fournis par Georges McAuley, qui était un des organisateurs de la course. Ce dernier nous a dit que l'équipe de Joseph et Albert Lemmens ont causé une grande surprise en triomphant de son équipe, lors de cette course de canot. L'élément surprise selon M. McAuley réside dans le fait, que l'équipe championne qui menait d'une minute sur la seconde versa 4 milles avant l'arrivée.

On nous apprend que Jean Choquette participait à cette course, et qu'il s'est classé troisième. Ici il est à noter que M. Choquette n'a pas perdu son trophée remporté au mois de juillet dernier, puisque cette course n'avait rien à voir avec la course mixte disputée durant

le mois mentionné ci-haut. Ce qui est le plus surprenant et les champions de la dernière course l'ont affirmé eux-mêmes. C'est que Jean et sa sœur Hélène avaient atteint le point d'arrivée en moins de temps que ne l'ont fait les frères Lemmens, ce qui est tout à leur honneur.

On nous dit, que sur 23 équipes, 19 seulement prirent le départ et 15 se sont qualifiés. La course comprenait un sprint à Saint-Blaise qui fut remporté par les frères Lemmens. Quoiqu'on ne nous l'ait pas confirmé officiellement, on nous dit que la course deviendrait une compétition annuelle dans les années à venir.

Félicitations aux heureux gagnants!

## Saint-Césaire remporte le tournoi de balle-lente Molson

Un tournoi de balle-lente fut présenté dernièrement à Saint-Hyacinthe. 14 équipes venant de la région prenaient part à cette compétition. Les rencontres furent disputées sur les terrains Christ-Roi et La Providence. La grande finale opposa les clubs Acton Vale et St-Césaire. Ce dernier l'emporta 10 à 2 sur son adversaire. Le St Césaire remporta par le fait même le trophée Molson.

Voici la liste complète des équipes en liste ainsi que le résultat de chaque rencontre.  
1- Manu 5 et Acton Vale 14. Lanceur gagnant: L. Breaud. Lanceur perdant: S. St-Amand  
2- Jacks Tape 1 et Kingsway 6. Lanceur gagnant: R. Joyal. Lanceur perdant: G. Lévesque  
3- Restaurant Lussier 5 et St-Césaire 9. Lanceur gagnant: Benoît. Lanceur perdant: Tremblay.  
4- St-Pie 9 et Marieville 15.

Lanceur gagnant Dusseault. Lanceur perdant Plouffe.  
5- Acton Vale 14 et Kingsway 9. Lanceur gagnant Trudeau. Lanceur perdant Joyal.  
6- Restaurant Lussier 9 et Epicerie Métro 7. Lanceur Gagnant Tremblay. Lanceur perdant Boucher.  
7- St-Césaire 10 et Taverne St-Hyacinthe 0. Lanceur gagnant: Benoît. Lanceur perdant: Guertin  
8- St-Pie 10 et Assomption 2. Lanceur gagnant: Plouffe. Lanceur perdant: Soney.  
9- Marieville 24 et Leduc nettoyeur 6.  
10- SEMI-FINALE: St-Césaire 6 et Marieville 4. Lanceur perdant: Benoît. Lanceur perdant: Dusseault.  
11- FINALE: Acton Vale 2 et St-Césaire 10. Lanceur gagnant Benoît. Lanceur perdant Trudeau.

## Résultats de la dernière course de pigeons

**GRANBY** - A l'occasion de la dernière course du club Colompholite, d'une distance de 200 milles, soit Kingston à Granby, M. Paul Morin fut le grand vainqueur tandis que M. Roger Viens remportait les 5 positions suivantes. Voici les résultats complets de cette course de fin de semaine:

| anneaux caout/al.      | Heures réelles         |
|------------------------|------------------------|
| 29 8 Paul Morin        | 13h. 58' 00" samedi    |
| 16 307 Roger Viens     | 13h. 59' 00" samedi    |
| 87 277 Roger Viens     | 13h. 59' 09" samedi    |
| 184 567 Roger Viens    | 8h. 49' 52" dimanche   |
| 115 330 R. Viens       | 9h. 28' 50" dimanche   |
| 182 549 R. Viens       | 9h. 42' 32" dimanche   |
| 22 63 Picard & Morin   | 11h. 21' 51" dimanche  |
| 665 317 R. Viens       | 11h. 25' 11" dimanche  |
| 188 89 Picard et Morin | 13h. 02' 00" dimanche. |

Granby  
378-7474 378-6283

**LA DODGE '67**  
LA PLUS BELLE, LA MEILLEURE,  
ET LA PLUS ECONOMIQUE  
DES VOITURES.

Achetez mieux,  
qui achète chez Maheu

|   |   |  |  |  |
|---|---|--|--|--|
| <b>CHRYSLER 1964</b><br>New Yorker, 2 p., H.T.<br>Comme neuf                                | <b>PLYMOUTH 1964</b><br>Station Wagon<br>V8, auto<br>Parfaite condition | <b>DODGE '65</b><br>4 portes Sedan<br>Tout équipé              | <b>Embarcation 18'</b><br>Avec moteur 75 forces,<br>Valeur \$4691<br>MOITIE PRIX | <b>DES MAINTENANT</b><br>Vous pouvez acheter         |
| <b>Oldsmobile 1963</b><br>4 portes, sedan<br>Parfaite condition<br>Équipé comme un Cadillac | <b>CHRYSLER 1964</b><br>4 p., H.T.<br>Propre comme neuf                 | <b>DODGE 1963</b><br>Parfaite condition<br>4 portes, sedan, V8 | <b>Camion Dodge</b><br>1964 - 1/2 tonne  | <b>votre voiture '68</b><br>avant la hausse des prix |

**Pour un service complet: Débossage, peinture, alignement, mécanique, transmission automatique, C'est chez Maheu qu'il faut aller**

UN PRODUIT CANADIEN DE RÉPUTATION MONDIALE

## Nouvelles brèves

**MONTREAL (PC)**—John Ferguson a accepté hier les conditions des Canadiens de Montréal. Il avait récolté 20 buts et 22 aides au cours du calendrier régulier l'an dernier, plus quatre buts et deux aides dans les séries de fin de saison.

**ROME (AFP)** — L'EBU (European Boxing Union) a autorisé l'Italien Sandro Mazzinghi, champion d'Europe des poids moyens à mettre volontairement son titre en jeu contre le Britannique Wally Swift. La rencontre se déroulera le 9 septembre prochain à Milan et sera arbitrée par le Néerlandais Ben Brill.

**MONTREAL (PC)**—Le Montréalais Eddie Botterell et l'Américain Clifford Campbell étaient sur un pied d'égalité en première place avec 46 1-2 points hier, après sept des huit épreuves des championnats seniors de Yachting en vue de l'obtention de la coupe Malloy.

**MODENE (AFP)** — Le pilote américain Dan Gurney, constructeur de l'"Eagle-Ford", a proposé à Ludovico Scarfiotti de courir à Monza le 10 septembre prochain au volant d'une Eagle, affirme-t-on dans les milieux sportifs bien informés de Modène.



# C'est une question de goût.

Sûrement. Puisque Black Label est la bière qu'on aime dans plus de 60 pays! Au Québec, elle est de jour en jour plus populaire. C'est une question de goût. Goûtez-y. Vous l'aimerez vous aussi!

## Bière Black Label

# Une enquête prouve que trois obstacles empêchent la construction d'un Centre de loisirs à Bedford

## La zone de Bedford souffre d'un manque de participation des services publics à l'organisation de loisirs éducatifs

BEDFORD (DNC) - Au niveau du zonage délimité par l'enquête faite par l'Action Sociale Etudiante, la collaboration active des conseils municipaux aux loisirs locaux se limite presque exclusivement à un rôle financier. Généralement, la somme soustraite n'excède pas \$200, et dans certaines municipalités elle s'avère pratiquement nulle. On déplore aussi que l'item loisir tiennne une si maigre place dans les réunions de conseils municipaux. N'est-ce pourtant pas là un élément très important à considérer en raison du bienfait physique et intellectuel que les loisirs apportent à la population? Soulignons cependant qu'à Bedford, le conseil municipal,

désireux d'établir un lien plus étroit avec le comité des loisirs, a spécialement délégué un échevin pour faire partie du dit comité et de l'informer de ses requêtes. Quant aux commissions scolaires, elles se montrent peut-être plus disponibles quoique réticentes dans certaines municipalités, à offrir des locaux affectés aux loisirs. Par contre, dans d'autres municipalités la collaboration de la commission scolaire est obtenue, à condition qu'on lui permette des responsables voulant toujours sérieux de l'entreprise.

En ce qui concerne la collaboration des autorités ecclésiastiques, les attitudes diffèrent selon les conceptions des divers pasteurs en matière de loisirs. Certains attachent de l'importance à l'indifférence, d'autres apportent une collaboration étroite, tandis que d'autres font obstacle à l'organisation de loisirs, en raison de tabous et de critères moraux loin d'être partagés par d'autres autorités en la matière. Cependant, considérant l'influence du curé sur l'agir de ses paroissiens, nous espérons qu'il en résulte souvent un raffermissement et une passivité des organismes responsables du loisir dans leur localité, affirme le rapport sur les loisirs.

BEDFORD (DNC) - L'enquête sur les loisirs dans la zone de Bedford, qui a été faite par six étudiants de l'Action Sociale Etudiante prouve que Bedford fait face à trois obstacles pour en venir à l'établissement d'un centre de loisirs local offrant un éventail complet d'activités. Il va de soi que l'établissement d'un tel centre nécessiterait une forte structuration du comité de loisirs local, auquel se rattacherait plusieurs sous-comités. Les obstacles à l'établissement d'un tel centre sont: 1- L'attitude peu intéressée des parents face aux loisirs. Les parents affichent une indifférence marquée envers les politiques du comité des loisirs (exception faite, naturellement, d'une certaine catégorie). Beaucoup critiquent, mais peu se préoccupent de trouver des solutions possibles aux différents problèmes. 2- En second lieu, on retrouve de sérieux malaises à l'intérieur même du comité des loisirs. Il y règne entre autre un certain esprit d'arrière garde, plus ou moins soucieux de contacter la population afin de mieux connaître ses besoins et de la réticence à se lancer dans des politiques efficaces et d'engagement. De plus, un manque de compétence des dirigeants

de toute première importance. Enfin, le recours à un octroi gouvernemental plus considérable ainsi qu'à une augmentation des taxes (donc participation aux loisirs) ont aussi été discutés. Disons que les personnes rencontrées ont semblé voir d'un bon oeil la possibilité de régionalisation des loisirs; ils n'ont toutefois pas défini les cadres et les modalités qui entoureraient la dite régionalisation. Bedford se situe au centre du territoire touché par l'enquête. A quelque dix milles des frontières, Bedford compte un peu plus de 3,000 personnes dont 2/3 de langue française et 1/3 de langue anglaise. Selon les inscriptions scolaires de l'année 66-67, 450 fréquentaient l'école St-Joseph, 225 élèves l'école St-Damien et plus de 200 autres le High School. Disons que sur ces 875 étudiants, un certain pourcentage vient des différentes campagnes et localités environnantes; après la dixième année, les étudiants doivent cependant se rendre à l'extérieur pour recevoir des services adéquats en éducation. Sur le plan industriel, d'importantes usines emploient la main-d'oeuvre de la région de Bedford: soulignons par exemple la Torrington Co. Ltd, la Lightning Fastener Co. Ltd, la Shawinigan Chemicals Ltd et



**POLICIER BLESSE** - Cette photo nous montre dans quel état se trouve l'auto-patrouille de la Sûreté provinciale du détachement de Marieville qui s'est écrasée sur une maison après avoir rasé au sol un poteau. L'accident s'est produit lorsque l'agent Jean-Marc Ducharme poursuivait un autre automobiliste. L'agent Ducharme a subi des blessures qui ont nécessité son hospitalisation.

# Policier blessé lors d'une poursuite entre deux autos

ST-CESAIRE (AP) - Un agent de la Sûreté provinciale du détachement de Marieville a subi des blessures hier après-midi lorsque l'auto-patrouille qu'il conduisait s'est arrêtée sur une maison après avoir rasé au sol un poteau téléphonique. L'agent Jean-Marc Ducharme a été transporté d'urgence à l'hôpital St-Joseph, à Granby où il reposait hier soir dans un état satisfaisant. L'accident est survenu vers une heure 45 hier après-midi lorsque le constable Ducharme a pris en chasse une voiture qui circulait à une vitesse plus rapide que le permet la loi. La poursuite qui devait mal se terminer pour l'agent de police a débuté à Saint-Paul d'Abbotsford et s'est terminée à l'entrée est du village de Rougemont alors que l'auto de la police est allée s'écraser sur la maison propriété de Mme Oscar Roy. L'automobile de la police, une Ford 1967 est considérée comme une perte totale. Quant à l'automobiliste qui ne s'est pas arrêté malgré le clignoteur rouge de la police et la sirène de cette dernière, d'intenses recherches ont débuté afin de le retrouver sous la direction du caporal Michel DeLadurantay.

Les deux Granbyens ont comparu devant le juge Gérard Normandin qui siégeait à la cour des sessions de la paix au Palais de justice de Cowansville. Les deux individus ont été appréhendés le 20 août dernier après avoir volé des rebuts de ferrailles appartenant au Canadien Pacifique, à Farnham.

# Granbyens condamnés à \$25 d'amende pour un vol de fer

COWANSVILLE - Deux jeunes hommes de Granby, Laurent Gibeault et Gilbert Thibault, ont été condamnés à \$25 d'amende chacun plus les frais ou à défaut de 15 jours de prison lorsqu'ils ont reconnu leur culpabilité à l'accusation d'un vol de \$30 dans la cour de triage du Canadien Pacifique, à Farnham.

Les deux individus ont été appréhendés le 20 août dernier après avoir volé des rebuts de ferrailles appartenant au Canadien Pacifique, à Farnham.

# Les hôtels demeurent parfois le seul loisir des jeunes

BEDFORD (DNC) - Dans la zone de Bedford, selon le rapport de P.A.S.E., le secteur des loisirs commerciaux est desservi entre autres par cinq à six hôtels, offrant un orchestre de danse, les fins de semaine et quelque fois pendant la semaine, comme à Philipsburg, par exemple. Dans bien des localités, les hôtels deviennent, le seul véritable lieu de rencontre des jeunes et ceux qui n'ont pas l'âge suffisant anticipent avec fièvre le jour de la vingtaine où ils pourront enfin fréquenter les hôtels en question. L'apathe, l'état d'attente de cette catégorie de jeunes sont encore une autre preuve de la carence des loisirs dans la zone de Bedford.

La salle Poutré, de Saint-Ignace est le rendez-vous d'un pourcentage très considérable d'adolescents avides de danses et de spectacles populaires. Pendant la saison estivale, les plages et les sites de camping de la Bale-Missisquoi, de Venise en Québec et de Saint-Ignace sont aussi très fréquentés. Il va de soi qu'à Bedford, les loisirs commerciaux sont plus nombreux. On y compte une piscine publique, deux salles de quilles, deux hôtels, un club de curling, un billard et quelques autres. Mentionnons enfin qu'étant donné la proximité de centres tels que Saint-Jean, Farnham et Cowansville, un certain pourcentage de la population de Bedford se dirige vers ces villes pour profiter de loisirs commerciaux qui y existent. Mais tout compte fait, il n'y a pas de doute qu'il reste encore beaucoup de place pour l'organisation de loisirs communautaires dans la zone de Bedford.

# M. Rodrigue meurt à l'âge de 62 ans

FOSTER (DNC) - M. Paul Rodrigue, propriétaire de l'Auberge du Joli - Vent à Foster, est décédé après une longue maladie à l'âge de 62 ans. Il laisse dans le deuil son épouse née Alice Tremblay. Les funérailles auront lieu samedi à 11 heures 30 en l'église St-Bernardin de Waterloo. L'inhumation se fera au cimetière de Waterloo. La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire Léo-Paul Ledoux, 454, rue Foster, Waterloo. Nos sincères condoléances.

# Chansonnier à Bedford

BEDFORD - Pierre Calvé sera le deuxième chansonnier invité à La Pointe aux Cailloux, à Bedford, samedi, le 2 septembre. Celui qu'on surnomme l'amant de la mer s'y connaît dans ce domaine, ayant même travaillé pendant deux ans dans la marine marchande.

# Devant l'insuffisance de loisirs organisés, quelques jeunes ont eux-mêmes mis la main à la pâte

BEDFORD (DNC) - Si dans certaines localités, les jeunes sont apathiques et ne se préoccupent pas du sort des loisirs, d'autres ont retroussé leurs manches devant l'insuffisance de loisirs organisés et ont eux-mêmes mis la main à la pâte; il en résulte par exemple qu'à Bedford, ils ont mis sur pied un comité des arts voyant à l'organisation de soirées récréatives à but éducatif; d'autres ouvrirent une boîte à chansons où la population pouvait applaudir les grands noms de la chanson au Québec;

des troupes de scouts et guides regroupèrent les 12-15 ans dans certaines localités à Notre-Dame de Stanbridge et à Philipsburg, des comités de jeunes se formèrent en vue de collaborer et d'élargir l'offre des loisirs locaux, soit en suscitant l'organisation de voyages ou de soirées, soit en occupant une part active au sein du comité des loisirs de l'endroit; enfin, à Saint-Armand Ouest, La Jeunesse Rurale Catholique (J.R.C.) tente par tous les moyens possibles de suppléer aux lacunes et dans bien des cas

à la presque inexistence de loisirs organisés dans leur localité. Voilà autant de preuves de la disponibilité d'un certain pourcentage de jeunes, dans la région, à l'élaboration d'un programme de loisirs organisés. Malheureusement, dans bien des cas, ce dynamisme et cette disponibilité sont mal utilisés et restent trop souvent lettre morte au détriment d'une saine organisation de loisirs, basée sur le dialogue et la représentation des jeunes et des adultes.

à la presque inexistence de loisirs organisés dans leur localité. Voilà autant de preuves de la disponibilité d'un certain pourcentage de jeunes, dans la région, à l'élaboration d'un programme de loisirs organisés. Malheureusement, dans bien des cas, ce dynamisme et cette disponibilité sont mal utilisés et restent trop souvent lettre morte au détriment d'une saine organisation de loisirs, basée sur le dialogue et la représentation des jeunes et des adultes.

# Textes: Michel Langlois

fait que beaucoup d'énergies dans ce domaine sont inutilisées employées et que le comité débouche souvent sur une politique de survie. Il en résulte que les activités manquent de continuité, que les efforts se donnent à intervalles irréguliers et qu'on ne peut pas parler de véritable coordination; ceci a pour effet de créer un certain climat d'insatisfaction et d'impatience dans la population. Cependant il faut dire que le comité des loisirs n'a pas la tâche facile en regard des maigres ressources financières et du nombre restreint de locaux dont il dispose. 3 Enfin il se pose un problème de relations tant au niveau des individus qu'au niveau des organismes en place. Les jeunes et les adultes s'ignorent, les organismes n'entretiennent presque aucun lien entre eux; il s'en suit que leur collaboration au loisir est excessivement dispersée et que chacun s'organise indépendamment, ce qui a pour effet de diviser l'offre d'activités en loisirs; de plus, plusieurs personnes ont souhaité une participation plus active du conseil municipal et de la commission scolaire en loisirs. Sur un autre plan, les relations entre Canadiens français et Canadiens anglais sont en bon état et aucun conflit grave n'a été décelé à cet égard. Il ressort de ceci qu'un manque de dialogue et de coopération, à tous les niveaux dans les loisirs est l'obstacle majeur à la création d'une structuration satisfaisant toute la population de Bedford.

Au chapitre des solutions, la nécessité d'une éducation et d'une information des parents en loisirs s'avèrent essentielles pour augmenter leur taux de participation et d'intérêt en ce domaine. Cette participation pourrait se concrétiser davantage par la formation d'une association de parents et de jeunes gens. Au niveau des organismes et des jeunes on aurait aussi besoin d'un regroupement de forces existantes dans Bedford. De cette façon, on pourrait envisager l'aide de certaines industries, du conseil municipal, de la commission scolaire et de toutes les autres associations impliquées dans les loisirs on aurait donc des représentants de chaque organisme intéressé à l'intérieur même du comité des loisirs. En outre, la présence d'un spécialiste, chargé d'utiliser le potentiel existant et d'aider la population à définir sa politique future de loisirs tout en veillant à répandre l'information et l'éducation en ce domaine semblerait être une so-

# La situation des loisirs n'est pas très rose dans la zone de Bedford

BEDFORD (DNC) - Selon l'enquête des étudiants de l'Action Sociale Etudiante, au niveau de la zone de Bedford, de la liste des besoins en matière de loisirs, se dégage une volonté réelle d'organisation cohérente en ce domaine; la restructuration des comités de loisirs est un besoin senti dans toute

la zone. On veut que le comité soit composé de femmes, d'hommes, de jeunes et que la population puisse se prononcer sur le choix des membres lors d'une assemblée générale. Appuyons donc sur le fait que dans toutes les municipalités, l'accent a été mis sur la participation effective des jeunes et des adultes au sein des comités de loisirs. On a aussi signalé le besoin d'information et d'éducation des adultes en matière de loisirs, afin qu'ils puissent mieux comprendre et, par le fait même, mieux participer à l'évolution de ces items au chapitre consacré aux solutions proposées par les gens des municipalités visitées. Plus pratiquement, toutes les municipalités de la zone (exception faite de Bedford qui en a déjà une) ressentent un vif besoin d'O.T.J. locaux pour les 6-12 ans. Elles exigent aussi des moniteurs compétents et responsables qui verraient à la bonne marche du terrain de jeu. Le manque de local est en second lieu un malaise qui affecte une bonne partie de la zone concernée. Ce local pourrait tout à tour se transformer en gymnase, pour la pratique des sports intérieurs, en salle de danse pour les adolescents, en lieu de réunion pour des soirées récréatives, etc. D'autres endroits ont en outre mentionné la construction d'une piscine publique et la possibilité d'accéder à un éventail plus large de loisirs tant physiques que culturels et cela, à partir d'un programme pensé et défini. Après cet examen succinct des besoins régionaux, considérons maintenant l'envers de la médaille et arrêtons-nous aux obstacles majeurs qui empêchent la satisfaction des dits besoins. En tête de ligne, et cela dans toute la région de Bedford, se dresse l'obstacle "Argent". Bedford a partiellement réglé le problème parce que la ville possède une population suffisante pour se décrocher un oc-

troil gouvernemental assez important qui se solderait autour de \$3,000, de plus, les bingos hebdomadaires organisés par le Comité des loisirs lui assure aussi des ressources très appréciables. Cependant, les comités de loisirs des petites localités vivantes financièrement; certaines reçoivent de petites sommes du municipal, font des pieds et des mains pour arracher une maigre somme au gouvernement et organisent soit des parties de cartes, soit des bingos pour rehausser leur budget. Il est clair cependant que ces sommes sont carrément insuffisantes et ne permettent que de financer deux ou trois activités majeures. En second lieu, le problème de coopération tant au niveau de la population qu'au niveau des organismes en place n'en courages pas les membres des comités de loisirs à travailler avec dynamisme. Le manque d'intérêt des parents, l'absence de dialogue entre les jeunes et les adultes se posent aussi en obstacles. Remarquons en outre que, dans les milieux ruraux, une certaine résistance traditionnelle, face à la nécessité et à la réforme des sports intérieurs, ne facilite pas la tâche des comités de loisirs. A cette liste d'obstacles vient s'ajouter celui du manque de jeunes disponibles en raison du fait que plusieurs jeunes ruraux doivent travailler à la ferme et se voient refuser une participation égale à celle des jeunes habitant le village. Enfin, le manque d'organisation des comités de loisirs de la région semble être généralisé. Voilà autant de maux que l'on peut retrouver dans les structures des différents comités locaux de la région. La difficulté des gens à penser nécessité, réforme et évolution des loisirs peut aussi être constatée. De plus, les responsables n'ont pas l'habitude de s'enquérir des besoins des gens qui consomment vraiment les loisirs.

# Nécrologie

LA VIGNE - A Granby, le 30 août 1967, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Jules Lavigne, née Angéline Bernard demeurant à route rurale numéro 4, à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi, premier septembre. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, du 170, rue Dufferin pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 3 heures et de là au cimetière de la rue Cowie lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

RODRIGUE - A l'hôpital de Sherbrooke le 30 août 1967 à l'âge de 62 ans est décédé M. Paul Rodrigue, de Foster. Il était propriétaire de l'Auberge Joli - Vent à Foster. Les funérailles auront lieu le samedi, 2 septembre. Le convoi funèbre partira des Salons Léo - Paul Ledoux, 454, rue Foster à Waterloo pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 11h. 30 et de là au cimetière de Waterloo, lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

**Directeurs de Funérailles**  
**Girardot & Ménard**  
I.T.E.E.  
Salons 223 Principale  
Funéraires 170 Dufferin  
Ambulances - Lits de malades  
Buc: 235 Principale, Granby  
FR. 2-4498 - FR. 2-3422

Granby Granite enr.  
**ANDRE MENARD**  
prop.  
Lettage et Réparation  
Vendeur autorisé  
**Rock of Ages**  
451 Dufferin 372-7729  
Granby

**J.-A. Lesieur Enr.**  
Directeur de funérailles  
Service d'ambulances  
Salons funéraires  
modernes  
255 Principale  
411 Notre-Dame  
Bureau: 1, rue Paré  
Granby, P.O. Tél. 372-3309

**DANSE**  
au  
**Centre Culturel de Farnham**  
Samedi Soir  
Le 2 SEPTEMBRE 67  
avec  
**Les Lutins**

**DEVENEZ PROPRIETAIRE**  
de l'un des 3 prestigieux modèles  
Pour un prix accessible à TOUS

Pas de frais pour l'acte d'hypothèque, recherches, inspections ou enquêtes  
PAS DE FRAIS CACHES Nos maisons sont situées dans des quartiers résidentiels -- tapis mur à mur - tuile - céramique - gazonné

**LES CONSTRUCTIONS**  
**LAMOTHE ET FILS INC.**  
365 Dufferin Granby Tel. Granby: 372-3118  
Co'ville: 263-0440

Soyez logés chez-vous - Assurez-vous un capital stable

# COWANSVILLE



rend hommage  
à tous les  
travailleurs  
à l'occasion  
de la  
**Fête  
du Travail**



Hommages à tous les travailleurs!

C'est avec plaisir que j'offre à tous les vaillants  
travailleurs de Missisquoi, mes meilleurs vœux  
à l'occasion de la Fête du Travail

**JEAN-JACQUES BERTRAND C.R.**

Député de Missisquoi  
Ministre de l'Éducation  
Ministre de la Justice



Hommages aux travailleurs!

Je suis très heureux d'offrir à tous les travailleurs de  
Brome-Missisquoi, mes vœux les plus sincères de bon-  
heur et de prospérité à l'occasion de la fête du Travail.

**HEWARD GRAFFTEY**

DEPUTE DE BROME MISSISQUOI  
A LA CHAMBRE DES COMMUNES

Meilleurs vœux aux travailleurs:

**Cowansville Dactylo Service**

ventes et réparations  
dactylo - caisses enregistreuses  
machine à additionner  
D. Houle, prop.

113, rue Albert Cowansville 263-2748

Bonne Fête

**LEANDRE GUY**

paysagiste  
aussi plan d'asphalte

Forcyce Corner -- Cowansville, Qué.

Hommages à tous les travailleurs:

**The  
Treasure  
Chest**

Antiquités  
Verrerie-Porcelaine  
Artisanat  
Matériel d'artiste

Spéciaux de fin de saison

162 Principale Cowansville Qué.

Hommages à la gent ouvrière

**RITA FLEURISTE**

fleurs pour toutes occasions  
Spéc.: arrangements floraux

109 Westmont Cowansville Tél. 263-0195

Le Conseil Municipal de Cowansville  
profite de l'occasion de la Fête du Travail pour  
offrir à tous les travailleurs de Cowansville  
ses meilleurs souhaits pour une année des plus prospères

**M. Roland Désourdy, maire**

Conseillers: MM. Armand Beaugard, Arthur Knight, Joseph A. Ritchie  
Henri-Louis Beaugard, Albert Doucet, Paul Miclette

Administration: M. Jean Leduc, gérant municipal  
M. J.R. Ouellette, secrétaire  
M. J. Alfred Goyer, chef de police

Bonne Fête à tous les travailleurs

**ROBERT MEUNIER**  
assurances générales

vie - feu - vol - responsabilités  
automobile  
Bureau: Edifice Caisse Populaire

504 Sud Cowansville Tél. 263-1585

Meilleurs vœux aux travailleurs:

Entrepreneur Licencié en  
PLOMBERIE  
SYSTÈME DE CHAUFFAGE  
BRÛLEURS À L'HUILE



Licensed Contractor in  
PLUMBING  
HEATING SYSTEMS  
OIL BURNERS

**O. H. CHARBONNEAU & FILS, M.P.L.**

125 JOHN -- COWANSVILLE, QUE. Tél. 263-1971

Hommages à tous les travailleurs, spécialement aux ouvriers de la construction:

**J.-ROBERT LEFEBVRE**

ARCHITECTE

Cowansville, Québec

613 Principale -- Tél. 263-3567

Bonne Fête aux travailleurs

**STUDIO LOUISE**

Mlle Louise Comeau, prop.  
Esthéticienne - visagiste

102 Principale Cowansville Tél. 263-3133

Bonne Fête à tous les travailleurs:

**Les Entreprises Lague Ltée**

garage & excavation  
travaux de tous genres

Farnham Centre Qué. Tél. 263-2856

Bonne Fête à l'ouvrier

**AMEUBLEMENT ROGER ENR.**

Prélat - Tapis - Meubles - Réfrigérateurs  
Accessoires électriques

602, Rue SUD COWANSVILLE TEL: 263-0747

Bonne Fête



Gilman Corner Cowansville Qué

Hommages aux travailleurs

**Vallière Automobile Ltée**

Chars Usagés  
Vendeur autorisé marque "JEEP"

R.R. No 1 West Brome Tél. 263-0757



Bois & Matériaux de construction

801, rue Sud Cowansville Qué.

Hommages aux travailleurs

**MICHEL DUGUAY M. EL.**

Entrepreneur électricien

207, rue Bernard COWANSVILLE, P.Q. 263-0919

Hommages aux travailleurs

Paul-Emile BRAULT  
Jean-Louis BRAULT

André VIENS  
Michel VIENS

**BRAULT & VIENS INC.**

courtiers d'assurances agréés  
assurances générales

106 Church Tél: 263-1303 Cowansville, P.Q.

**Hommages**

à tous les

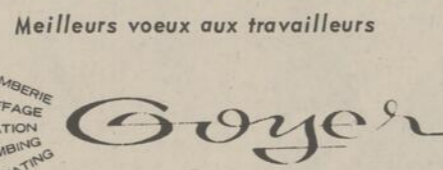
**Travailleurs de la**

part de votre

quotidien

**La Voix de l'Est**

R. Lajoie, représentant



Tél: 263-2226 / Rés: 263-0770

1509 South St.  
Cowansville, Québec, Canada

Meilleurs vœux aux Travailleurs à  
l'occasion de la Fête du Travail

**Me Raymond Boily, B.A., B.P.H., L.L.L.**

Notaire

Cowansville, Qué.

Bonne Fête à tous les ouvriers:

**RIOUX & FRERES**

Carrière

500 rue Church Cowansville Qué  
Tél. 263-1951  
0716

Hommages à tous les Travailleurs

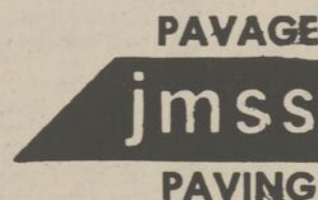


**TRANSPORT LTÉE.**

325 Bernard Cowansville Tél. 263-2631

Bonne Fête à l'ouvrier

Pavage  
général  
• Nivellement  
de terrain  
• Posage  
de tourbes



Gérant J. Surprenant

299 rue Baker Cowansville Tél: 263-0891

Meilleurs Vœux aux Travailleurs

**Bolduc et Grégoire**

Portes et châssis

148 rue Nord Tél: 263-0282

# MADAME

## Des handicapés de Granby ont visité l'Expo '67

GRANBY - Plusieurs handicapés de Granby ont pu bénéficier d'une visite à l'Expo cette semaine. La visite était organisée par la Fraternité des malades de Granby et le Centre de bénévolat de Granby.

Sœur Rachel, du Centre de bénévolat, nous a dit qu'un groupe de 16 chaises roulantes, avec escorte, s'est rendu à l'Expo. Le groupe est parti en autobus vers midi pour revenir vers 9 heures p.m.

À l'Expo, le groupe a été reçu par Mme Thérèse Allard, responsable du service des visites des handicapés. C'est avec la "Ballade" que le groupe a visité le site de l'Expo. Il a ensuite vu le pavillon Canadien-Pacifique-Cominco et le pavillon des Nations-Unies.

Sœur Rachel et trois représentantes de la Fraternité des malades accompagnaient le

groupe. Ce sont Mlle Laurence Pontbriand, Mme W. Wagner et Mme Dolorès Berthiaume. M. le curé Raoul Bergeron, de la paroisse Assomption de Granby, escortait un malade.

Les clubs sociaux de Granby ont rendu possible cette visite grâce à leur collaboration financière. Les six clubs sont: Les Filles d'Isabelle, les Chevaliers de Colomb, le Club Richelieu, l'Association des Professionnels de Granby, le Club des Francs, le Club Kiwanis. Le groupe a également bénéficié de la collaboration des Ambulanciers St-Jean et de quelques infirmières. Deux autos de bénévoles accompagnaient le groupe.

Sœur Rachel a dit que malgré la mauvaise température les visiteurs ont été très heureux de la visite.

## Prochains mariages

ACTON VALE (DNC) - Voici la liste des prochains mariages qui seront célébrés à Acton Vale.

**BASTIEN-JUTRAS**  
Samedi, le 2 septembre, à 10 heures a.m., sera béni en l'église St-André d'Acton le mariage de Mlle Lise Jutras, fille de M. et Mme Laurent Jutras, d'Acton Vale, et de M. Yvan Bastien, fils de M. et Mme Arthur Bastien, de Wickham.

**JETTE-DALPE**  
Le même jour, à 3 heures p.m. en l'église St-André d'Acton Vale, sera béni le mariage

de Mlle Denise Dalpé, fille de M. et Mme Jules Dalpé, d'Acton Vale, et de M. Jules Jetté, fils de M. et Mme Raymond Jetté, également d'Acton Vale.

**DESLANDES-FOURNIER**  
Lundi le 4 septembre, à 4 heures p.m., en l'église St-André d'Acton Vale, sera béni le mariage de Mlle Carole Fournier, fille de M. et Mme Albéric Fournier, d'Acton Vale, et de M. Richard Deslandes fils de M. et Mme Armand Deslandes, de Roxton-Falls. Après la cérémonie religieuse une réception aura lieu à l'hôtel Windsor d'Acton Vale.



M. et Mme Jean Larose (Francine Choquette) dont le mariage fut béni en l'église de St-Grégoire. La mariée est la fille de M. et Mme Gilbert Choquette. Le marié est le fils de M. et Mme Edward Larose, de l'Abitibi.

(Photo Benoît Brouillette)



M. et Mme Arthur Quintal dont le mariage fut béni en l'église St-Luc de Granby. La mariée est la fille de M. et Mme Charles Lalonde, de Granby. Le marié est le fils de M. et Mme Edouard Quintal, également de Granby. Les nouveaux époux habitent à Granby.

(Photo Claude Champagne, N.Y.I.)

## VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Ne freinez pas la tendance qui vous pousse à vous associer étroitement avec quelqu'un pour réaliser vos buts. Une chose vous manque.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Votre planète vous est

aujourd'hui plus favorable et amènera peut-être une situation peu banale et inattendue. Assurez-vous que vos projets valent la peine d'être réalisés.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Aujourd'hui, vous ne manquerez pas d'idées pour surmonter les obstacles. Utilisez vos facultés créatrices qui sont décapées. Vous répondez à un appel.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Mieux vaut résoudre vos dilemmes que de renoncer à ce que vous êtes en train d'accomplir; ceci vous épargnera des ennuis pour l'avenir.

23 juillet au 21 août (LE LION) Tâchez de maintenir vos aspirations dans le domaine du possible. Vous auriez intérêt à sortir quelque peu de votre petit sentier conventionnel.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Vous aurez l'occasion de faire appel aux idées et au talent d'une personne que vous admirez. Votre entourage confère une importance particulière à vos agissements et à vos actes.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Vous pouvez, aujourd'hui, trouver des moyens ingénieux d'aborder ou de réaliser des projets et de résoudre des problèmes en cours.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Recherchez le noyau des faits essentiels pour être en mesure d'agir avec prudence. Il convient de vous intéresser davantage à votre milieu habituel.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Le moment est mal choisi pour provoquer des explications dans lesquelles vous n'auriez pas le dernier mot. N'hésitez plus à faire une démarche devenue nécessaire.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Un fait inattendu peut avoir une grande importance dans une décision à prendre concernant vos associations professionnelles ou familiales. 21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Aujourd'hui, votre confiance passera par des hauts et par des bas à la suite d'une

(Suite à la page 19)

## M. et Mme A. Normandin, de Cowansville, fêtent leur 50e anniversaire de mariage

COWANSVILLE - M. et Mme Arthur Normandin (Laura Delage), de Cowansville, ont célébré leur 50e anniversaire de mariage.

Une messe concélébrée eut lieu à l'intention des jubilaires. Les célébrants étaient MM. les abbés Guy et Yves Normandin, fils des jubilaires le Rév. Père Rodrigue Normandin, o.m.i., cousin, ainsi que MM. les abbés Normand Barré et Jean-Rock Choinière cousins des jubilaires. Le chant fut exécuté par M. Emile Gour, de Montréal, accompagné de M. Maurice Lalonde, également de Montréal.

La réception s'est déroulée à l'hôtel Maurice de Cowansville en présence de nombreux parents et amis.

Prenaient place à la table d'honneur, M. l'abbé Ernest Lapierre, curé de Notre-Da-

me-de-Stanbridge, M. l'abbé Yves Normandin, Sœur Lucie du - Divin - Coeur, f.c.s.c.j., Sœur Claire Normandin, f.c.s.g., M. Ernest Dussault, beau-frère des jubilaires, M. Adélaïde Delage, oncle des jubilaires, M. et Mme André Géliveau (Valéda Delage), beau-frère et sœur de la jubilaire, M. le curé Antonio Petit, curé de la paroisse Ste-Thérèse de Cowansville, M. Hector Delage, frère de la jubilaire, les jubilaires, Mme Amédée Monast (Antoinette Normandin) sœur du jubilaire, Rév. Père Rodrigue Normandin, o.m.i., MM. les abbés Guy Normandin, Normand Barré et Jean-Rock Choinière, M. et Mme Paul Normandin, M. et Mme Gilles Normandin.

Avant le repas, une adresse fut lue par Mme André Depault (Thérèse Normandin, fille ca-

dette des jubilaires. Mlles Anne-Marie Depault et Marie-Josée Normandin présentèrent une gerbe de fleurs à leur grand-mère. Le petit Louis Normandin remit une bourse à son grand-père. Le maître de cérémonie était M. Paul Normandin.

Au cours du repas il y eut plusieurs allocutions: M. l'abbé Yves Normandin présenta les parents de la famille Normandin-Meurier alors que M.

l'abbé Guy Normandin présenta la famille Delage-Bergeron. M. (Suite à la page 19)

## Mariages à Ste-Rosalie

STE-ROSALIE (DNC) - Récemment fut béni le mariage de Mlle Denise Chicoine, fille de M. et Mme Conrad Chicoine, à M. Constant Ménard, fils de M. et Mme Lucien Ménard. Une réception eut lieu à la salle "Chez Jacques".

Récemment M. le curé A. Proulx bénissait le mariage de Mlle Denise Folsy, fille de M. et Mme Léonard Folsy, à M. Raymond Rouillard, fils de M. et Mme Henry Rouillard. Une réception eut lieu à la "Petite Canadienne". Les nouveaux époux habiteront à Montréal à leur retour de voyage de noces.

## Les Fermières de Sabrevois en pique-nique

SABREVOIS (DNC) - Les dames membres du Cercle des Fermières de Sabrevois ont eu l'occasion de prendre part à un pique-nique organisé par le Cercle. Ce pique-nique eut lieu au chalet d'été de M. et Mme Sylvio Bouthillier, de Sabrevois, situé sur les bords du Richelieu.

Il y eut dans l'après-midi différents jeux de société et quelques dames s'organisèrent pour former des parties de cartes.

Des prix de présence ont été offerts par la présidente du Cercle. Le sort favorisa Mlle Régina Boulais, Mmes Donat Bouthillier et Jules Wolput.



Mme Henri Allard (couturière) J'ai le bonheur d'utiliser une machine à coudre Phoenix depuis près de quatre ans, et elle me procure sans cesse une source de joie dans toutes les phases de la couture. Puisque tout ce que je regrette, est de ne pas avoir connu ma Phoenix plus tôt, je suis persuadée que toutes les couturières aimeraient jouir aussi des avantages de cette merveilleuse Phoenix que j'ai achetée des Etablissements Côté & Fils Granby, P.Q. Mme Henri Allard (couturière) Rue St-Jean-Baptiste, Beauceville

## Prochain mariage

BRIGHAM (DNC) - On annonce le prochain mariage de M. Marcel Gaudreau, urbaniste de la paroisse St-Pascal-Baylon, fils de M. et Mme Joseph Gaudreau (Cora Choinière), de Brigham, et Mlle Monique Vermette, professeur à Ste-Thérèse de - Blainville, fille de M. et Mme René Vermette (Yvonne Desrochers), de Ste-Thérèse. La célébration du mariage aura lieu en l'église de Ste-Thérèse-de-Blainville, samedi le 2 septembre, à 5 heures p.m.



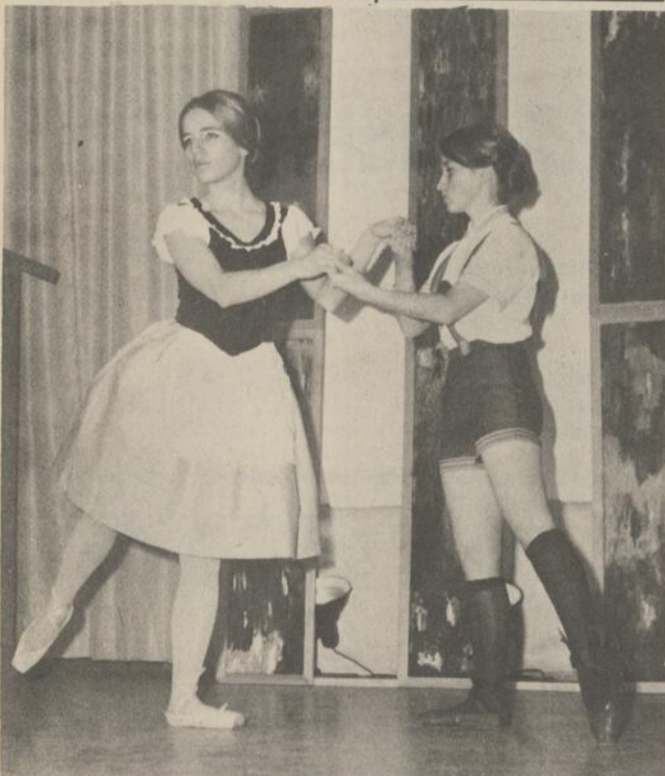
M. et Mme Arthur Normandin (Laura Delage), de Cowansville, qui ont célébré leur 50e anniversaire de mariage. (Photo Studio Eclair)



M. et Mme Robert Plante (Lucille Lavallée) dont le mariage fut béni en l'église de Lacolle. La mariée est la fille de M. et Mme Armand Lavallée. Le marié est le fils M. et Mme Lionel Plante, de Lachine. (Photo Benoît Brouillette)



M. et Mme André Gadin (Marthe Duhamel) dont le mariage fut béni en l'église Ste-Trinité de Mont-Plaisant. La mariée est la fille de feu Adrien Duhamel et de Mme Duhamel, de Fréligsburg. Le marié est le fils de M. et Mme Léonard Gadin, de Granby. Les nouveaux époux habitent à Granby. (Photo Studio La Liberté)



LES COURS DE BALLET classique de l'école de Mme Michèle Denault, de Granby, reprendront vers le 19 septembre, et les inscriptions peuvent déjà être reçues. Cette année de cours, qui durera jusqu'en mai, se terminera, comme à chaque année, par un récital. Ci-haut nous voyons Mlles José Robitaille (à gauche) et Mlle Gisèle Beauregard dans les rôles respectifs d'Hansel et Gretel présenté en mai dernier au public granbyen.

Afin de souligner la fête des travailleurs, les Marchands du Centre Commercial de Granby,

**FERMERONT**

leurs établissements

**LUNDI**

le 4 septembre, le jour de la

**FÊTE DU TRAVAIL**

**Association des Marchands**

**\$85 COMPLETE AVEC MEUBLE**

Portative Avec mallette **\$65**

Une meilleure qualité en plus d'épargner ou argent remboursé -- Comparez aux:

**Etablissements Côté & Fils Co.**

Chemin St-Paul Granby 378-7678

Service de toutes marques, par spécialistes depuis 4 générations (gradués d'Allemagne)

COLLECTION COMPLETE

**250 MANTEAUX DE CUIR**

toutes les tailles  
choix de 25 couleurs  
doubleure  
détachable

En grand spécial à

**\$89**

Jaquettes de cuir  
\$39 et \$49

**Lafamme**  
FOURRE

328, Principale Granby

Nous faisons les alterations sur place, sans frais supplémentaires



M. et Mme Serge Masson (Ginette Lamarche) dont le mariage fut béni en l'église Ste-Trinité de Mont-Plaisant. La mariée est la fille de M. et Mme Roger Lamarche, de Granby. Le marié est le fils de M. et Mme Paul Masson, de Belfort, France. Les nouveaux époux habitent à Ville-Jacques-Cartier.

(Photo Studio La Liberté)



M. et Mme André Cusson (Aline Duchesneau) dont le mariage fut béni en l'église Ste-Rose-de-Lima de Sweetsburg. La mariée est la fille de M. et Mme Claude Duchesneau, de Sweetsburg. Le marié est le fils de M. et Mme Joseph Cusson, de Cowansville. Les nouveaux époux habitent à Cowansville.

(Photo Studio Eclair)



M. et Mme Richard Ducharme (Josée Hivon) dont le mariage fut béni en l'église Ste-Famille de Granby. La mariée est la fille de Mme Marie Hivon. Le marié est le fils de M. et Mme Léon Ducharme, de Granby. Les nouveaux époux habitent à Montréal.

(Photo Studio La Liberté)



**CBFT CANAL 2**

**VENDREDI**

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 18.00 Jeunesse oblige "Expo" | 11.00 L'Aventurier des mers   |
|                              | 11.30 Cinéma                  |
|                              | "La plus belle des vies"      |
|                              | 13.15 Images en tête          |
| 18.25 Nouvelles du sport     | 13.45 Les Quatre Saisons      |
| 18.30 Téléjournal            | 14.00 Baseball                |
| 18.45 Aujourd'hui            | 16.50 Echos du sport          |
| 19.30 Inspecteur Leclerc     | 17.00 Rue de l'Anse           |
| 20.00 Prenez le volant       |                               |
|                              | 17.30 Carnet Expo             |
| 20.30 Cinéma international   | 18.00 Michel Vaillant         |
| "Sables brûlants"            | 18.30 Téléjournal             |
| 22.15 Entretien d'été        | 18.35 Langue vivante          |
| 22.45 A communiquer          |                               |
| 23.00 Téléjournal            |                               |
|                              | 19.00 Les Joyeux Naufragés    |
| 23.20 Supplément régional    | 19.30 Le Courrier du désert   |
| 23.30 Nouvelles du sport     | 20.00 Visite à l'Expo         |
| 23.35 Cinéma                 | 21.00 Mon pays mes chansons   |
| "J'ai vécu deux fois"        |                               |
| 1.15 Téléjournal             | 21.30 Le Chevalier Tempête.   |
|                              | 22.00 Les Couches-tard        |
| <b>SAMEDI</b>                | 22.30 Leçons d'amour conjugal |
| 9.20 Mire et musique         | 23.00 Téléjournal             |
|                              | 23.15 Nouvelles du sport      |
| 10.20 Bonjour Expo           | 23.30 Cinéma                  |
|                              | "Le Pigeon"                   |
| 10.30 Grangallo et Petitro   |                               |

**CBMT CANAL 6**

**VENDREDI**

|                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 6.00 Reach for the Top (c)       | 12.45 The Guiding Light (c)   |
| 6.31 Evening Report              | 1.00 Luncheon Date            |
| 7.00 Seven on Six                | 1.30 As the World Turns (c)   |
| 7.25 Sports                      | 2.00 Klahanie                 |
| 7.30 Occasional Wife (c)         | 2.30 Coronation Street        |
| 8.00 The Man from U.N.C.L.E. (c) | 3.00 Take Thirty              |
| 9.00 Telescope (c)               | 3.30 Edge of Night            |
| 9.30 Hogan's Heroes (c)          | 4.00 Communicate              |
| 10.01 Trials of O'Brien          | 4.31 Vacation Time            |
| 11.00 CBC National News          | 5.00 Forest Rangers           |
| 11.19 Viewpoint                  | 5.30 Pavillon                 |
| 11.26 Night Report               | 6.00 Danger Man               |
| 11.36 Sports Final               | 6.31 Evening Report           |
| 11.43 Thursday Showcase (c)      | 7.00 Seven on Six             |
| "Fort Bowie"                     | 7.24 Sports                   |
| 1.00 Final Report                | 7.30 Let's Talk Music         |
|                                  | 8.00 Centennial International |
| <b>SAMEDI</b>                    | 8.30 Get Smart (c)            |
| 10.15 Test Pattern and Music     | 9.00 Friday Night Movies (c)  |
| 11.09 Today on CBMT              | "The Secret Invasion"         |
| 11.15 Montreal Notebook          | 11.00 CBC National News       |
| 11.30 Serial Six                 | 11.19 Viewpoint               |
| 12.00 Luncheon Date              | 11.26 Night Report            |
| 12.30 Search for Tomorrow (c)    | 11.36 Sports Final            |
|                                  | 11.47 Late Friday Movie:      |
|                                  | "On the Fiddle"               |
|                                  | 1.15 Final Report             |

**CHLT CANAL 7**

**VENDREDI**

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 6.30 Télé bulletin          | 11.30 Cinéma                    |
| 6.45 La Météo               | 1.15 Images en tête             |
|                             | 1.45 Les quatre saisons         |
|                             | 2.00 Baseball (c)               |
| 6.50 Edition sportive       | 4.30 Echos du sport             |
| 7.00 Votre opinion          | 5.00 Rue de l'Anse              |
| 7.30 Echech et Mat          | 5.30 Carnet Expo                |
| 8.30 Cinéma international   | 6.00 Ici Interpol               |
| 10.15 Entretien d'été       | 6.30 Télébulletin               |
|                             | 6.45 La Météo                   |
| 10.45 A communiquer         | 6.50 Edition sportive           |
| 11.00 Téléjournal           | 7.00 Variétés                   |
|                             | 7.30 Saviez-vous que?           |
| 11.20 Supplément régional   | 8.00 Visite à l'Expo (c)        |
| 11.30 Nouvelles du sport    |                                 |
|                             | 9.00 Mon pays, mes chansons (c) |
| 11.35 Cinéma 7              | 10.00 Les Couches-Tard (c)      |
| "Ultime Chevauchée"         | 10.30 Bonheur conjugal          |
| <b>SAMEDI</b>               |                                 |
| 9.00 Cinéma du matin        | 11.00 Téléjournal               |
| "Cadets de la mer"          | 11.20 Nouvelles du sport        |
| 10.30 Grangallo et Petitro  | 11.30 Cinéma 7                  |
| 11.00 L'Aventurier des mers | "Sacramento"                    |

**CFTM CANAL 10**

**VENDREDI**

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 6.00 Télé-Métro (c)               | 11.30 Sur demande               |
| 6.40 Sports-Images (c)            | 12.00 Aventures d'outre-mer     |
| 6.50 Télé-Métro (c)               | 12.30 Ciné-Samedi               |
| 7.00 Dernière Heure et Météo (c)  | "Hold-up à l'aube"              |
| 7.15 Télé-Métro (c)               | 2.00 Les Incorruptibles         |
| 7.30 En Première                  | 3.00 Sur le matelas             |
| "Commando de destruction"         |                                 |
| 9.15 L'Ecole du Bonheur           | 4.00 La Rampe Sportive          |
| 9.30 Monsieur Banco               | 4.30 Intrigues à Hawaii         |
| 10.00 Les Enfants de Coeur        |                                 |
| 10.30 Toute la Ville en parle (c) | 5.30 C'est arrivé cette semaine |
| 10.45 Dernière Heure et Météo (c) | 6.00 Terre des jeunes           |
| 11.00 La Ronde des Sports (c)     | 7.00 Jeunesse d'aujourd'hui     |
| 11.15 Cinéma (c)                  | 8.00 Les Arpents verts          |
| "Donatella"                       |                                 |
| 12.40 Dernière Edition            | 8.30 Les Grands spectacles      |
| 12.45 Fermeture                   | "Valse dans l'ombre"            |
| <b>SAMEDI</b>                     | 10.45 Dernière heure et météo   |
| 8.00 Mire-Musique                 | 11.00 La ronde des sports       |
| 8.30 Metro-Matin                  | 11.15 Ciné-peur                 |
| 9.30 Ciné-Jeune                   | 12.40 Dernière édition          |
| "Les trois mousquetaires"         | 12.45 Fermeture                 |

**CFCF CANAL 12**

**VENDREDI**

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 6.00 The Pierre Berton Show | 2.00 Continental miniaiture |
| 6.30 Pulse                  | 2.30 Bon voyage (c)         |
|                             | 3.00 Spectrum               |
| 7.00 Gunsmoke               | 3.30 Platform               |
| "Ladies from St. Louis"     | 4.00 This is expo (c)       |
| 8.00 CTV Friday Night Movie | 4.30 Managers in action     |
|                             | 5.00 Expo Review            |
| 10.00 Mission: Impossible   | 5.30 Brand: new scene (c)   |
| "A Spool There Was"         | 6.00 Iron Horse (c)         |
| 11.00 CTV National News     | 7.00 The monks (c)          |
| 11.18 Pulse                 | 8.30 I Dream of Jennie (c)  |
| 11.43 Pajama Playhouse      | 9.00 Peyton place (c)       |
| "The Egyptian"              | 10.00 National news Test    |
| 1.30 Your Guide to Expo     | 10.30 This land is people   |
| 1.45 News                   | 11.00 The national news (c) |
| <b>SAMEDI</b>               | 11.15 Pulse (c)             |
| 11.00 Sign on news          | 11.43 Noranda Lectures      |
| 11.15 Your guide to expo    | 12.40 Your guide to Expo    |
| 11.30 Woody woodpecker (c)  | Stem off news               |
| 12.00 Teledomenica          |                             |

Le Sous-ministre  
**EDDY MONETTE, ING.**

**LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC DEMANDE..**

**DU PERSONNEL**

**AGENT DE BUREAU** — Traitement initial de \$3,110 à \$4,610 selon la compétence. Divers ministères: postes à Québec, Montréal, Roberval, Baie-Comeau, Hull, Rouyn, Val d'Or, Amos, Terrebonne, Joliette, Longueuil et autres endroits. — Travail de bureau de nature relativement complexe. — 11e année d'études et 2 ans d'expérience, ou 12e sans expérience. — Concours 67P-5403. S'inscrire immédiatement.

**STENO-DACTYLOGRAPH** — Traitement initial de \$2,695 à \$3,940 selon la compétence. Divers ministères: postes à Chicoutimi, Chicoutimi, Gaspé, Cap-Chat, St-Jean, Valleyfield, Hull, Amos, Rouyn, Ville-Marie, Québec et Ste-Foy. — 11e année d'études. — Concours 67P-5418. S'inscrire immédiatement.

**COMMIS DE BUREAU** — Traitement initial de \$2,585 à \$3,485 selon la compétence. Divers ministères: postes à Québec, Montréal, Roberval, Baie-Comeau, Hull, Rouyn, Val d'Or, Amos, Terrebonne, Joliette, Longueuil et autres endroits. — Tâches plus ou moins simples de travail de bureau. — 10e année d'études. — Concours 67P-5416. S'inscrire immédiatement.

**DIRECTEUR DU CENTRE D'OBSERVATION DE QUÉBEC** — Traitement initial jusqu'à \$11,280 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-Être Social. Poste à Québec. — Assumer la responsabilité générale de l'administration du Centre d'observation. — Diplôme universitaire en sciences de l'homme ou en toute autre discipline appropriée. Expérience exceptionnelle dans le domaine de l'enfance inadaptee et de l'administration. — Concours 67S-1303. S'inscrire immédiatement.

**AGENT CULTUREL** — Traitement initial jusqu'à \$10,770 selon la compétence. Divers ministères. Postes présentement vacants au ministère des Affaires culturelles à Québec et à Montréal dans les domaines suivants: Coopération avec l'extérieur, Centres culturels, Arts et lettres, Arts plastiques. Enseignement artistique, Monuments historiques, Musée de l'homme, Musée du costume, Immigration. — Elaboration et application de programmes reliés au développement, à la diffusion et à la conservation de la culture dans le domaine des arts, des lettres et du spectacle. — Diplôme universitaire en arts, histoire, lettres ou autre discipline appropriée. — Concours 67P-2107. S'inscrire immédiatement.

**PSYCHOLOGUE** — Traitement initial jusqu'à \$12,300 selon la compétence. Ministère de l'Éducation. Postes à Québec. — Orienter, rééduquer et réadapter les individus et les groupes dans le cadre de programmes gouvernementaux d'éducation et d'assistance. — Être membre de la Corporation des psychologues du Québec. — Concours 67P-2122. S'inscrire avant le 15 septembre.

**BIBLIOTHECAIRE** — Traitement initial jusqu'à \$9,030 selon la compétence. Divers ministères. Postes à Québec, Sherbrooke, Chicoutimi, Rimouski, St-Hyacinthe et Montréal. — Organiser et rendre accessible aux intéressés la documentation des bibliothèques publiques ou scolaires. — Baccalauréat en bibliothéconomie. — Concours 67P-2112. S'inscrire avant le 15 septembre.

**AGENT DE LA GESTION FINANCIERE** — Traitement initial jusqu'à \$11,780 selon la compétence. Divers ministères: Québec et Montréal. — Travail de comptabilité ou de vérification. — Licence ou maîtrise en sciences commerciales; ou baccalauréat en commerce et au moins 2 années d'expérience professionnelle; ou membre d'une association reconnue de comptables professionnels. — Ministère des Finances: poste à Québec. — Etudes du marché des capitaux et participation à la gestion de la dette publique. — Diplôme universitaire en commerce avec option en finances et quelques années d'expérience reliée à ce secteur d'activités. — Concours 67P-2103. S'inscrire immédiatement.

**AGENT D'APPROVISIONNEMENT** — Traitement initial jusqu'à \$13,860 selon la compétence. Service général des achats. — De préférence, diplôme universitaire en génie, en commerce ou toute autre discipline reliée à la fonction. Habileté démontrée et compétence reconnue en gestion des approvisionnements. Age minimum: 30 ans. — Concours 67S-2111. S'inscrire avant le 11 septembre.

**TRAVAILLEUR SOCIAL** — Traitement initial jusqu'à \$10,770 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-Être Social, et de la Justice. Postes à Québec et à Montréal. — Service social auprès des individus et des groupes pour les aider à résoudre leurs problèmes de méadaptation sociale. — Être membre de la Corporation des travailleurs sociaux professionnels du Québec. — Concours 67P-2126. S'inscrire avant le 8 septembre.

**AUXILIAIRE EN READAPTATION SOCIALE (monitrice seulement)** — Traitement initial de \$3,830 à \$5,230 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-Être Social, Centre Berthelet, Montréal. — Diplôme de 11e année. Quatre années d'expérience de travail suffisamment relié à la fonction. Une scolarité plus avancée peut compenser pour une partie de l'expérience exigée. Limite d'âge: 21-35 ans. — Concours 67PB-5413. S'inscrire immédiatement.

**SURVEILLANT EN INSTITUTION** — Traitement initial de \$3,465 à \$4,615 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-Être Social: postes à Québec et à Montréal; et ministères de l'Éducation: postes à Québec, Montréal et autres régions administratives. — Assurer l'ordre, la discipline et la sécurité dans des institutions gouvernementales. — 10e année d'études. Expérience de travail dont les fonctions exigent une discipline personnelle, des notions générales de psychologie et des aptitudes sur le plan des relations humaines. Être âgé d'au moins 23 ans. — Concours 67P-5443. S'inscrire immédiatement.

**OPERATEUR DE MACHINES A POLYCOPIER** — Traitement initial de \$2,590 à \$3,840 selon la compétence. Divers ministères: Québec et Montréal. — Faire fonctionner diverses machines destinées à la reproduction de documents par les procédés de l'imprimerie ou de la photographie. — 10e année d'études. Pour le candidat âgé de 25 ans et plus, on accepte une scolarité moindre. — Concours 67P-5434. S'inscrire avant le 8 septembre pour la prochaine séance d'examen.

**DACTYLOGRAPH** — Traitement initial de \$2,690 à \$3,690 selon la compétence. Divers ministères. Postes à Baie-Comeau, Hull, Jonquières, Longueuil, Magog, Mont-Laurier, Montréal, Québec, St-Jean, Sept-Îles, et Valleyfield. — Ecrire à la machine des textes variés: travaux simples d'écriture à partir de brouillons, d'enregistrement, etc. — 10e année d'études. — Concours 67P-5417. S'inscrire immédiatement.

**AUXILIAIRE EN READAPTATION SOCIALE (moniteur, monitrice)** — Traitement initial de \$3,830 à \$5,230 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-Être Social. Centres d'observation: Québec et Montréal. — Diriger les activités qui s'adressent aux personnes sous les soins temporaires de l'État. — 11e année d'études. 4 ans d'expérience partiellement reliée à la fonction. Une scolarité plus avancée peut compenser pour une partie de l'expérience nécessaire. Expérience non requise des détenteurs d'un B.A. Limite d'âge: 21-35 ans. — Concours 67PA-5413. S'inscrire avant le 8 septembre pour la prochaine séance d'examen.

**EXAMINATEUR AU BUREAU DES VEHICULES-AUTOMOBILES** — Traitement initial de \$4,135 à \$5,235 selon la compétence. Ministère des Transports et Communications. Poste à Baie-Comeau. — Faire subir les examens pour l'obtention de permis de conduire. — 11e année d'études. 6 ans d'expérience partiellement reliée à la fonction. Age: au moins 23 ans. — Concours 67P-5420. S'inscrire avant le 8 septembre pour la prochaine séance d'examen.

**AGENT-VERIFICATEUR** — Traitement initial de \$4,140 à \$5,540 selon la compétence. Divers ministères: postes à Québec et Montréal. — 11e année d'études. 6 ans d'expérience dont 2 en comptabilité. Une scolarité plus avancée peut compenser pour une partie de l'expérience. — Concours 67P-5410. S'inscrire avant le 1er octobre pour la prochaine séance d'examen.

On peut consulter des avis de concours plus complets dans tous les bureaux du Gouvernement à travers la province.

Les personnes qui désirent prendre part à ces concours doivent s'inscrire directement à la Commission de la fonction publique du Québec en remplissant le questionnaire "DEMANDE D'EMPLOI" qu'on peut se procurer aux bureaux de la Commission:

710, Place d'Youville, suite 700, Québec 4  
1454, rue de la Montagne, Montréal 25  
et aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Seules les candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études sont considérées. Prière d'indiquer la fonction qui vous intéresse et le numéro de concours correspondant. Si vous posez votre candidature à plus d'une fonction, il est essentiel de soumettre une demande d'emploi distincte dans chaque cas.

**DES OFFRES**

Ministère de la Voirie

**PROJET 9239-67**

Revêtement en béton bitumineux des chemins Rang Saint-Edouard et Descende du Rang Houde, dans la municipalité de Sainte-Sabine, comté de Missisquoi. Longueur de 1.11 mille.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur établissement principal dans les comtés de Brôme, Missisquoi et Shefford.

Un versement de \$10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$1,500.00.  
Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 13 septembre 1967.

**PROJET 8250-67**

Revêtement en béton bitumineux de divers chemins, dans les paroisses de Saint-Césaire, Sainte-Marie de Monnoir et Saint-Mathias, comté de Rouville. Longueur de 3.55 milles.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Chambly, Rouville, Verchères, Taillon et Iberville.

Un versement de \$10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$7,500.00.  
Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 13 septembre 1967.

Pour ces projets les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.

**PROJET Q.F.-41**

Plantation d'arbres à huit viaducs sur la route Transcanadienne, dans diverses municipalités du comté de Bagot.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans le Québec.

Un versement de \$25.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$1,700.00.  
Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 20 septembre 1967.

Pour ce projet, les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, ou au ministère de la Voirie, bureau de la route Transcanadienne, 8440 boulevard Saint-Laurent, Montréal.

# ANNONCES CLASSEES

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

## Cartes Professionnelles

### Gérard Legendre

Comptable Agréé  
135, rue Principale  
Tél.: 372-3381  
GRANBY

### Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte & Associés

COMPTABLES AGREES  
317, RACINE  
GRANBY, TEL.: 378-7935  
L. J. Montfils, C.A. — J.P. Picotte, C.A.  
L. J. Alain, C.A. — A. Desrochers, C.A.  
P. A. Jolin, C.A. — G.D. Dallaire, C.A.  
Y. Brodeur, C.A. (46705)

## GRANBY

### 7 Commerces à vendre

HOTELS choix, échange accepté. S'adresser à M. Fernand Guerin E.N.R. courtier imm. tel. St-Jean 347-1934 ou 348-4362. (46765)

GARAGE à vendre ou à louer. (station service, mécanique, peinture) situé à Adamsville. Pour plus d'informations, signalez: 263-0467. (46691)

### 17 Terrains à vendre

Magnifique TERRAIN à vendre, 75 x 108, situé 62 L'Assommoir, Granby. Boisé à l'arrière avec un nouveau d'arbres en avant. Site très résidentiel. Prix: \$2.500. S'adresser: Richelieu 658-0307. (46987)

TERRAIN 68 x 98, prêt à bâtir, dans site résidentiel, coin Bourget et Robinson. Pour plus d'informations, signalez: 378-1336. (46951)

TERRAINS à vendre sur le chemin de West Shefford. Environ 100 x 300. Prix: \$800. Aussi grand terrain 100 x 150, sur grand route, environ 1 1/2 mille de la source Miner. \$1.000, comptant. Signalez: 378-5820. (47029)

### 20 Terres ou fermes à vendre

A VENDRE, ferme de 20 acres, Stanbridge Station. Termes faciles. Signalez: 372-6115. (46750)

### 23 Logements à louer

4 PIÈCES, dans un bas, salle de bain complète, 220 volts, garage si désiré. Situé au centre de la ville. Libre le 1er septembre. De préférence pas d'enfants. Pour informations, s'adresser à 115a, Centre, Granby ou signalez: 372-4628 après 4:00 p.m. seulement. (47026)

3 grandes PIÈCES plus salle de bain complète, 220 volts, eau chaude, prélatris et annexe fournie. Ménage fait à neuf, stationnement. Libre le 1er septembre, situé 33 Denison. Signalez: 372-3179. (47066)

LOGIS de 5 pièces, Pour informations, signalez: 378-4532. (47064)

Beau LOGIS à louer, 4 pièces, S'adresser au 518 Maisonneuve, ou encore signalez: 378-5990. (47055)

A LOUER, logis de 5 pièces, dans un haut, libre le 1er octobre, planchers de cuisine en tulle le reste en bois franc, 5 grands garde-robes, grande chambre de bain avec installation de lavage et sècheuse, 1 belle galerie vitrée en arrière, place résidentielle dans un quartier neuf. Pour informations, s'adresser à 34 rue Cyr ou signalez: 378-8710. (47053)

6 1/2 PIÈCES, chauffé, moderne, galerie avant et arrière, Libre immédiatement. Signalez: 244-5332, St-Sébastien ou 378-3422 après 5:00 p.m. (47054)

2 et 3 PIÈCES, chauffés, eau chaude fournie, meubles ou non. Libre immédiatement. Situé 170 Principale. Pour visiter, rendez-vous seulement, signalez: 378-3083. (47047)

### 23 Logements à louer

5 PIÈCES, chauffé, dans un bas, situé au 352 rue Currier. Libre le 1er septembre. \$120,00 par mois. Signalez: 378-4674 le jour et 378-4225 le soir. (46903)

A 110 ALEXANDRA: 4 1/2 pièces, chauffé, réfrigérateur et poêle fournis, \$110,00 par mois — A 57 LORNE: 7 aptes, \$135,00 par mois, libre au sous-sol. Adultes. Aussi bois sec à vendre. S'adresser à Mme René Vachon, 79 Lorne, Tél. 372-3650. (46881)

### LOGIS NEUF

5 1/2 PIÈCES, très moderne, installation laveuse-sècheuse, situé dans quartier résidentiel au 303 de la rue Dieudonné. Prix: \$100,00 par mois. Pour plus d'informations, s'adresser sur les lieux. Tél. 378-5427 le jour et 378-8618 après 6:00 p.m. (46926)

5 PIÈCES, 2 chambres, salon double, cuisine, salle de bain, eau chaude, balcon, compartiment pour auto. Adultes seulement. S'adresser 40 Gill après 5:00 p.m. Tél. 372-4065. (47012)

A LOUER, logis de 3 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, poêle et réfrigérateur fournis. Balcon privé. Prix: \$65,00 par mois. Pour informations, signalez: 372-5811. (46983)

1 PIÈCES, situé à Roxton Pond. Pour plus d'informations, s'adresser à M. Raymond Proulx, Roxton Pond, tél. 372-6914. (46958)

3 grandes PIÈCES, chauffées avec système central, planchers de bois franc, réfrigérateur, 4 garde-robes. Situé 4 rue City, à 50 pi de la rue Principale. Libre le 1er octobre. Signalez: 372-1454 après 5:00 p.m. (46707)

4 PIÈCES, dans un bas, situé à 2 milles de Granby. Pour plus d'informations, signalez: 372-1504. (47050)

A LOUER, logis de 5 1/2 pièces, dans un bas, système de chauffage, garage, situé près de l'hôpital, \$75 par mois. Libre le 1er octobre. Pour informations, signalez: 378-6491. (47042)

4 PIÈCES, dans un bas, situé au 482 St-Denis, coin Laval, installation laveuse-sècheuse, planchers recouverts de tulle, 1664 pi de chauffage. Libre le 1er octobre. Prix: \$75,00 par mois. Signalez: 378-2500 après 5:00 p.m. (47034)

3 PIÈCES plus salle de bain, situé 309 Blvd Leclerc, face au Centre d'achat Frontenac. Libre le 1er octobre. Pour informations, signalez: 372-4515. (47028)

2 PIÈCES plus salle de bain, entrée privée. Libre immédiatement. S'adresser au 150 St-Georges ou signalez: 372-3807. (47027)

### 25 Appartements à louer

A LOUER, appartement de 1 pièce, chauffé, éclairé, droit de cuisine. Dans le centre de la ville, situé 207, rue Principale. S'adresser sur les lieux. (46955)

3 PIÈCES plus salle de bain, solarium vitré. Endroit tranquille. Pour information, signalez: 263-3028. (46962)

2 1/2 PIÈCES, éclairé, chauffé, meublé, entrée privée, stationnement. Pour plus d'informations, signalez: 378-8631. (46971)

### Apts de 1 - 2 et 3 pièces

meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situé au centre de la ville. S'adresser: 255 Ave du Parc, Tél. 378-4122 ou 91 rue Parc, après 6:00 p.m. (46925)

### APARTEMENTS MODERNES

de 2 1/2 pièces, et de 1 1/2 pièces neufs, chauffés, éclairés, tapis mur, situés dans quartier résidentiel. Pour informations, Tél. 378-5427 le jour, ou 378-8618 après 6:00 p.m. (46925)

### APARTEMENTS BEAUDET

A LOUER, APT de 1 1/2, 2 1/2 et 3 1/2 pièces, chauffé, décoré à neuf, facilité de stationnement, entrée privée, laveuse et sècheuse, à la semaine ou au mois. Pour informations, s'adresser à 36 Denison, Apt 17 ou signalez: 372-1571. (47022)

3 1/2 PIÈCES, chauffé, éclairé, meublé, eau chaude, grande salle de bain avec douche, laveuse-sècheuse, entrée privée. Situé dans la paroisse St-Eugène. Libre le 9 septembre. Pour informations, signalez: 378-8360. (47039)

1 1/2 PIÈCES, meublé, chauffé, éclairé, situé au centre de la ville. Stationnement, gratuit. S'adresser 37 Gill, tél. 372-4318. (47061)

3 APPARTEMENTS de 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée, stationnement. Situé au 156 de la rue Montcalm. Libre le 1er septembre. S'adresser sur les lieux ou signalez: 372-4384. (46990)

### 25 Appartements à louer

3 PIÈCES, plus salle de bain, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée. Libre le 1er septembre. Situé 392 Cartier, tél. 372-6194. (47005)

2 1/2 PIÈCES, moderne, meublé, chauffé, endroit tranquille, bien éclairé, galerie vitrée, 2 entrées, situé face à l'église St-Benoît. Garage, stationnement. Prix raisonnable. S'adresser aux APPARTEMENTS VIENS, 163 St-Antoine Nord. (46928)

### 27 Chambres à louer

CHAMBRES, meublées, chauffées, éclairées, service de conciergerie. S'adresser à 24 rue Centre, Granby, M. Moreau, chambre No 1, ou signalez: 372-7250 ou 378-5287, Granby. (47023)

CHAMBRE pour une ou deux personnes avec toutes les commodités, poêle, réfrigérateur, usage de téléphone. Déjeuner si désiré. Pour informations, signalez: 372-6259. (46978)

CHAMBRE pour homme de préférence, Endroit tranquille, usage de téléphone. Déjeuner si désiré. Pour informations, signalez: 372-6259. (46978)

### 30 Chambres et pensions à louer

MAISON DE PENSION pour homme de préférence, située 145 Blvd Leclerc, près de l'école St-Jean et de l'hôpital. S'adresser sur les lieux, tél. 372-3135. (46968)

CHAMBRE et pension pour homme seulement, située à 32 rue Richard, coin Authier, près de la Simond Saw, Westinghouse, Cresswell, Cooperative Agricole, Thor Mills et Coke. Signalez: 378-7848. (46957)

CHAMBRE et PENSION pour homme, bon chez-soi, endroit confortable, excellent cuisine. Pour informations, signalez: 372-6358. (47044)

A VENDRE, robe de mariée longue, avec traine détachable, voile et diadème. Grandeur: 11-12 ans. Signalez: 372-3720. (47048)

Ensemble de MARIÉE, robe et manteau, en pout de soie, avec appliques de guipure et manchon en lapin blanc. Grandeur 5-7 ans. Idéal pour automne ou hiver. Pour informations, signalez: 372-2258 entre 12:00 a.m. et 1:00 p.m. ainsi que le soir. (47038)

### 82 Bois et Matériaux

A VENDRE, 80,000 pi. de planches planées de longueur de 3 à 4 1/2 pièces. Prix Spécial par gros lot. Pour informations, s'adresser à 510 St-Jacques, M. Roland Marquis, tél. 378-5045. (47038)

### 96 A vendre ou à échanger

HOTEL, situé à 30 milles de Granby, chiffre d'affaires: \$75,000 par année. Echange-rais pour propriété à revenus ou hypothèque recevable.

### PROPRIETE à revenus, 20 loyers, construction de 2 ans, revenu annuel: \$26,000. Prix: \$150,000. Echange-rais pour hypothèque recevable, environ \$20,000.

S'adresser à M. CHARLES HARBECK  
Courtier en immeubles  
129 Rodrigue  
Tél.: 372-4270  
Granby (46987)

### 98 Divers

GRANBY ELECTRONICS of Philadelphie demande un assistant-comptable, âgé entre 25 et 40 ans, parlant anglais couramment. Les entretiens auront lieu les 2 et 3 sept, entre 2:00 et 5:00 p.m. à l'Hôtel Mont Shefford. Demandez M. Ray ou M. Anderson. (46922)

On DEMANDE chauffeur d'autobus, régulier ou à temps partiel. Se présenter au 122, St-Charles Nord entre 10:00 am et 5:00 p.m. (46975)

On DEMANDE homme ou femme pour laver la vaisselle dans restaurant. Machine automatique. De 8:00 a.m. à 4:00 p.m. S'adresser 899 Principale, Snack Bar "Au Baril" (47031)

### TELEVISIONS A LOUER

Signalez: 378-3734 (46668)

### 98 Divers

Donnerais 3 CHATS semi-arsidra (1 noir et 2 gris), âgés de 3 semaines. S'adresser 385 Bernard ou signalez: 378-3023. (46946)

### Il faut faire de la place!

### Manteaux de Suède

longs, avec doublure d'hiver, légèrement défrainchis \$39.00

Doublure Mouton rasé \$59.00

Jaquettes de Suède \$24.50

### LEMOINE FOURRURE

73 Drummond  
Tél.: 372-3811 Granby (41692)

### 98a) A vendre - Divers

BLAZER bleu marin, pantalon gris, aussi manteau d'hiver, grandeur 12-16 ans. Très propre. Signalez: 378-2330. (47010)

BASSINETTE, machine à coudre, poêle à l'huile, 2 rouleaux de priart, boulangère à pain électrique. S'adresser à 188A, Court, Granby. (46621)

A VENDRE, fenêtres complètes avec cadre en bois, simple et double pouvant s'adapter à un bungalow. Pour informations, s'adresser à M. R. Vincent en signalez: 378-3414. (47043)

TENTE 7 x 7; lits simples ou doubles pour chalet; selle anglaise, canna, Yachica JP agrandisseur et tout l'équipement pour développer des films, en imprimier les portraits. Signalez: 372-5852 après 8:00 p.m. (47055)

BOITES de POMMES à vendre. S'adresser à M. Emile Roy, Richelieu, tél. 658-1268. (46900)

### 109 Emplois demandés

FILLE de TABLE, 12 ans d'expérience, pouvant servir banquet, noces, salle à manger ou restaurant, demande emploi comme régularière ou supplémentaire. Signalez: 378-2169 de 10:00 a.m. à 5:00 p.m. — Aussi réfrigérateur à vendre. (46977)

### 110 Femmes demandées

On DEMANDE serveuses de tables. Très bonnes conditions de travail. Salaire excellent. S'adresser C.P. 11, Rougemont, ou signalez: 536-3376. (46914)

### 110b) Femmes, filles demandées

On DEMANDE caissières d'expérience. Bon salaire à personnes qualifiées. S'adresser: 320 Blvd Boivin et demandez M. Gagnon. (46988)

On DEMANDE couturières ayant machine de manufacture pour travail à la maison. S'adresser Comp. Maurice Atlas, 521 Cowie, Granby. (47055)

On DEMANDE opératrices d'expérience dans robes et "jackets" de qualité. Travail à domicile. Signalez: 378-5590 après 6:00 p.m. (47056)

### 111 Hommes demandés

On DEMANDE couturières ayant machine de manufacture pour travail à la maison. S'adresser Comp. Maurice Atlas, 521 Cowie, Granby. (47055)

On DEMANDE chauffeur d'autobus, régulier ou à temps partiel. Se présenter au 122, St-Charles Nord entre 10:00 am et 5:00 p.m. (46975)

On DEMANDE homme ou femme pour laver la vaisselle dans restaurant. Machine automatique. De 8:00 a.m. à 4:00 p.m. S'adresser 899 Principale, Snack Bar "Au Baril" (47031)

### 117 Vendeurs demandés

Excellente OCCASION pour résident local intéressé à gagner \$1.000 à \$2000 ou plus par semaine. Ecritez Rawleigh, Dept. L-507-125, 4009 Richelieu, St-Henri, Montréal. (47025)

### 118 Services de bonnes

MONTREAL: \$35,00. — On demande jeune fille responsable comme aide générale: 4 enfants. Congé: fin de semaine aux 10 jours et autres. Chambre seule. Télévision, Eastman 297-2829 acceptons les frais. (46944)

On DEMANDE BONNE pour travail général de maison et soin de 3 enfants, tous d'âge scolaire. Pour informations, signalez: 378-6992. (46984)

DAME ou jeune FILLE demandée pour maison privée: 2 enfants. Signalez: 378-1278. (47057)

FILLE demandée pour ouvrage général de maison, 2 enfants à l'école et 1 à la maison. Signalez: 378-1112. (Nous payons les frais de téléphone.) (47051)

### 121 Garderies d'enfants

GARDERIE D'ENFANTS  
Ouvert du lundi au vendredi. Personne qualifiée. Pour informations, signalez: 378-1918. (46988)

### 123 Perdus ou trouvés

PERDU petit CHIEN Chihuahua noir, pesant: 3 lbs. Avec attelage broché sous le cou, répondant au nom de "Fido". Les personnes qui auraient trouvé ce petit chien seraient priées de signaler 378-8360. (47003)

PERDU depuis 1 mois, TAIRE Holstein, âgée d'un an. Perdue dans les environs de Granby. Signalez: 378-7135. (47036)

### 125 Autos, camions à vendre

FORD "Galaxie XL" 1964, convertible, sièges baquets, automatique, tout équipé, propre comme neuf, intérieur et extérieur rouge vif. Cause de vente: maladie. Prix raisonnable. Pour informations, signalez: 378-2645 ou 372-2174. (46888)

PONTIAC Parisienne 1963, H.T. 2 portes, équipé au complet. Bas mileage, en parfaite condition. Signalez: 372-1869. (47004)

MERCURY Comet 1963, sedan, 4 portes, 8 cylindres, automatique, seulement 15.000 milles, propre comme neuf. Aussi Réfrigérateur, 1963, radio, très propre et bon mécanisme. Un bijou. S'adresser à 29 Dollard. (47015)

FORD Mustang 1965, très propre comme neuf. Prix raisonnable. S'adresser 165 Décelles ou signalez: 378-2144 après 4:00 p.m. (47016)

### 137a) Autobus, voyages

VOYAGES A L'EXPO 67  
Organisés par l'AFAS St-Benoît, les 26, 29 août et 2, 3, 4 septembre. Pour réservations, signalez: 372-4228.  
Bienvenue à tous! (46975)

### 141 Animaux

VACHES et TAURES Jersey enregistrés ou croisés, devant véler septembre-octobre. Pouliche âgée de 2 ans belge. Truie devant mettre bas dans 1 mois. Aussi perchet et piquets de cadre. S'adresser M. Roland Blanchard, l'Enfant-Jésus, tél. Roxton Falls, 507 sonnez 2. (47009)

### 142 Maisons à vendre

MAISON de deux logis de 5 pièces, située Paroisse St-Eugène. BUNGALOW 5 pièces, situé rue Providence, sous-sol fini, garage, 2 foyers, système de chauffage à l'eau chaude. BUNGALOW situé paroisse St-Joseph, brique, arbi soi, etc... (47088)

### P. CLERMONT Courtier

178 Cartier, Tél. 372-7866 (47057)

MAISON à vendre avec salon de barbillon, bonne clientèle établie depuis 19 ans. Maison rénovee à neuf à l'arrière, 220 volts. Cause de vente: maladie. Signalez: 378-5807. (47088)

MAISON seule, 7 pièces, coin résidentiel. Aussi maison de 2 logis de 5 pièces, site commercial. Pour plus d'informations, signalez: 372-3250. (47008)

### 142 Maisons à vendre

A VENDRE, 2 maisons en construction en dehors de Granby. Une avec terrain de 75 x 150, \$7.000. L'autre avec 5 terrains (8000.00 chacun) de 75 x 150, le tout pour \$7.000. Pour plus d'informations, signalez: 378-8283. (46977)

MAISON neuve, 2 logis de 5 pièces, avec coin Fatima et Devereuille. Prêt de 25 ans à 7%, remboursable à \$196,00 par mois, intérêt et taxes inclus. Le logement du haut est loué avec bail d'un an à \$100,00 par mois. A déboursier pour le futur propriétaire: \$96,00 par mois. Peu de comptant requis. Pour renseignements, s'adresser à 430 Papin-ou, ou signalez: 378-8947. (46991)

A VENDRE, maison de campagne, 7 chambres, eau courante, salle de bain, 220 volts. Aussi 2 grandes bâtisses pouvant servir de porcherie ou poulailler. Garage, remise à bois. Sur terrain de 5 acres dont 3 en érable avec fruitiers. Pour renseignements, 7 milles de Granby. Vendrait \$7.000. Signalez: 378-6843. (46763)

"SPLIT-LEVEL", site résidentiel, 3 chambres à coucher, vivier, salon, salle à diner, cuisine, cave cimentée et garage. Belle installation. Pour renseignements, signalez: 372-1330 après 6:00 p.m. (46740)

### 142b) Maisons à vendre ou à louer

MAISON à vendre, à louer ou à échanger, comprenant 7 pièces, grand terrain avec poulailler neuf, capacité de 5.000 oiseaux. Libre le 1er septembre. Situé à St-Alphonse de Granby. Signalez: 378-1444. (46920)

MAISON à vendre ou à louer, 7 pièces, chauffage central, eau chaude courante. Situé près de la sortie de l'autoroute. S'adresser à M. J. Adrien Robert, Ste-Brigitte, tél. 293-6524. (46215)

MAISON seule, située Blvd Boivin, 3 chambres à coucher, salon double, cuisine, système de chauffage. Pour informations, s'adresser au Idéal Motel ou signalez: 539-0282, Waterloo. (47082)

MAISON à vendre ou à louer, 7 pièces, chauffage central, eau chaude courante. Situé près de la sortie de l'autoroute. S'adresser à M. J. Adrien Robert, Ste-Brigitte, tél. 293-6524. (46215)

MAISON seule, située Blvd Boivin, 3 chambres à coucher, salon double, cuisine, système de chauffage. Pour informations, s'adresser au Idéal Motel ou signalez: 539-0282, Waterloo. (47082)

### 143 Demande à acheter

DEMANDE à acheter un "Bell Housing" pour transmission ordinaire d'un Chrysler 1959, 8 cylindres. Signalez: 372-3819 après 5:00 p.m. (46980)

ACHETONS fonte et métal au meilleur prix payé. S'adresser à M. CHARLES BELAND, Ste-Cécile de Milton ou signalez: 378-1082. (46439)

### 144 Argent à prêter

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?  
Prêts hypothécaires considérés de particuliers, hommes d'affaires, industriels et autres. Prenez rendez-vous avec expert, consultant en hypothèques sur appointement, de 2:00 à 5:00 p.m. 372-6115 ou boîte postale 3c, Granby. (46514)

148 Gardiennes d'enfants  
Désirent GARDIER 1 ou 2 enfants, âgés de 3 à 6 ans, du lundi au vendredi. Signalez: 378-6551. (47032)

### MARIEVILLE

### 20 Terres ou fermes à vendre

FERME de 150 arpents, fertile, bien égroutée et environ 45 bêtes à cornes et très bon rouland. 372-6115 ou boîte postale 3c, Granby. (46514)

### 25 Appartements à louer

2 1/2 PIÈCES, éclairé, meublé ou non, poêle 4 ronds avec fourneau, réfrigérateur. Salle de bain et entrée privée. Libre immédiatement. Situé près école à 125 Cartier, Marieville. S'adresser sur les lieux. (47014)

### 27 Chambres à louer

3 CHAMBRES, chauffées, éclairées

# ANNONCES CLASSEES

## 142 Maisons à vendre

Trois modèles différents de **HUNGLAWS**, 3 1/2 pièces. Tapis mur à mur dans le salon, chambre de bain en céramique, parterre. Tout le confort moderne. Comptant raisonnable. Éligible au rabais provincial. Pour informations, signalez: 263-0440 M. Lamotte (46999)

## ST-HYACINTHE

## 7 Commerces à vendre

A VENDRE RESTAURANT tout équipé. Cause de vente: santé. Aucune offre raisonnable refusée. Comptant exigé: \$1,500.00. Signalez: 773-2715 l'après-midi ou le soir. (46748)

COMMERCE DE PIÈCES D'AUTOMOBILE bon revenu, cause de vente: maladie. S'adresser à CHAMPLAIN AUTO ACCESSOIRES, 485 rue Vaudreuil, St-Hyacinthe. Tél. 774-6777 le jour et 774-5709 le soir. (46838)

A VENDRE: COMMERCE de BOUCHERIE, tout équipé, bien établi, bon chiffre d'affaires et résidence. Situé au village de Ste-Hélène de Bagot. Bonne condition, aucune offre raisonnable refusée. Cause: santé. S'adresser à M. Rosaire Lemonde, tél. 547-2331. (47041)

## 20 Terres ou fermes à vendre

TERRE de 30 arpents, située près de St-Hyacinthe. Idéal pour développement. S'adresser à M. Philippe Lepage, La Présentation, Co. St-Hyacinthe. (47059)

## 23 Logements à louer

A LOUER, logis de 4 pièces, eau chaude, 220 volts, situé au 1452, rue St-Paul. Libre le 1er octobre. Prix: \$50.00. S'adresser à M. Laurent Lussier, 2490 rue Notre-Dame, St-Hyacinthe, ou signalez: 774-6047. (47040)

## 82 Bois et Matériaux

## A VENDRE

PIECE de 12 pieds de long, 4 pouces d'épais, 8 à 15 pouces de large en pin rouge. Aussi poutres de 27 pieds x 8 et planches 1 1/2 pouce. S'adresser à M. A. NAUD, St-Pie, signalez: 772-2332. (46982)

## 98a) A vendre - Divers

A vendre, **JERSEY NYLON** pale ou foncé pour tisser, tricoter. — AUSSI — MIEL pur et gâteau de miel. S'adresser à: Mme Camille Chabot, village Ste-Hélène de Bagot, tél. 547-3451. (47058)

## 125 Autos, camions à vendre

BUICK "Le Sabre", particulier, 1965, servo-freins, servodirection, radio, 4 portes. Pour plus d'informations, signalez après 5:00 p.m. 773-9807 ou 773-1524. (46963)

## 131 Bicycles, motocyclettes

MOTO Honda 160 cv, "Scrambler", 1760 milles. Presque neuve. Bon marché. Cause de vente: maladie. Tél. 773-3372. (46910)

## 141 Animaux

CHIENS "Chihuahua", âgés de 3 mois, mâles et femelles. S'adresser à 378 Principale, St-Damase ou signalez: 797-3785. (46903)

# CARRIERES ET PROFESSIONS

## ATTENTION RESIDENTS DE WATERLOO ET BANLIEUE FEMMES ET HOMMES DEMANDES

Nous avons plusieurs ouvertures à notre usine moderne de bas nylon. Filles et femmes de 16 à 35 ans. Shift de jour et shift de 3:00 p.m. à 11:00 p.m. Hommes de 18 à 35 ans comme opérateurs de machines à tricots.

Aucune expérience requise. Excellent entraînement. Bonnes conditions de travail. Assurance groupe.

S'adresser au Département du Personnel, Waterloo Hosiery, rue Coronation, Waterloo, tél.: 539-0676 ou 539-0122. (47021)

## DEMANDE DE PROFESSEURS

A) Professeur de Cathéchèse 8e, 9e et 10e année  
B) Dactylo - Sténo - Tenue de Bureau 10e et 11e année Commerciale

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE MISSISSQUOI  
741 Rue Principale, Cowansville, Tél.: 263-2322 (46993)

## ON DEMANDE

Ouverture pour représentants permanents dans le domaine du placement d'argent. Age minimum: 25 ans. Très belles possibilités pour homme à la retraite. Expérience non nécessaire.

Signalez: 774-8005. (47030)

## MUNICIPALITE SCOLAIRE DE SAINT-JEAN, QUEBEC.

### - OFFRE D'EMPLOI -

La MUNICIPALITE SCOLAIRE de SAINT-JEAN, Qué., demande un **COMPTABLE**

Fonction: Préparer les rapports financiers, le budget, les données statistiques et autres rapports exigés par le Ministère.

En résumé: s'occuper et avoir la responsabilité des opérations comptables de cette Municipalité Scolaire.

Qualifications: Jeune C.A., ou homme avec expérience partiellement reliée à la fonction.

Traitement initial de \$6,000 à \$8,000 selon la compétence.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur "curriculum vitae" au soussigné, au plus tard, le 11 septembre 1967, à 4:00 heures P.M.

Donné à Saint-Jean, Québec, ce 21 août 1967.  
STANISLAS DESROCHERS  
Secrétaire-trésorier,  
Municipalité Scolaire de St-Jean,  
185, rue Mercier,  
SAINT-JEAN, QUE.

## COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE MISSISSQUOI OFFRES D'EMPLOIS

**COMPTABLE ET STATISTICIEN**  
— Personne possédant les qualifications et aptitudes requises, pour occuper le poste de comptable et statisticien au sein de l'administration générale.

— Sous les directives du secrétaire-trésorier, il devra assumer différentes responsabilités.

— Salaire à discuter suivant les qualifications ou l'expérience pertinente.

**COMMIS DU BUREAU**  
— Personne possédant les qualifications et aptitudes requises pour s'occuper des achats, de l'inventaire et du transport des élèves au sein de l'administration générale, sous les directives du secrétaire-trésorier. Il devra assumer différentes responsabilités.

— Salaire à discuter suivant les qualifications ou l'expérience pertinente.

Les applications seront reçues à la:  
COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE MISSISSQUOI  
741, rue Principale, Cowansville, P.Q. (46997)

## LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE MEILLEUR

### demande:

- Un professeur de physique (masculin) pour Collège I
- Un professeur de mathématiques (masc.) pour Secondaire V
- Un professeur de français (masc.) pour 10e année
- Deux (2) professeurs pour 9e année.

Faire parvenir "curriculum vitae" à:

LUCIEN LAMBERT,  
Directeur général des écoles,  
261 rue Laurier — Granby — Tél.: 378-8492 (47063)

## ENCANS à COMMISSION

TOUS LES VENDREDIS à 7.30 P.M.

chez OLEY YOUNG

A 1 1/2 mille de Waterloo sur la route de Knowlton

Les encans sont tenus à l'intérieur.

Il y a des sièges pour tout le monde, cantine sur les lieux. Très grande facilité de stationnement. (46069)

## BUREAUX MODERNES à LOUER

Grandeurs variées de 300 pl. car. Dans le centre de la ville.

Accès au parc de stationnement à l'arrière. Idéal pour professionnel, salons de coiffure, etc.

Tél.: 378-3083 (47046)

## SUITE DE M. et Mme A. Normandin...

le curé Antonio Petit ainsi que le Père Rodrigue Normandin féliciteront les heureux jubilaires.

M. et Mme Arthur Normandin ont dix enfants: Gilles, de Cowansville; Claire, c.s.c.j., du Couvent St-Patrice de Magog; Guy, curé de la paroisse St-Wilfrid de Kingscraft; Monique (Mme Jean Urtou), de Montréal; Yves, vicaire de la paroisse St-Stanislas Kostka, de Montréal; Marc, de Mont-

réal; Luc, de Cowansville; Paul, de Cowansville; Claude, de Montréal; Thérèse (Mme André Dépaül), de Cowansville.

Les jubilaires ont 28 petits-enfants: Jean-Marie, Claire, Jacques, Michel, Jocelyne, Suzanne, Lucie, Benoît, Richard, Bernard, Yves, enfants de M. et Mme Gilles Normandin; Michèle, fille de M. et Mme Jean Urtou; Pierre, Denise, Louis, Sylvain, Jean, enfants de M. et Mme Marc Normandin; Guy et Marie-Josée, enfants de M. et Mme Luc Normandin; Françoise, André et Chantal, enfants de M. et Mme Paul Normandin; Robert, Denis et Mario, enfants de M. et Mme Claude Normandin; Anne-Marie, Yves et Maryse, enfants de M. et Mme André Dépaül.

## SUITE DE

### Votre horoscope...

discorde entre vos proches. La sécurité le renom et la considération sont les principales préoccupations qui guideront vos actes.

situation que vous comprenez mal. Vous avez avantage à demander l'opinion de votre entourage.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE Une vie particulièrement intéressante vous semble destinée. La sagesse, l'éloquence facile, le goût de la bonne compagnie sont les principaux traits de votre caractère. Vous aurez peut-être des difficultés à éviter des déboires ou de la

## ENCAN

CHEZ M. GEORGES WILSON  
Rang Ste-Genevieve  
ROXTON FALLS  
3 milles du village  
Lundi le 4 septembre 67 à 1.30 p.m.

SERA VENDUS: 52 têtes dont 15 vaches d'automne, 20 du printemps; 17 veaux du printemps; 20 cochons de 50 à 100 livres; 4 truies portières; 25 poules; 6 coqs; 6 oies; 2 chiens à vaches; et tracteur "Case". 1 tracteur "Massey Harris", 1 voiture servant de trailer; 1 étendeur "Massey Harris"; 2 voitures sur pneus; 1 scie "McCulloch", presque neuve; 8 bidons de 8 gallons; 1 trousse "Co-Op"; 1 banc de scie; Une partie du ménage de la maison.

RODRIGUE DEMERS  
Encanteur Bénédict  
Tél.: 609-8-2, ROXTON FALLS (46995)

# Cartes d'affaires

## VETERINAIRE

Dr Pierre Bonin  
409 DENISON Ouest  
TEL. 378-7712 (44109)

## Terre à parterre et remplissage

Gravier à ciment et sable à vendre  
Ouvrage de béton mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.  
Prix modiques —  
J. P. AUCLAIR  
CAMIONNEUR  
Ste-Cécile de Milton  
Rang Mawcook Tél.: 378-6871 (46367)

## ARGENT à PRETER

En premières et deuxième hypothèques sur: a) maisons construites ou à construire — de 1 à plusieurs logis; b) bâtiments commerciaux.

Argent provenant de plusieurs particuliers, compagnies d'assurance et de "Trusts".  
J. P. MATTON,  
NOTAIRE  
328 rue Principale — Granby (46703)

## ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques sur  
● Résidentiels  
● Commerciaux  
● Industriels  
provenant de  
● Particuliers  
● Compagnies  
● d'assurances  
● Compagnie de fiducie

TAUX COURANT  
S'adresser à:  
JACQUES NOISEUX  
ou BERNARD TRUDEL  
NOTAIRES  
237, RUE PRINCIPALE  
GRANBY TEL.: 372-3377 (4524)

## NETTOYAGE

TAPIS et MEUBLES

VENTE, POSE

REPARATION: Tapis

NOUVEAUTES: Draperies

Décoration intérieure par diplômé.

HORNER Cleaning

32 Lansdowne Granby  
Tél. 372-5907 (46102)

## GINCE & FRERE

CREUSAGE DE PUIITS ARTESIENS (well driller)

73 Robinson Sud, Granby

Pour informations, signalez: 378-2426 — 378-2801 (46974)

## PUITS ARTESIEN

Nous pouvons creuser votre puits en

UNE JOURNEE

OES DRILLING

KNOWLTON — TEL.: 243-6454 (39549)

## STUCCO

FINITION DE SOLAGE

TUILES

MENEGHETTI

380 Racine Granby  
Tél.: 378-5361 (46579)

## PRETONS ARGENT

En première, 2e hypothèque, ville et campagne.

Taux raisonnable.

Aucun frais d'inspection ou d'évaluation.

Attention spéciale à toute demande de la campagne.

Très beau plan ou 2e hypothèque.

ALPHONSE BADEAU

Courtier en immeubles

Permis 50-469

Ouvert le soir

266, Murray

569-3181 — 562-9401

935, King Est — 569-7375

Drummondville 478-0618 (46760)

## Fernand NORMANDIN

C. D' A. A.

Courtier d'assurance générale

Vie, feu, automobile, divers

372-7363

235, Savage Granby

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux enchères publiques, tels que mentionnés plus bas.

## BEDFORD

Province de Québec

District de Bedford

## COUR SUPERIEURE

No 16,402

L'OFFICE DU CREDIT AGRICOLE DU QUEBEC, demandeur vs ARMAND BOUSQUET et LUCIEN MONTFELS, mis-en-cause.

1° Une ferme sise et située dans la paroisse de Valcourt connue et désignée aux plans et livres de renvoi officiels pour le canton d'Ely comme étant:

a) Le lot numéro cinq cent quarante-et-un (441), de la contenance de cent huit acres en superficie, sauf et excepté ce qui est dans la partie nord de la demie est, soit une largeur de deux arpents et demi par de la moitié de la concession (environ treize arpents), qui appartient à Maurice Veronneau, contenant vingt-cinq acres plus ou moins, et est bornée comme suit: au nord par le lot 542, à l'est par le lot 543, au sud et à l'ouest par le résidu dudit lot 541;

b) Une partie de terrain de largeur par une longueur d'environ treize arpents, étant la partie sud de la moitié ouest du lot numéro cinq cent quarante-deux (442), en superficie, plus ou moins et est bornée comme suit: au nord et à l'est par le résidu dudit lot 542 appartenant à Maurice Veronneau, au sud par le lot 541 et à l'ouest par le chemin public du sixième rang;

c) La moitié nord de la partie sud-est du lot numéro cinq cent quarante-huit (448), ayant environ deux arpents de largeur et s'étendant en longueur à partir du chemin à l'ouest jusqu'à la Rivière Noire et un marais, qui traversent ledit lot dans sa partie est, ayant une superficie approximative de vingt arpents et bornée, ladite partie de lot, comme suit: à l'est par la Rivière Noire et un marais au nord par Jérémie Bachand (ou représentants), au sud par Maurice Veronneau et à l'ouest par le chemin public.

Avec les bâtisses dessus érigées.

2° Une ferme située dans la paroisse de Valcourt, connue et désignée aux plans et livres de renvoi officiels pour le canton d'Ely, comme étant les lots numéros six cent onze et six cent douze (611 et 612), de la contenance de cent cinquante-cinq arpents, plus ou moins. Avec les bâtisses dessus construites.

Ledit lot 542 est sujet à un droit de passage en faveur de Southern Canada Power Company Limited, ainsi qu'il appert d'un acte enregistré au bureau d'enregistrement de Shefford sous le numéro 15323.

Ledit lot 541 est sujet à un droit de passage en faveur de Southern Canada Power Company Limited, ainsi qu'il appert d'un acte enregistré au bureau d'enregistrement sous le numéro 15323.

Pour être vendu au Bureau d'enregistrement de Waterloo, comté de Shefford, Qué., district de Bedford, le VINGTIEME jour de SEPTEMBRE 1967, à TROIS heures de l'après-midi.

Antonin BOURASSA,  
Le Shérif.

Bureau du Shérif,  
Palais de Justice,  
Cowansville, P.Q. 20746-0

## PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that the undermentioned LANDS and TENEMENTS have been seized, and will be sold at the respective times and places mentioned below.

## BEDFORD

Province of Quebec

District of Bedford

## SUPERIOR COURT

No 16,402

QUEBEC FARM CREDIT BUREAU, plainiff, vs ARMAND BOUSQUET, defendant, and LUCIEN MONTFELS, mis-en-cause.

1° A farm lying and situated in the parish of Valcourt, known and designated on the official plan and book of reference for the township of Ely as being:

(a) Lot five hundred and forty-one (541), containing one hundred and eight acres in superficial area, save and except eleven acres in the north half of the east half, namely a width of two arpents and a half of the concession (about thirteen arpents), belonging to Maurice Veronneau, containing twenty five acres, more or less, and bounded as follows: On the north by lot 542, on the east by lot 543, on the south and west by the residue of said lot 541;

(b) A strip of an arpent in width by a length of about thirteen arpents being the south arpent of the west half of lot number five hundred and forty-two (542) containing eleven acres in superficial area, more or less, and bounded as follows: On the north and east by the residue of the said lot 542 belonging to Maurice Veronneau, on the south by the said lot 541 and on the west by the public road of the sixth range;

(c) The north half of the south-east part of lot number five hundred and forty-eight (548), having about two arpents in length and extending in length from the road at west as far as Rivière Noire and a swamp, crossing the said lot in its east part, having a superficial area of approximately twenty acres, and bounded, the said part of lot, as follows: On the east by Rivière Noire and a swamp, on the north by Jérémie Bachand (or representatives), on the south by Maurice Veronneau, and on the west by the public road.

With the buildings thereon erected.

2° A farm situated in the parish of Valcourt, known and designated on the official plan and book of reference for the township of Ely, as being lots numbers six hundred and eleven and six hundred and twelve (611 and 612), containing one hundred and fifty acres in superficial area, more or less with the buildings thereon erected.

The said lot 542 is subject to a right of way in favor of Southern Canada Power Company Limited, as it appears from a deed registered at the Registration office under number 152-797.

The said lot 541 is subject to right of way in favor of Southern Canada Power Company Limited, as it appears from a deed registered at the Registration office under number 153-323.

To be sold at the Registration office of Waterloo, county of Shefford, Québec, district of Bedford, the TWENTIETH day of SEPTEMBER 1967, at THREE o'clock in the afternoon.

Antonin BOURASSA,  
Sheriff.

Sheriff's Office,  
Court House,  
Cowansville, P.Q. (47069)

## COUPLE DEMANDE

ON DEMANDE COUPLE

POUR

FERMES DESOURDY

L'homme s'occupera des animaux et de la ferme. La femme verra à la bonne marche de la maison et du club.

S'adresser à l'Hôtel de Ville de Bromont (47070)

## LIGUES DE HOCKEY — LIGUES DE QUILLES

AUTRES ORGANISATIONS SPORTIVES

DESIREZ-VOUS UNE BONNE PUBLICITE?

REFEREZ A DES SERVICES PROFESSIONNELS

S'adresser:

REJEAN BRODEUR, Publiciste-Statisticien  
31 Centre, Apt 5 — Tél. 372-3172, Granby (46895)

## DES FRAIS SCOLAIRES A REGLER!

Contribuez au budget familial — Gagnez avec AVON

Ecrivez à:

C. FYN, — C.P. 112, Outremont 8, P.Q. (46227)

## LA PROVIDENCE — SAINT-HYACINTHE

DAMES DEMANDEES

Qualifications requises: ménagère accomplie, excellente cuisinière.

Signalez: 773-1089, le comptable entre 2:00 p.m. et 4:00 p.m.

# HOTEL SOUTH STUKELY

(Au Petit Canot)

ORCHESTRE: VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE  
PROGRAMME D'AMATEURS, DIMANCHE P.M.

Vendredi nous fêtons  
M. et Mme Arthur Doyon

# SPECTACLES

# HOTEL SOUTH STUKELY

(Au Petit Canot)

ORCHESTRE: VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE  
PROGRAMME D'AMATEURS, DIMANCHE P.M.

Vendredi nous fêtons  
M. et Mme Arthur Doyon

## LE VOYAGE FANTASTIQUE

Fantastic voyage

Genre : Science-fiction en cinémascope — Origine : américaine (1966) — Réalisateur : Richard FLEISCHER — Adaptation : David DUNCAN — Scénario : Harry KLEINER — Images : Ernest LASZIC — Musique : Leonard ROSENMAN — Production : Saul DAVID, FOX — Sortie à Paris : Janvier 1967 — Durée de projection : 110 mn — Décors : Walter M. SCOTT, Stuart A. REISS — Interprètes : Stephen BOYD, Raquel WELCH, Edmond O'BRIEN, Donald PLEASANCE, Arthur O'CONNELL, William REDFIELD, Arthur KENNEDY.

### SCENARIO

Le professeur tchèque Jan Benes, seul savant au monde détenant la formule permettant de donner au corps humain des proportions microscopiques pendant plus d'une heure, tombe victime d'un attentat. Gravement blessé au cerveau, les savants américains décident de le traiter « de l'intérieur » en introduisant dans son corps un groupe de médecins « miniaturisés ».

C'est ainsi que le docteur Duval (Arthur Kennedy), sa jeune assistante Cora (Raquel Welch) et le docteur Michael (Donald Pleasance) prennent place à bord d'un sous-marin expérimental du aux travaux du général Carter (Edward O'Brien) et dirigé par le capitaine Owens (William Redfield), assisté de Grant (Stephen Boyd), un officier des services secrets américains.

Une fois réduits avec leur navire à des proportions microscopiques, les cinq pionniers sont « injectés » dans la veine jugulaire du blessé à l'aide d'une seringue. Et commence alors le voyage fantastique... Vaisseaux sanguins, artères, poumons, cœur, etc... posent des problèmes considérables, et les savants « miniaturisés » sont plus d'une fois menacés de périr sous les assauts des anticorps émis par l'organisme réagissant à leur intrusion. Muni d'un laser, le docteur Duval et son assistante quittent le sous-marin pour aborder directement la région blessée du cerveau et l'opérer en toute hâte, car dans six minutes l'effet de la « miniaturisation » sera aboli!

Au moment crucial, la présence d'un traître se révèle qui périra dans le sous-marin détruit par une explosion. C'est par le conduit du nerf optique que les savants regagnent la pupille de l'opéré, et sont recueillis dans une arme captée par les observateurs anglois, qui assistent muets d'admiration au retour de ces courageux pionniers de la science.

### COMMENTAIRES

On sait que ce film a coûté très cher et qu'il fut très difficile à réaliser. Les films de science-fiction sont nés avec le cinéma, mais il faut reconnaître que dans le domaine de l'imagination scientifique, celui-ci est particulièrement réussi. Les décors et les maquettes sont ingénieuses, intelligentes, habiles, exécutées suivant les conseils d'anatomistes et de physiologues, les couleurs concourent à donner une impression de merveilleux et d'envoûtement et toute l'équipe de ce voyage a joué le jeu avec beaucoup d'application et de sérieux. On peut aimer cela, et c'est une curiosité qu'il convient d'avoir vu.



Raquel Welch



### APPRECIATION DE LA C.C.R.T.

Aventures fantastiques et de science-fiction qui peuvent être vues par un public familial.

A L'AFFICHE DU PALACE A COMPTER DE DIMANCHE

## THEATRE PALACE

GRANBY, QUE.

CINEMASCOPE

372-4466

## HOTEL WINDSOR GRANBY

De retour... d'une tournée mondiale

### KENNY & MAY

Acte de nouveauté à ne pas manquer

en vedette avec

### MAXIME

Populaire chanteur animateur

### Raymonde PARE

Chanteuse

### Diane Gardner

Aguichante danseuse

### Diane RONDEAU

Aguichante danseuse

- Lundi: La Poule aux oeufs d'or
- Mardi: La Rigolade
- Mercredi: Soirée Carrousel avec Roland Alaïe
- Jeudi-Vendredi soirs-Dimanche après-midi-Dimanche soir danse continue 2 orchestres
- Dimanche à 6h. Concours d'amateurs en collaboration avec CHLT-TV

Maintenant sous une nouvelle administration

## HOTEL CANADA

### DE WATERLOO

### ALPHONSE ROBERT

Homme d'affaires avantageusement connu dans la région

### NOUVEAU PROPRIETAIRE

Invite les clients anciens et nouveaux à venir s'amuser à L'HOTEL CANADA

Spectacles toutes les fins de semaine

Chambre double et pension \$20.00 par semaine

Vendredi soir, orchestre

BOU-BOUL BLOUIN



## CINEMA PLAZA



Pourquoi les joueurs volent-ils au plafond? C'est une scène tordante du "Roi des Distraits" à l'affiche du samedi 2 au vendredi 8 septembre. Les 2 autres films sont en couleurs: "L'Homme qui a tué Liberté Valance" avec John Wayne et "Maciste contre le Fantôme". Les jeunes sont admis samedi, dimanche et lundi à 1 h. 30 pour voir deux films "Le Roi des Distraits" et "L'Homme qui a tué Liberté Valance" Entrée 50¢ Profitez de l'air climatisé au Cinéma Le Plaza.

## Hotel Blue-Bird

570 Principale - Farnham

### DANSE TOUS LES SOIRS

AVEC ORCHESTRE

## Les Versatiles

Jeudi soir: La Rigolade  
Vendredi soir: Soirée des Dames  
Samedi soir: "Soirée Champagne"

DANSEUSES  
A GOGO  
Musicien-chanteur  
Marcel Saint-Jean

## HÔTEL MANOIR

### Notre-Dame de Stanbridge

Toutes les semaines

Artistes

Invités (ées)

Orchestre

LES LEADERS

Venez vous amuser avec tous vos amis  
Bienvenue à tous

## Hôtel ROYAL

Granby présente cette semaine

### Violaine Vermette

Chanteuse m.c.

### Myriam

Aguichante danseuse

en grande vedette

### Willie Lamothe & Bobby

Chanteurs-instrumentistes-comédiens

la semaine prochaine

### LES MUSICALES

Instrumentistes-comédiens

## HOTEL Yamaska

COWANSVILLE

En Vedette  
Vendredi & Samedi Soir  
1er - 2 Septembre '67

LES 5

# Cavids

### SALLE

Pour banquet noce shower  
réceptions de tous genres  
Pour Informations Tel. 263-0545

THEATRE AIR CLIMATISE  
**VENISE**  
ST-CESAIRE, QUE. SAM. DIM. LUN. 2-3-4 SEPTEMBRE



## CETTE SEMAINE AU CABARET HOTEL MONACO CHAMBLY



### Christian et Getro

vedettes du disque, de la TV et de la radio  
Colette Gadbois, m.c.

RESERVATIONS  
**658-6538**

## Hôtel St-Paul Abbotsford

Discothèque disques à la page

SAMEDI

En vedette  
"Mimi" Chanteuse à go-go  
Elle est dynamique  
"Les Gamins du Rythme"  
Ils sont Formidables  
Gilles-Chanteur-Animateur

### REINE des Pommes

Dernière semaine pour vous inscrire au Concours Duchesses et Reine. Billets en vente au profit des Loisirs St-Paul. Nombreux prix aux gagnants. Tous vous êtes éligibles.  
Inf. 379-5758

### Quiz Musical

Samedi soir  
Cette semaine 12.50  
Samedi soir \$25.00 en argent à gagner  
Venez devinez la pièce musicale et gagnez le gros lot. Aussi autres prix.

Salle-Noces-Receptions-Banquets

Salle-a-diner-Chambres

J.A. Bertrand-Prop. 379-5758

## HOTEL SOUTH STUKELY

(Au Petit Canot)

Orchestre: Vendredi, samedi, dimanche. Programme d'amateurs, Dim. p.m.  
Vendredi nous fêtons M. et Mme Arthur Doyon

## A LA CAVE HOTEL MAURICE

### En Grande Vedette

## Les Diplomates

Jeudi-Vendredi-Samedi

Les 7-8-9 Septembre 67

Du plaisir pour tous à la CAVE

## DIMANCHE 3 SEPTEMBRE

Après-midi et Soirée

### EPLUCHETTE

de

### Blé d'Inde

En vedette

### CLAIRE AUMONT

Chanteuse

. Danse

. Orchestre

. Tirages



HOTEL Mont Shefford  
GRANBY